041
CHAPTER 3

# The War Against the Emus

## エミューとの戦争

スマホで読む・解く

**機関銃を持った兵士 vs. 2万羽の鳥。勝ったのは、鳥のほうだった。**

308 words　目安 5 分　オーストラリア・西オーストラリア州キャンピオン

読んだ時間　分　秒



1 The machine guns were ready, the soldiers were in position, and the enemy was walking straight toward them. But as soon as the first shots rang out, the enemy scattered in every direction. The enemy was the emu, a huge bird that cannot fly but can run at nearly 50 kilometers an hour.

2 After the First World War, many former soldiers were given land to grow wheat in Western Australia. Life was already hard during the Great Depression, and in 1932 it got even harder. An estimated 20,000 emus arrived in the farming area around Campion, where they ate and trampled the crops. They also broke through fences, which let rabbits in as well.

3 Desperate farmers asked the government for help, and it agreed to send soldiers. Major G. P. W. Meredith of the Royal Australian Artillery was put in charge, with two Lewis machine guns and 10,000 rounds of ammunition.

4 Nothing went as planned. The birds split into small groups and ran off the moment the shooting began. During one ambush, a gun jammed after only a few birds had been hit. Meredith even fixed a gun to a truck, but the ground was so rough that the gunner could not aim. Within a week, newspapers were making fun of the "war," and the soldiers were called back.

5 Farmers kept complaining, so the soldiers returned a few days later. By 10 December, Meredith reported 986 birds killed, using 9,860 rounds — about ten bullets for every emu. He admitted the birds were incredibly tough, saying they could face machine guns "with the invulnerability of tanks."

6 Later, the government decided that rewards for hunters and stronger fences worked better than soldiers. And the emu still appears on Australia's coat of arms, standing proudly as if it had never lost a battle — perhaps because it never did.

***Words***　**rang out**（音が）鳴り響いた　**scattered** 散り散りになった　**former soldiers** 元兵士たち
**Great Depression** 大恐慌（1929年に始まった世界的な不景気）　**trampled** 踏みつけた、踏み荒らした　**put in charge** 責任者に任命される
**ammunition** 弾薬　**ambush** 待ち伏せ　**jammed**（機械が）詰まって動かなくなった　**making fun of** ～をからかう　**rounds**（弾薬の）～発
**invulnerability** 不死身であること、傷つかないこと　**coat of arms** 紋章、国章

## Questions No.041 The War Against the Emus

**Q1** 本文の内容を最もよく表しているものを1つ選びなさい。

① Australian soldiers easily solved the farmers' problem by using modern weapons against the emus.

② A military operation against emus achieved little, and other control methods were later preferred.

③ The emus were driven away from Western Australia, so they became a national symbol.

④ Farmers refused to let soldiers help them because they wanted to protect the emus.

**Q2** What weapons and ammunition were given to Meredith's group?

① One rifle and 1,000 bullets

② Several trucks and 20,000 bullets

③ Ten machine guns and 2,000 bullets

④ Two Lewis machine guns and 10,000 bullets

**Q3** Why did fixing a gun to a truck fail?

① The truck frightened the soldiers.

② The emus climbed onto the truck.

③ The rough ground made it impossible to aim.

④ The truck ran out of fuel before the operation.

**Q4** In Paragraph 5, what does "rounds" mean?

① Bullets or shots of ammunition

② Visits made to the farming area

③ Small groups of running emus

④ Newspaper reports about the operation

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The emus damaged not only crops but also fences on the farms. T / F

2 The soldiers stayed in the fields until the end of the year without a break. T / F

3 Meredith was impressed by how hard the emus were to kill. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**Great Depression** _____ **former soldiers** _____

**invulnerability** _____ **put in charge** _____

**making fun of** _____ **coat of arms** _____

**ammunition** _____ **scattered** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**When humans and wild animals compete for the same land, what do you think is the best solution?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 308語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.041 The War Against the Emus　解答・全訳

**Q1 答え　②**

第4〜6段落より、作戦はうまくいかず、最終的には報奨金と柵のほうが効果的だと判断された。②が正解。①は「簡単に解決した」が本文と逆。③エミューが追い払われたという記述はなく、国章に描かれているのは作戦の結果ではない。④助けを求めたのは農家自身なので不適。

**Q2 答え　④**　メレディスの部隊には、どの武器と弾薬が与えられましたか。

第3段落2文目に、メレディスはルイス機関銃2丁と弾薬1万発を与えられたとあるため、④が正しい。①小銃1丁、②数台のトラック、③機関銃10丁という装備ではなかった。

**Q3 答え　③**　なぜ機関銃をトラックに取り付ける方法は失敗したのですか。

第4段落4文目に、地面があまりに荒れていたため、トラック上の射手は狙いを定められなかったとあるので、③が正しい。①兵士の恐怖、②エミューが乗ったこと、④燃料切れは書かれていない。

**Q4 答え　①**　第5段落の「rounds」は、どのような意味ですか。

第5段落2文目に、9,860 roundsを使い、エミュー1羽につき約10発だったとあるため、①の弾丸や発射した弾薬を意味する。②訪問、③エミューの群れ、④新聞記事では数が合わない。

1. T 第2段落で、作物を食べて踏み荒らしただけでなく、柵も壊したとある。
2. F 第4段落で、1週間もしないうちに呼び戻され、第5段落で数日後に戻ったとある。途中で中断している。
3. T 第5段落で、鳥たちが驚くほどしぶといと認め、戦車にたとえている。

**/ スラッシュの例**

And the emu still appears / on Australia's coat of arms, / standing proudly / as if it had never lost a battle / — perhaps because it never did.

そしてエミューは今もオーストラリアの国章に描かれ、まるで一度も戦いに負けたことがないかのように誇らしげに立っている。いや、実際に負けたことはないのかもしれない。

**訳 全訳**

1. 機関銃の準備は整い、兵士たちは配置につき、敵はまっすぐこちらへ歩いてきていた。ところが、最初の銃声が響いた途端、敵はあらゆる方向へ散り散りになった。敵とはエミュー。飛べないが、時速50キロ近い速さで走ることができる巨大な鳥である。
2. 第一次世界大戦の後、多くの元兵士たちが西オーストラリアで小麦を育てるための土地を与えられた。大恐慌の時代で生活はすでに苦しかったが、1932年、さらに厳しくなった。推定2万羽のエミューがキャンピオン周辺の農業地帯にやって来て、作物を食べたり踏み荒らしたりしたのだ。エミューは柵も壊したので、そこからウサギまで入り込んできた。
3. 困り果てた農家たちは政府に助けを求め、政府は兵士の派遣に同意した。指揮を任されたのはオーストラリア王立砲兵隊のメレディス少佐で、ルイス機関銃2丁と弾薬1万発が与えられた。
4. 何一つ計画どおりにはいかなかった。鳥たちは小さな群れに分かれ、射撃が始まった瞬間に走り去ってしまった。ある待ち伏せでは、数羽に当たっただけで銃が弾詰まりを起こした。メレディスはトラックに銃を取り付けることまでしたが、地面がひどくでこぼこで、射手は狙いを定められなかった。1週間もしないうちに新聞はこの「戦争」をからかうようになり、兵士たちは呼び戻された。
5. それでも農家の苦情がやまなかったため、兵士たちは数日後に戻ってきた。12月10日までに、メレディスは9,860発を使って986羽を仕留めたと報告した。エミュー1羽につき約10発である。彼は鳥たちが信じられないほどしぶといと認め、エミューは「戦車のような不死身さで」機関銃に立ち向かえると語った。
6. その後、政府は兵士よりもハンターへの報奨金と丈夫な柵のほうが効果的だと判断した。そしてエミューは今もオーストラリアの国章に描かれ、まるで一度も戦いに負けたことがないかのように誇らしげに立っている。いや、実際に負けたことはないのかもしれない。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 many former soldiers were given land to grow wheat

**受動態（SVOO の O を主語に）**

give A B（AにBを与える）の A を主語にした受動態。「多くの元兵士が土地を与えられた」。to grow wheat は「小麦を育てるために」と目的を表す不定詞の副詞的用法で、土地を与えられた目的を説明している。

Each student was given a tablet to use in class.
生徒一人一人に、授業で使うタブレットが配られた。

### 2 They also broke through fences, which let rabbits in as well.

**関係代名詞 which の非制限用法（前の文全体を指す）**

コンマ＋which は直前の名詞だけでなく、前の文の内容全体を受けることがある。ここでは「柵を壊したこと」が「ウサギを入らせた」。訳すときは「〜したので、そのせいで…」と前から順に訳すと自然。let O in は「Oを中に入れる」。

He forgot to lock the door, which made his mother angry.
彼はドアの鍵をかけ忘れ、そのことで母親を怒らせた。

### 3 the ground was so rough that the gunner could not aim

**so ＋形容詞＋ that 〜**

「とても…なので〜」と結果を表す。so の後ろに程度を表す形容詞 rough、that 以下に結果が続く。前から「地面がひどくでこぼこだったので、射手は狙えなかった」と訳す。

The test was so difficult that nobody finished it.
テストがとても難しかったので、誰も最後まで解けなかった。

### 4 Meredith reported 986 birds killed, using 9,860 rounds

**分詞構文（付帯状況・手段）**

using 〜 は主語 Meredith（の部隊）が「〜を使って」という意味を添える分詞構文。また reported 986 birds killed は report O＋過去分詞「Oが〜されたと報告する」の形になっている。

She finished the report in an hour, using only her phone.
彼女はスマホだけを使って、1時間でレポートを仕上げた。

### 5 as if it had never lost a battle

**as if ＋過去完了（仮定法過去完了）**

「まるで（過去に）〜したかのように」。主節の時（appears＝現在）より前のことを仮定するので had＋過去分詞を使う。ただし筆者はすぐ後で perhaps because it never did（実際に負けていないのかも）と続け、仮定を事実へと逆転させて笑いを取っている。

He talks about Paris as if he had lived there for years.
彼はまるで何年も住んでいたかのようにパリについて話す。

### TIPS 国章のエミューとカンガルー

オーストラリアの国章では、盾をカンガルーとエミューが両側から支えている。どちらも後ろ向きに歩くのが苦手なので「前進しかしない国」の象徴だ、という話がよく語られるが、これは公式の由来ではなく俗説とされる。ちなみに英語の “war” は本物の戦争だけでなく、the war on drugs（麻薬撲滅運動）のように「〜との闘い・撲滅運動」の意味でも使われる。

## Talk 模範解答

**When humans and wild animals compete for the same land, what do you think is the best solution?**

I think the best solution is to find ways for humans and animals to share the land. For example, farmers can use strong fences or plant crops that animals do not like. Killing animals might solve the problem for a short time, but it does not last. The emu story shows that working with nature is often smarter than fighting against it.

一番いい解決策は、人間と動物が土地を分け合う方法を見つけることだと思います。例えば、農家は丈夫な柵を使ったり、動物が好まない作物を植えたりできます。動物を殺せば少しの間は問題が解決するかもしれませんが、長続きしません。エミューの話は、自然と戦うより自然と協力するほうが賢いことが多いと教えてくれます。

042 CHAPTER 3

# A Sweet Disaster

## 甘すぎる大惨事

スマホで読む・解く

**1919年のボストン。街を飲み込んだ大波の正体は、水ではなく“糖蜜”だった。**

301 words　目安 5 分　アメリカ・ボストン ノースエンド地区　読んだ時間　分　秒



❶ On the afternoon of January 15, 1919, people in Boston's North End heard a deep rumble, followed by what some described as the sound of machine-gun fire. Seconds later, a dark brown wave came rushing through the streets. It was not water. It was molasses.

❷ Molasses is a thick, sweet syrup left over when sugar is made. Near the harbor stood a steel tank about 15 meters tall, holding around 2.3 million gallons, or more than eight million liters. When it burst, the molasses poured out at an estimated 56 kilometers an hour, pushing buildings off their foundations and damaging an elevated railway.

❸ A sweet liquid may sound harmless, but molasses is heavy and sticky. People and horses caught in the wave could hardly move, and the harder they struggled, the deeper they sank. As it spread and cooled in the winter air, the molasses grew even thicker, making rescue work extremely difficult. In all, 21 people were killed, including two children, and about 150 were injured.

❹ At first, the company claimed that someone had blown up the tank. However, the investigation told a different story. The tank had been built in a hurry, its steel walls were too thin, and it had never been properly tested. Residents had noticed leaks for years, and the company had simply painted the tank brown to hide them. In 1925, a court-appointed auditor ruled that the company was to blame.

❺ It was this tragedy that pushed Boston to take building safety seriously. According to historian Stephen Puleo, rules requiring engineers to sign their plans and inspectors to examine projects came about as a result of the flood. Today, the site is a quiet park. Yet for decades, older residents insisted that on hot summer days they could still smell molasses in the air.

***Words*** **rumble** ゴロゴロという低い音、とどろき　**molasses** 糖蜜（とうみつ。発音注意：モラシズ）　**left over** 残った、余った　**burst** 破裂した（burst-burst-burst）　**foundations** （建物の）土台、基礎　**elevated railway** 高架鉄道　**harmless** 無害な　**struggled** もがいた　**properly** きちんと、適切に　**court-appointed auditor** 裁判所が任命した調査官　**to blame** 責任がある（be to blame）　**came about** 生じた、起こった　**insisted** （〜だと）言い張った

## Questions No.042 A Sweet Disaster

**Q1** この文章の内容として最も適切なものを1つ選びなさい。

① A terrorist attack on a molasses tank caused a terrible disaster in Boston.

② The flood was not dangerous because molasses moves slowly, but it left a strange smell.

③ Boston's North End was destroyed and people moved away from the area forever.

④ A badly built tank caused a deadly flood, and the disaster led to new safety rules.

**Q2** About how much molasses did the steel tank hold?

① More than eight million liters

② About 150,000 liters

③ Around 56,000 liters

④ Exactly 21 million liters

**Q3** What happened when people trapped in the molasses struggled harder?

① They escaped from the wave faster.

② The molasses became warmer around them.

③ They sank deeper into the molasses.

④ They pushed nearby buildings aside.

**Q4** Why had the company painted the tank brown?

① To make the tank warmer in winter

② To hide the molasses leaking from it

③ To match the color of nearby buildings

④ To protect the steel from machine-gun fire

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The cold weather made it even harder to rescue people trapped in the molasses. T / F

2 The company quickly admitted that the tank had been poorly built. T / F

3 People living nearby had known about problems with the tank before it burst. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**court-appointed auditor** _____ **elevated railway** _____

**foundations** _____ **came about** _____

**left over** _____ **struggled** _____

**molasses** _____ **harmless** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**Do you think companies today care enough about safety? Give an example if you can.**

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 301語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.042 A Sweet Disaster　解答・全訳

**Q1 答え　④**

第4段落でタンクの欠陥が明らかになり、第5段落でこの惨事が安全規則につながったとある。④が正解。①爆破は会社の主張にすぎず、調査で否定された。②第2段落に時速56キロとあり、第3段落で21人が亡くなっている。③住民が去ったという記述はなく、年配の住民がにおいを語り続けている。

**Q2 答え　①**　鉄製のタンクには、約どのくらいの糖蜜が入っていましたか。

第2段落2文目に、タンクには約230万ガロン、つまり800万リットル以上が入っていたとあるため、①が正しい。②15万、③5万6,000、④2,100万リットルという量ではない。

**Q3 答え　③**　糖蜜に捕らわれた人々が激しくもがくと、どうなりましたか。

第3段落2文目に、人や馬はほとんど動けず、激しくもがくほど深く沈んだとあるため、③が正しい。①早く脱出できたわけではなく、②温度の上昇と④建物を押すことも述べられていない。

**Q4 答え　②**　なぜ会社はタンクを茶色に塗っていたのですか。

第4段落4文目に、住民が何年も漏れに気づいていた一方、会社はそれを隠すためタンクを茶色に塗ったとあるので、②が正しい。①防寒、③景観との調和、④攻撃への備えが目的ではない。

**1. T** 第3段落に、冬の空気で冷えた糖蜜がさらに固くなり、救助が非常に難しくなったとある。

**2. F** 第4段落で、会社は当初「何者かが爆破した」と主張している。

**3. T** 第4段落に、住民は何年も前から漏れに気づいていたとある。

### / スラッシュの例

On the afternoon of January 15, 1919, / people in Boston's North End / heard a deep rumble, / followed by what some described as / the sound of machine-gun fire.

1919年1月15日の午後、ボストンのノースエンド地区の人々は低いとどろきを耳にした。続いて、機関銃の連射のような音がしたと語る人もいた。

### 訳 全訳

1. 1919年1月15日の午後、ボストンのノースエンド地区の人々は低いとどろきを耳にした。続いて、機関銃の連射のような音がしたと語る人もいた。数秒後、焦げ茶色の波が通りを勢いよく流れてきた。それは水ではなかった。糖蜜だったのだ。
2. 糖蜜とは、砂糖を作るときに残る、どろりとした甘いシロップのことだ。港の近くには高さ約15メートルの鉄製タンクが立っていて、およそ230万ガロン、つまり800万リットル以上が入っていた。タンクが破裂すると、糖蜜は推定時速56キロで流れ出し、建物を土台から押しのけ、高架鉄道を壊した。
3. 甘い液体と聞くと無害に思えるかもしれないが、糖蜜は重くてねばねばしている。波に巻き込まれた人や馬はほとんど身動きが取れず、もがけばもがくほど深く沈んでいった。広がりながら冬の空気で冷やされた糖蜜はさらに固くなり、救助活動を非常に困難にした。結局、2人の子どもを含む21人が亡くなり、約150人がけがをした。
4. 当初、会社は何者かがタンクを爆破したのだと主張した。しかし、調査が明らかにしたのは別の事実だった。タンクは急いで建てられたもので、鉄の壁は薄すぎ、きちんとした検査も一度も受けていなかった。住民は何年も前から漏れに気づいていたが、会社はそれを隠すためにタンクを茶色に塗っただけだった。1925年、裁判所が任命した調査官は、責任は会社にあるという判断を下した。
5. ボストンが建物の安全に真剣に取り組むきっかけとなったのは、まさにこの惨事だった。歴史家スティーブン・プレオによれば、技術者が設計図に署名すること、検査官が工事を調べることを義務づける規則は、この洪水がきっかけで生まれたのだという。現在、その場所は静かな公園になっている。それでも何十年もの間、年配の住民たちは、暑い夏の日には今でも空気中に糖蜜のにおいがすると言い張っていた。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 followed by what some described as the sound of machine-gun fire

**関係代名詞 what（〜するもの）**

what は先行詞を含む関係代名詞で「〜するもの・こと」。what some described as 〜 は「一部の人が〜と表現したもの」。describe A as B（AをBと表現する）の A が what になって前に出ている形。followed by 〜 は「続いて〜が起きた」という分詞の表現。

I heard what sounded like a cat crying outside.
外で猫が鳴いているような音が聞こえた。

### 2 the harder they struggled, the deeper they sank

**the ＋比較級 〜, the ＋比較級 ...**

「〜すればするほど、ますます...」。前半が条件、後半が結果。元の形は They struggled hard / They sank deep で、比較級にした副詞を the と一緒に文頭に出している。

The more you practice, the better you will become.
練習すればするほど、上手になる。

### 3 making rescue work extremely difficult

**分詞構文（結果）**

文の後ろに置かれた 〜ing は「そして〜した」と結果を表すことが多い。主語は前の文の内容（糖蜜が固くなったこと）。make O C（OをCにする）の形も一緒に確認しよう。

Heavy snow fell all night, making the roads dangerous.
大雪が一晩中降り、道路が危険になった。

### 4 The tank had been built in a hurry

**過去完了の受動態 had been ＋過去分詞**

事故（1919年）という過去の時点よりさらに前に「建てられていた」ことを表す。had been built で「（それまでに）建てられていた」。in a hurry は「急いで」という熟語。

When we arrived, the bridge had already been closed.
私たちが着いたとき、橋はすでに通行止めになっていた。

### 5 It was this tragedy that pushed Boston

**強調構文 It was 〜 that ...**

It was と that の間に強調したい語句（this tragedy）を挟み、「...したのはまさに〜だった」と訳す。It was と that を取り除くと This tragedy pushed Boston 〜 という完全な文になるのが強調構文の見分け方。push O to do は「Oに〜するよう促す」。

It was my grandmother that taught me how to cook.
私に料理を教えてくれたのは、祖母だった。

### TIPS 糖蜜は英語で何と言う？

糖蜜はアメリカ英語で molasses、イギリス英語では treacle（トリークル）と呼ばれることが多い。as slow as molasses in January（1月の糖蜜のようにのろい）という言い回しがあるほど、寒いと動きが鈍いことで知られる。だからこそ、真冬に時速50キロ以上で街を襲ったこの事故は人々を驚かせた。2016年のハーバード大学などの研究では、糖蜜が街を流れるうちに急速に冷えて固くなり、救助を一層難しくしたと考えられている。

## Talk 模範解答

**Do you think companies today care enough about safety? Give an example if you can.**

I think many companies care about safety more than in the past, but not all of them. For example, we sometimes hear news about food companies hiding problems with their products. I believe strict rules and honest checks are necessary, because a small mistake can hurt many people. Companies should remember that saving money is never more important than saving lives.

多くの会社は昔より安全に気を配っていると思いますが、全部ではありません。例えば、食品会社が製品の問題を隠していたというニュースを時々耳にします。小さなミスが多くの人を傷つけることがあるので、厳しい規則と正直な検査が必要だと思います。会社は、お金を節約することが命を守ることより大切になることは決してないと覚えておくべきです。

043 CHAPTER 3

# The Forest Man

## 森を作った男

スマホで読む・解く

**砂だけの中州に、少年が一人で木を植え始めた。数十年後、そこはトラやゾウの住む森になった。**

300 words　目安 5 分　インド・アッサム州（マジュリ島の近く）

読んだ時間　分　秒



1 In 1979, after floods swept across Assam in northeast India, a teenage boy walked along a sandbar in the Brahmaputra River. There he found something he would never forget. Snakes lay dead on the burning sand, killed by the heat because there was not a single tree to give them shade.

2 The boy, Jadav Payeng, asked the village elders what could be done. On their advice, he planted bamboo seedlings on the empty sandbar and looked after them carefully. According to some accounts, he even carried red ants from his village to improve the poor soil, getting stung again and again.

3 Year after year, he kept planting. Other kinds of trees followed the bamboo, and little by little the sandbar turned green. Today the forest, known as Molai forest after his nickname, covers about 550 hectares — larger than New York's Central Park.

4 Animals followed the trees. Deer, rhinos, Bengal tigers and many kinds of birds now live there, and a herd of around 100 elephants visits every year. This has not always made life easy. When elephants destroyed crops and homes, some villagers wanted to cut the forest down, but Payeng refused, saying the animals had as much right to live as people.

5 Surprisingly, for nearly thirty years the outside world knew almost nothing about him. Not until 2007, when a wildlife photographer came across the forest, did his story begin to spread. In 2012 he was named the "Forest Man of India," and in 2015 he received the Padma Shri, one of the country's highest civilian honors.

6 If he had walked past those snakes that day, the sandbar might still be bare. Instead, the boy who once stood alone on empty sand now walks through a forest of his own making — and, in his sixties, he is still planting.

***Words*** **swept across** ～を襲った、～一帯に広がった　**sandbar**（川の）中州、砂州　**shade** 日陰　**elders** 長老、年長者　**seedlings** 苗、苗木　**stung**（虫に）刺された（sting-stung-stung）　**little by little** 少しずつ　**hectares** ヘクタール（1ヘクタール=1万平方メートル）　**herd**（動物の）群れ　**came across** ～に偶然出会った、～を偶然見つけた　**civilian honors** 民間人に与えられる勲章・栄誉　**bare** 何もない、むき出しの　**of his own making** 自分で作った

## Questions No.043 The Forest Man

**Q1** この文章で筆者が最も伝えたいことはどれか。1つ選びなさい。

① One person's long, patient effort, started by a single sad sight, created a forest full of life.

② The Indian government planted a huge forest to protect snakes from floods.

③ Payeng became famous quickly because he wanted to win international awards.

④ Elephants and villagers in Assam finally agreed to share the land peacefully.

**Q2** Why did Payeng carry red ants from his village?

① To protect the seedlings from wild animals

② To provide food for the birds

③ To improve the poor soil on the sandbar

④ To stop future floods from reaching the village

**Q3** What comparison does the passage make about Molai forest?

① It is smaller than the original sandbar.

② It is about the same size as Payeng's village.

③ It is half the size of Central Park.

④ It is larger than New York's Central Park.

**Q4** What caused Payeng's story to begin spreading in 2007?

① The government announced a new forest project.

② A wildlife photographer happened to find the forest.

③ The visiting elephants moved to another region.

④ Payeng asked the public to help him win an award.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The snakes died because there were no trees to protect them from the heat. T / F

2 Payeng first planted many different kinds of trees at the same time. T / F

3 Payeng agreed to cut down part of the forest after elephants damaged villagers' homes. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of his own making** | | **little by little** | |
| **civilian honors** | | **swept across** | |
| **came across** | | **seedlings** | |
| **hectares** | | **sandbar** | |

**Talk** 英語で答えよう。

**Is there something small you could start doing now that might make a big difference in the future?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 300語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.043 The Forest Man　解答・全訳

**Q1 答え　①**

第1段落の死んだヘビを見た体験から、第3段落で何年も植え続け、第4段落で多くの動物が住む森になったことが述べられている。①が正解。②森を作ったのは政府ではなくパイェン個人。③第5段落にあるように30年近く誰にも知られておらず、すぐ有名になったわけではない。④ゾウと村人の対立は述べられているが、最終的に合意したとは書かれていない。

**Q2 答え　③**　なぜパイェンは村から赤アリを運んだのですか。

第2段落3文目に、パイェンはやせた土を改良するため、村から赤アリを運んだという話があるため、③が正しい。①苗木の保護、②鳥の餌、④洪水を防ぐことは目的として書かれていない。

**Q3 答え　④**　本文では、モライの森の大きさをどのように比べていますか。

第3段落3文目に、モライの森は約550ヘクタールあり、ニューヨークのセントラルパークより大きいとあるため、④が正しい。①砂州より小さい、②村と同じ、③半分という比較ではない。

**Q4 答え　②**　2007年にパイェンの話が広まり始めたきっかけは何ですか。

第5段落2文目に、2007年に野生動物の写真家が偶然その森を見つけてから、パイェンの話が広まり始めたとあるため、②が正しい。①政府の事業、③ゾウの移動、④受賞への協力依頼はきっかけではない。

1. T　第1段落に、日陰を作る木が1本もなく暑さで死んだとある。
2. F　第2・3段落より、最初に植えたのは竹で、その後に別の種類の木が続いた。
3. F　第4段落に、村人が森を切り倒そうとしたときパイェンは拒んだとある。

**/ スラッシュの例**

Instead, / the boy who once stood alone on empty sand / now walks through a forest of his own making / — and, in his sixties, / he is still planting.

けれども実際は、かつて何もない砂の上に一人で立っていた少年は、今、自分の手で作った森の中を歩いている。そして60代になった今も、彼は木を植え続けている。

**訳 全訳**

1. 1979年、インド北東部のアッサム州を洪水が襲った後、一人の少年がブラマプトラ川の中州を歩いていた。そこで彼は、一生忘れられないものを目にした。焼けつくような砂の上に、ヘビたちが死んで横たわっていたのだ。日陰を作ってくれる木が1本もなかったため、暑さで死んでしまったのである。
2. 少年の名はジャダブ・パイェン。彼は村の長老たちに、どうすればいいのかと尋ねた。その助言に従って、彼は何もない中州に竹の苗を植え、大切に世話をした。一説によると、彼は痩せた土を良くするために村から赤アリまで運び、何度も何度も刺されたという。
3. 来る年も来る年も、彼は木を植え続けた。竹の後には別の種類の木々が続き、中州は少しずつ緑に変わっていった。今日、彼のあだ名から「モライの森」と呼ばれるその森は約550ヘクタールに広がり、ニューヨークのセントラルパークよりも広い。
4. 木々を追うように、動物たちがやって来た。今ではシカ、サイ、ベンガルトラ、そしてたくさんの種類の鳥が住み、毎年100頭ほどのゾウの群れが訪れる。そのせいで、暮らしがいつも楽だったわけではない。ゾウが作物や家を壊したとき、森を切り倒そうと言い出す村人もいたが、パイェンは拒んだ。動物にも人間と同じだけ生きる権利があると言って。
5. 驚いたことに、30年近くの間、外の世界は彼のことをほとんど何も知らなかった。2007年に野生動物の写真家がこの森に偶然たどり着いて、ようやく彼の話は広まり始めた。2012年、彼は「インドの森の男」と名付けられ、2015年にはインドで最高位の民間人勲章の一つであるパドマ・シュリー勲章を受けた。
6. もしあの日、彼がヘビたちの前を素通りしていたら、中州は今も何もないままだったかもしれない。けれども実際は、かつて何もない砂の上に一人で立っていた少年は、今、自分の手で作った森の中を歩いている。そして60代になった今も、彼は木を植え続けている。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 asked the village elders what could be done

**間接疑問（疑問詞＋S＋V）**

What could be done?（何ができるだろうか）という疑問文が、asked の目的語として文の中に入った形。疑問詞 what がそのまま主語なので語順は変わらない。ask O1 O2（O1にO2を尋ねる）の構造も確認しよう。

She asked me where I had bought my bag.
彼女は私がどこでかばんを買ったのか尋ねた。

### 2 known as Molai forest after his nickname

**過去分詞の挿入・name A after B**

known as ～ は「～として知られている」という過去分詞のかたまりで、主語 the forest に説明を加えるために挟み込まれている。after は「～にちなんで」の意味（name A after B＝Bにちなんで Aと名付ける）。

The bridge, known as the Golden Gate, opened in 1937.
ゴールデン・ゲートとして知られるその橋は、1937年に開通した。

### 3 the animals had as much right to live as people

**as much ＋名詞＋ as ～**

「～と同じだけの（量の）…」。right は不可算名詞的に使われているので much を使う。to live は right を説明する不定詞で「生きる権利」。動物と人間の権利が等しいことを言っている。

Children have as much right to be heard as adults.
子どもにも、大人と同じだけ意見を聞いてもらう権利がある。

### 4 Not until 2007, when a wildlife photographer came across the forest, did his story begin to spread.

**Not until ～ ＋倒置（～になって初めて…）**

否定語 Not until ～ を文頭に出すと、後ろが did＋S＋V の疑問文の語順になる（倒置）。直訳は「2007年まで広まり始めなかった」だが、「2007年になって初めて（ようやく）広まり始めた」と訳すと自然。

Not until I lost my phone did I realize how much I used it.
スマホをなくして初めて、どれほど使っていたかに気づいた。

### 5 If he had walked past those snakes that day, the sandbar might still be bare.

**仮定法（過去完了＋過去の組み合わせ）**

if 節は過去の事実に反する仮定（had walked＝あの日素通りしていたら）、主節は現在の事実に反する推量（might still be＝今も何もないかもしれない）。時がずれる「ミックス型」の仮定法。

If I had studied harder then, I would have a better job now.
あのときもっと勉強していたら、今もっといい仕事に就いているだろう。

### TIPS 世界最大級の川の中州

ブラマプトラ川はチベットに源を発し、インドを経てバングラデシュへ流れる大河。雨季には大きく氾濫し、川の中に浮かぶ中州の形がどんどん変わる。モライの森の近くにあるマジュリ島は「世界最大級の川の中の島」として知られるが、浸食で年々小さくなっている。木の根は土をつかんで流されにくくするため、植林は浸食を防ぐ手段としても注目されている。

## Talk 模範解答

**Is there something small you could start doing now that might make a big difference in the future?**

I would like to start picking up trash on my way to school. It seems like a very small action, and one person cannot clean the whole town. But if I do it every day for years, the streets will be a little cleaner, and maybe other people will join me. Jadav Payeng's story shows that small actions can grow into something huge.

私は通学途中にごみ拾いを始めたいです。とても小さな行動に思えるし、一人で町全体をきれいにすることはできません。でも何年も毎日続ければ、通りは少しずつきれいになり、他の人も加わってくれるかもしれません。ジャダブ・パイェンの話は、小さな行動が大きなものに育つことを教えてくれます。

044 CHAPTER 3

# The Summer Everyone Danced

## みんなが踊り続けた夏

スマホで読む・解く

**音楽もないのに、街の人々が何日も踊り続けた。500年前の“踊りの疫病”の謎。**

307 words　目安 5 分　フランス・ストラスブール

読んだ時間　分　秒



1 In July 1518, a woman stepped into a narrow street in Strasbourg and began to dance. There was no music and no celebration. She simply danced, hour after hour, day after day, while her neighbors watched in confusion. Her name, according to later accounts, was Frau Troffea.

2 Within days, dozens of other people had joined her. One chronicle claims that the number eventually reached about 400, though historians disagree on exactly how many. The dancers did not look happy. Witnesses described people dripping with sweat, their feet swollen and sore.

3 The city's leaders turned to doctors for advice. Surprisingly, the doctors believed the illness was caused by overheated blood, and that the best cure was to let the dancers dance it out. So the city built wooden stages, paid musicians to play and even brought in healthy dancers to keep the sufferers moving. Instead of ending the outbreak, however, the music seemed to spread it further.

4 The council quickly changed its mind. The stages were removed, public dancing was banned, and the worst cases were taken to a shrine of Saint Vitus outside the city. By September, the strange outbreak had faded.

5 What caused it? Some have suggested ergot, a fungus that grows on damp rye and can cause shaking and hallucinations. However, historian John Waller argues that people poisoned in this way could hardly have danced for days. He believes that years of hunger and disease had left people under terrible stress, and that many feared an angry saint could punish them by forcing them to dance. In such conditions, fear itself may have spread from person to person.

6 Five hundred years later, historians are still debating what happened. Perhaps the most unsettling explanation is also the simplest: that the human mind, under enough pressure, can make a body do things it never chose to do.

***Words*** **in confusion** 困惑して、戸惑って　**chronicle** 年代記（出来事を年ごとに記録したもの）
**dripping with sweat** 汗をしたたらせて、汗だくで　**swollen** 腫れた（swell の過去分詞）　**overheated** 熱くなりすぎた
**dance it out**（気が済むまで）踊りきる　**sufferers** 病人、苦しむ人々　**outbreak**（病気などの）発生、流行　**shrine** 聖堂、聖地
**faded** 次第に消えた、収まった　**fungus** 菌類、カビ　**hallucinations** 幻覚　**unsettling** 不安にさせる、ぞっとする

## Questions No.044 The Summer Everyone Danced

**Q1** 本文の内容と最も合っているものを1つ選びなさい。

① The dancing ended quickly because doctors found the right medicine for it.

② Historians now agree that a poisonous fungus caused the people to dance.

③ A strange dancing outbreak spread through the city, and its cause is still uncertain.

④ The people of Strasbourg danced for joy at a festival that lasted all summer.

**Q2** How were the dancers described by witnesses?

① They were smiling and singing loudly.

② They were resting quietly beside the street.

③ They were arguing with the people watching them.

④ They were sweating heavily, with swollen and painful feet.

**Q3** Why did the city council change its approach to the outbreak?

① The music appeared to make the outbreak spread further.

② The doctors had discovered an effective new medicine.

③ The musicians refused to continue playing on the stages.

④ The dancers asked to be taken outside the city.

**Q4** What does the final paragraph suggest about people under great stress?

① They always know exactly why they are acting strangely.

② Their minds may make them act against their own wishes.

③ They become physically stronger than they were before.

④ Their unusual behavior can always be cured with music.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The city at first tried to cure the dancers by giving them a place to dance with music. T / F

2 Everyone agrees that exactly 400 people joined the dancing. T / F

3 John Waller thinks the dancers were too weak from poison to dance for long. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**dripping with sweat** _____ **hallucinations** _____

**in confusion** _____ **dance it out** _____

**overheated** _____ **unsettling** _____

**chronicle** _____ **sufferers** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**Have you ever been influenced by the people around you to do something you didn't plan to do?**

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 307語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.044 The Summer Everyone Danced 解答・全訳

**Q1 答え ③**

第1・2段落で踊りが広がった様子、第6段落で「500年たった今も議論が続いている」とある。③が正解。①医師の勧めた方法はむしろ逆効果だった（第3段落）。②麦角菌説はウォーラーが否定しており、合意はない（第5段落）。④第1段落に「祝い事ではなかった」とあり、楽しそうでもなかった（第2段落）。

**Q2 答え ④** 目撃者によると、踊っていた人たちはどのような様子でしたか。

第2段落4文目に、踊る人々は汗びっしょりで足が腫れ、痛んでいたとあるため、④が正しい。①の笑顔、②の休息、③の言い争いは書かれていない。

**Q3 答え ①** 市議会が、この異常な出来事への対応を変えたのはなぜですか。

第3段落4文目に、音楽は異常な踊りを終わらせず、さらに広げたようだったとあるため、①が正しい。②の薬、③の演奏拒否、④の本人たちの希望は書かれていない。

**Q4 答え ②** 最終段落は、強いストレスを受けた人について何を示していますか。

第6段落2文目に、強い圧力を受けた心は、本人が選んでいない行動を体にさせることがあるとあるため、②が正しい。①③④はいずれも本文の結論と合わない。

**1. T** 第3段落に、市が舞台を作り、楽師に演奏させたとある。

**2. F** 第2段落に、約400人というのは一つの年代記の主張で、人数については意見が分かれているとある。

**3. F** 第5段落でウォーラーは、中毒なら何日も踊れないとして毒説を否定し、ストレスと恐怖が原因だと考えている。

### / スラッシュの例

He believes / that years of hunger and disease / had left people under terrible stress, / and that many feared / an angry saint could punish them / by forcing them to dance.

彼の考えでは、何年も続いた飢えと病気のために人々はひどいストレスを抱えており、怒った聖人が罰として自分たちを無理やり踊らせるのではないかと、多くの人が恐れていたのだという。

### 訳 全訳

1. 1518年7月、一人の女性がストラスブールの狭い通りに出てきて、踊り始めた。音楽もなければ、祝い事があったわけでもない。彼女はただ踊り続けた。何時間も、何日も。近所の人々は戸惑いながらそれを見ていた。後の記録によると、彼女の名はトロフェア夫人といった。
2. 数日のうちに、何十人もの人々が彼女に加わっていた。ある年代記は最終的に約400人に達したと伝えているが、正確な人数については歴史家の間でも意見が分かれている。踊る人々は楽しそうには見えなかった。目撃者たちは、汗だくになり、足が腫れて痛んでいる人々の様子を書き残している。
3. 市の指導者たちは医師に助言を求めた。驚いたことに、医師たちは、この病気は血が熱くなりすぎたせいで起こるのであり、一番の治療法は踊りたいだけ踊らせることだと考えた。そこで市は木の舞台を作り、楽師たちにお金を払って演奏させ、さらには病人たちが動き続けられるよう元気な踊り手まで連れてきた。ところが、音楽は騒ぎを終わらせるどころか、さらに広げてしまったようだった。
4. 市議会はすぐに方針を変えた。舞台は取り払われ、人前で踊ることは禁止され、症状の重い人々は市の外にある聖ウィトゥスの聖堂へ連れて行かれた。9月までに、この奇妙な騒ぎは収まっていった。
5. 原因は何だったのだろうか。麦角菌のせいだと言う人もいる。湿ったライ麦に生えるカビの一種で、震えや幻覚を引き起こすことがある。しかし歴史家のジョン・ウォーラーは、そのように中毒を起こした人が何日も踊り続けられたはずがないと主張する。彼の考えでは、何年も続いた飢えと病気のために人々はひどいストレスを抱えており、怒った聖人が罰として自分たちを無理やり踊らせるのではないかと、多くの人が恐れていたのだという。そうした状況では、恐怖そのものが人から人へと広がったのかもしれない。
6. 500年たった今も、歴史家たちは何が起きたのかを議論し続けている。最もぞっとする説明は、もしかすると最も単純な説明かもしれない。人間の心は、十分な重圧がかかれば、本人が望んでもいないことを体にさせてしまうことがある、というものだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 the best cure was to let the dancers dance it out

**使役動詞 let ＋O＋原形不定詞**

let O do は「Oに（望みどおり）～させてやる」。make O do（無理に～させる）と違い、許可・放任のニュアンス。補語の to let ～ は不定詞の名詞的用法で「～させること」。

My parents let me stay up late on weekends.
両親は週末には夜更かしさせてくれる。

### 2 Instead of ending the outbreak, however, the music seemed to spread it further.

**instead of ＋動名詞／seem to do**

instead of ～ing は「～する代わりに・～するどころか」。seem to do は「～するようだ」で、筆者が断定を避けている。実話の文章では、確かでないことをこうした表現でぼかすことが多い。

Instead of helping, he seemed to make things worse.
彼は手伝うどころか、事態を悪くしているようだった。

### 3 people poisoned in this way could hardly have danced for days

**過去分詞の後置修飾／could hardly have ＋過去分詞**

poisoned in this way は people を後ろから説明する過去分詞のかたまり（このように中毒になった人々）。could hardly have danced は「（過去に）踊れたはずがほとんどない」という過去への推量。hardly は「ほとんど～ない」という否定語。

She could hardly have finished the work alone.
彼女が一人でその仕事を終えられたはずがない。

### 4 an angry saint could punish them by forcing them to dance

**force ＋O＋to do／by ＋動名詞**

force O to do は「Oに無理やり～させる」。by ～ing は「～することによって」と手段を表す。「怒った聖人が、無理やり踊らせることで罰する」という当時の人々の恐れを表している。

The rain forced us to cancel the picnic.
雨のせいで、私たちはピクニックを中止せざるを得なかった。

### 5 historians are still debating what happened

**疑問詞 what が主語の間接疑問**

What happened?（何が起きたのか）が debate の目的語になった形。what が主語なので、疑問文と同じ語順のまま文に入る。debate は「～について議論する」という他動詞なので about は不要。

Nobody knows what caused the fire.
何が火事の原因だったのか、誰も知らない。

### TIPS 「踊りの病」はほかにもあった

記録によると、ヨーロッパでは14～16世紀にかけて、似たような「踊りの病」が何度も起きている。聖ウィトゥスは踊り手やてんかんの人の守護聖人とされ、体が勝手に動く病気は長く「聖ウィトゥスの踊り（St. Vitus' dance）」と呼ばれた。集団で同じ症状が広がる現象は、英語で mass hysteria や mass psychogenic illness（集団心因性疾患）と呼ばれ、現代でも学校や職場で報告されることがある。

## Talk 模範解答

**Have you ever been influenced by the people around you to do something you didn't plan to do?**

Yes, I have. Last year, many of my classmates started staying up late to play an online game. At first I wasn't interested, but because everyone was talking about it, I started playing too. Soon I was always tired in class. I learned that the people around us can change our behavior more than we realize, so we should think before we follow the crowd.

はい、あります。去年、クラスメートの多くがオンラインゲームをするために夜更かしをし始めました。最初は興味がなかったのですが、みんながその話をしていたので、私も始めてしまいました。すぐに授業中いつも眠くなりました。周りの人は思っている以上に私たちの行動を変えることがあると分かったので、周りに流される前に考えるべきだと思います。

045 CHAPTER 3

# Miss Unsinkable

## 沈まない女性

スマホで読む・解く

**タイタニック号を含む3隻の姉妹船の事故に、全て乗り合わせた女性がいた。**

299 words　目安 5 分　北大西洋・エーゲ海

読んだ時間　分　秒



❶ After surviving one disaster at sea, most people would never set foot on a ship again. Violet Jessop survived three — and kept going back to work.

❷ Born in Argentina in 1887 to Irish parents, Violet was a sickly child, and doctors once believed she would not survive a serious illness. She did survive, and at 21 she became a stewardess on ocean liners, cleaning cabins and serving passengers for long hours.

❸ In 1911, she was working on the Olympic, then the largest passenger ship in the world. That September, the Olympic collided with a British warship, HMS Hawke. The damage was serious, but no one was killed.

❹ Seven months later, Violet was aboard the Olympic's sister ship on its first voyage: the Titanic. After the ship hit an iceberg, she was told to get into Lifeboat 16, and as it was lowered, an officer handed her a baby to look after. According to her memoirs, after they were rescued the next morning, a woman took the child from her arms without saying a word.

❺ During the First World War, Violet served as a nurse on the Britannic, the third sister ship, which had become a hospital ship. On 21 November 1916, it struck a mine in the Aegean Sea and began to sink. Her lifeboat was being pulled toward the ship's turning propellers, so she jumped into the water. She suffered a serious head injury, but she was pulled out of the sea alive. About 30 of the more than 1,000 people on board lost their lives.

❻ Remarkably, Violet returned to the sea after the war and worked on ships until she retired in 1950. She died in 1971 at the age of 83. Fate, it seemed, was determined to sink her. Violet simply refused to be sunk.

*Words*　**set foot on** ～に足を踏み入れる　**sickly** 病弱な　**stewardess**（船の）客室乗務員　**ocean liners** 大型客船、定期船　**collided with** ～と衝突した　**sister ship** 姉妹船（同じ設計で造られた船）　**voyage** 航海　**memoirs** 回想録　**hospital ship** 病院船　**struck a mine** 機雷に触れた　**propellers**（船の）スクリュー、プロペラ　**Remarkably** 驚くべきことに　**determined to** ～しようと固く決心して　**head injury** 頭のけが

## Questions No.045 Miss Unsinkable

**Q1** この文章の主な内容として最も適切なものを1つ選びなさい。

① Violet Jessop designed safer lifeboats after experiencing several shipwrecks.

② Despite surviving three accidents on sister ships, Violet Jessop continued her life at sea.

③ Violet Jessop was the only person who survived the sinking of the Titanic.

④ After the Titanic sank, Violet Jessop decided to work on land as a nurse.

**Q2** What work did Violet do when she became a stewardess?

① She repaired engines and checked the ship's equipment.

② She treated sick sailors in the ship's hospital.

③ She sold tickets and guided visitors around the port.

④ She cleaned cabins and served the passengers.

**Q3** What attitude toward Violet is shown by the line “Violet simply refused to be sunk”?

① The writer blames her for taking unnecessary risks.

② The writer doubts that she experienced the accidents.

③ The writer admires her strength and determination to survive.

④ The writer thinks she continued sailing only to become famous.

**Q4** How many people died when the Britannic sank?

① About 30 of the more than 1,000 people aboard

② About 300 of the roughly 1,000 people aboard

③ Every passenger except Violet and the ship's captain

④ No one, because all the lifeboats reached safety

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 Nobody died when the Olympic hit the British warship. T / F

2 Violet looked after a baby on the Titanic because it was her own child. T / F

3 When the Britannic sank, Violet escaped danger by leaving her lifeboat. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

collided with _____ hospital ship _____

struck a mine _____ determined to _____

ocean liners _____ set foot on _____

sister ship _____ head injury _____

**Talk** 英語で答えよう。

If you had a frightening experience, would you try the same thing again? Why or why not?

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 299語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.045 Miss Unsinkable　解答・全訳

**Q1 答え　②**

第1段落「3度生き延び、仕事に戻った」と、第3〜6段落の3隻の事故と、戦後も1950年まで船で働いたことから②が正解。①救命ボートを設計した記述はない。③「唯一の生存者」ではなく、彼女はボートで救助された一人にすぎない。④看護師として働いたのは病院船ブリタニック号の上であり、陸の仕事に移ったわけではない。

**Q2 答え　④**　ヴァイオレットは客船の乗務員になったとき、どのような仕事をしましたか。

第2段落2文目に、ヴァイオレットは客室を掃除し、長時間乗客の世話をしたとあるため、④が正しい。①の修理、②の治療、③の切符販売は当時の仕事ではない。

**Q3 答え　③**　「ヴァイオレットは沈められることをきっぱり拒んだ」という一文には、彼女へのどのような見方が表れていますか。

第6段落4文目の「沈められることを拒んだ」は、何度も危機を生き抜いた強さをたたえる表現なので、③が正しい。①の非難、②の疑い、④の名声目的は示されていない。

**Q4 答え　①**　ブリタニック号が沈んだとき、何人が亡くなりましたか。

第5段落5文目に、乗船していた1,000人以上のうち約30人が命を失ったとあるため、①が正しい。②は人数が多過ぎ、③のほぼ全員と④の死者なしも本文に反する。

1. T 第3段落に、損傷はひどかったが死者は出なかったとある。
2. F 第4段落より、赤ん坊は航海士から世話を頼まれた子で、翌朝別の女性が連れて行った。
3. T 第5段落に、ボートがスクリューに引き寄せられたので海に飛び込んだとある。

**/ スラッシュの例**

Born in Argentina in 1887 / to Irish parents, / Violet was a sickly child, / and doctors once believed / she would not survive a serious illness.

1887年にアルゼンチンでアイルランド系の両親のもとに生まれたヴァイオレットは病弱な子どもで、医師たちは一時、重い病気で助からないだろうと考えていた。

**訳 全訳**

1. 海の事故を一度でも生き延びたら、たいていの人は二度と船に乗ろうとはしないだろう。ヴァイオレット・ジェソップは3度も生き延び、そのたびに仕事に戻っていった。
2. 1887年にアルゼンチンでアイルランド系の両親のもとに生まれたヴァイオレットは病弱な子どもで、医師たちは一時、重い病気で助からないだろうと考えていた。しかし彼女は回復し、21歳で大型客船の客室乗務員になって、長時間、客室の掃除や乗客の世話をした。
3. 1911年、彼女は当時世界最大の客船だったオリンピック号で働いていた。その年の9月、オリンピック号はイギリスの軍艦ホーク号と衝突した。損傷はひどかったが、死者は一人も出なかった。
4. 7か月後、ヴァイオレットはオリンピック号の姉妹船の処女航海に乗っていた。その船こそタイタニック号である。船が氷山にぶつかった後、彼女は16号救命ボートに乗るよう指示され、ボートが下ろされるとき、一人の航海士から世話をするようにと赤ん坊を手渡された。彼女の回想録によると、翌朝救助された後、一人の女性が何も言わずに彼女の腕から子どもを抱き取っていったという。
5. 第一次世界大戦中、ヴァイオレットは3隻目の姉妹船ブリタニック号で看護師として働いた。この船は病院船になっていたのだ。1916年11月21日、ブリタニック号はエーゲ海で機雷に触れ、沈み始めた。彼女の乗った救命ボートが回転するスクリューの方へ引き寄せられていたため、彼女は海に飛び込んだ。彼女は頭に大けがを負ったが、生きて海から救い出された。乗っていた1,000人余りのうち、約30人が命を落とした。
6. 驚くべきことに、ヴァイオレットは戦後も海に戻り、1950年に引退するまで船で働き続けた。彼女は1971年、83歳で亡くなった。運命は、どうやら彼女を沈めようと心に決めていたらしい。それでもヴァイオレットは、ただひたすら沈められることを拒んだのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 most people would never set foot on a ship again

**would（仮定のニュアンス）＋熟語 set foot on**

After surviving one disaster at sea が「もし一度事故を生き延びたら」という条件の役割をしていて、would は「（その場合）～するだろう」という仮定の気持ちを表す。set foot on/in ～ は「～に足を踏み入れる」。never ～ again で「二度と～しない」。

I would never set foot in that restaurant again.
あのレストランには二度と足を踏み入れないだろう。

### 2 Born in Argentina in 1887 to Irish parents, Violet was a sickly child

**過去分詞で始まる分詞構文**

(Being) born ～ の Being が省略された分詞構文で、主語 Violet について「～に生まれた（ので／が）」と背景を説明している。be born to ～ は「～（親）のもとに生まれる」。

Written in simple English, the book is popular with students.
易しい英語で書かれているので、その本は学生に人気がある。

### 3 the third sister ship, which had become a hospital ship

**関係代名詞 which の非制限用法**

コンマ＋which は先行詞（the Britannic）に「ちなみに～」と補足情報を加える。訳すときは「～で、この船は…」と前から順に訳すとよい。had become は戦争の時点よりも前に変わっていたことを表す過去完了。

We visited Kyoto, which was the capital of Japan for over 1,000 years.
私たちは京都を訪れた。京都は千年以上も日本の都だった。

### 4 Her lifeboat was being pulled

**進行形の受動態 be being ＋過去分詞**

「～されている途中だった」。was pulled（引っ張られた）ではなく was being pulled なので、ボートが今まさに引き寄せられつつあった緊迫した場面を表している。

The road was being repaired when we passed.
私たちが通ったとき、道路は修理中だった。

### 5 Violet simply refused to be sunk.

**受動態の不定詞 to be ＋過去分詞**

refuse to do は「～することを拒む」。to be sunk は不定詞の受動態で「沈められること」。直前の Fate was determined to sink her（運命は彼女を沈めようとした）と能動・受動で対になっていて、印象的な締めくくりになっている。

The cat refused to be held by anyone but me.
その猫は私以外の誰にも抱かれようとしなかった。

### TIPS 3隻の「オリンピック級」姉妹船

オリンピック号・タイタニック号・ブリタニック号は、イギリスのホワイト・スター・ライン社が同じ設計で造らせた3隻の巨大客船。長女のオリンピック号は事故を乗り越え、1930年代半ばまで長く現役で活躍した。英語で船は she で受けることが多く、The Titanic sank on her first voyage. のように言う。maiden voyage（処女航海）もよく出る表現だ。

## Talk 模範解答

**If you had a frightening experience, would you try the same thing again? Why or why not?**

I think I would try again, but maybe not right away. When I was a child, I fell off my bike and hurt my knee badly. I was scared to ride for weeks. However, my father encouraged me, and I slowly started again. Now I ride to school every day. I believe facing a fear step by step can make us stronger.

もう一度挑戦すると思いますが、すぐにではないかもしれません。子どもの頃、自転車から落ちて膝をひどくけがしました。何週間も乗るのが怖かったです。でも父が励ましてくれて、少しずつまた乗り始めました。今では毎日自転車で通学しています。恐怖に一歩ずつ向き合うことで、人は強くなれると思います。

046 CHAPTER 3

# Christmas in No Man's Land

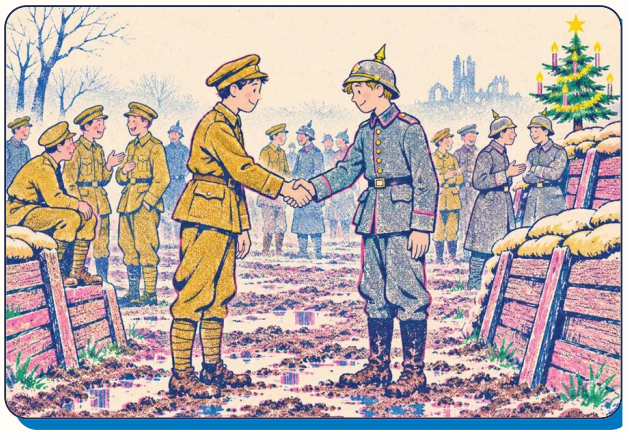
## 中間地帯のクリスマス

スマホで読む・解く

**1914年のクリスマス。戦場の敵同士が塹壕から出て、握手を交わした。**

304 words　目安 5 分　ベルギー・フランドル地方（イーペル付近）

読んだ時間　　分　　秒



1 On Christmas Eve 1914, British soldiers in the freezing trenches of Flanders, Belgium, saw something they could hardly believe. Lights were appearing along the German line. They were candles, and some of them were burning on small Christmas trees.

2 Then came the singing. From the German side drifted the words of "Stille Nacht" — "Silent Night." The British answered with carols of their own, and for a while the two enemies took turns singing across the dark ground between them.

3 The war had started less than five months earlier, and many soldiers had expected it to be over by Christmas. Instead, they were stuck in cold, muddy trenches, facing an enemy only a short distance away. An appeal from the Pope for an official Christmas truce had already been rejected.

4 On Christmas Day, however, men began climbing out of their trenches without weapons. Nervously at first, they walked toward each other and shook hands. They exchanged cigarettes, food and even buttons from their uniforms. In some places, the two sides helped each other bury their dead and held services together. There are also stories of football, although historians disagree about whether real matches were played or men simply kicked a ball around.

5 It is estimated that roughly 100,000 soldiers took part in such truces along the Western Front. Commanders on both sides, though, were alarmed. How could men fight an enemy they had just shared a meal with? Orders were given to stop friendly contact, and the following Christmas, raids and artillery fire were used to prevent another truce.

6 The war would go on for almost four more years. Yet for a day or two in 1914, ordinary men discovered that the enemy could turn out to be someone very much like themselves — and then went back to their trenches to shoot at him.

***Words*** **trenches** 塹壕（ざんごう：兵士が身を隠すために掘った溝）　**drifted** 漂ってきた　**carols** クリスマスキャロル（クリスマスの歌）
**took turns** 交代で〜した（take turns 〜ing）　**stuck** 身動きが取れない、閉じ込められた　**appeal** 呼びかけ、訴え　**truce** 休戦
**Nervously** 恐る恐る、緊張して　**held services** 礼拝を行った　**Western Front** 西部戦線　**alarmed** 不安を感じた、危機感を抱いた
**raids** 奇襲攻撃　**artillery fire** 砲撃　**turn out to be**（結局）〜であると分かる

## Questions No.046 Christmas in No Man's Land

**Q1** 本文の内容を最もよく表しているものを1つ選びなさい。

① The Pope arranged an official ceasefire, and the war ended soon after Christmas.

② British and German soldiers played a famous football match that every historian has confirmed.

③ The truce was planned by commanders to give tired soldiers a holiday every Christmas.

④ Soldiers on both sides briefly stopped fighting on their own, but their leaders made sure it did not happen again.

**Q2** What did the soldiers exchange when they met on Christmas Day?

① Cigarettes, food, and buttons from their uniforms

② Weapons, maps, and official military orders

③ Christmas trees, candles, and musical instruments

④ Letters from home, boots, and warm blankets

**Q3** In Paragraph 2, who are "the two enemies"?

① The Pope and the military commanders

② The soldiers and the people living nearby

③ The British and German soldiers

④ The British soldiers and their own officers

**Q4** What did the ordinary soldiers discover during the brief truce?

① Their commanders had secretly planned to end the war.

② The enemy soldiers were people much like themselves.

③ The Pope had ordered both armies to return home.

④ The war could be won without any more fighting.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The Germans decorated their positions with candles on Christmas Eve. T / F

2 Most soldiers had expected the war to last for many years. T / F

3 The soldiers who met in no man's land carried their guns for safety. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| **artillery fire** | | **turn out to be** | |
| **held services** | | **Western Front** | |
| **took turns** | | **Nervously** | |
| **trenches** | | **drifted** | |

**Talk** 英語で答えよう。

**Why do you think songs and sports can bring people together, even enemies?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 304語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.046 Christmas in No Man's Land　解答・全訳

**Q1 答え　④**

第4段落で兵士たちが自分たちから武器を置いて歩み寄り、第5段落で指揮官が命令や攻撃で再発を防いだとある。④が正解。①教皇の呼びかけは退けられ（第3段落）、戦争はさらに4年近く続いた（第6段落）。②サッカーについては歴史家の意見が分かれている。③休戦は指揮官が計画したものではなく、むしろ指揮官は危機感を抱いた。

**Q2 答え　①**　クリスマス当日に出会った兵士たちは、何を交換しましたか。

第4段落3文目に、兵士たちはたばこや食べ物、軍服のボタンまで交換したとあるため、①が正しい。②の軍用品、③の飾りと楽器、④の手紙などは交換品として書かれていない。

**Q3 答え　③**　第2段落の「二つの敵同士」とは、誰のことですか。

第2段落3文目では、直前のドイツ側の歌にイギリス側が歌で答え、その「二つの敵同士」が交互に歌ったとあるため、③が正しい。①②④はこの場面の両陣営を指さない。

**Q4 答え　②**　短い休戦の間に、普通の兵士たちは何に気付きましたか。

第6段落2文目に、普通の兵士たちは敵が自分たちとよく似た人間だと知ったとあるため、②が正しい。①の秘密の計画、③の帰国命令、④の勝利については書かれていない。

**1. T** 第1段落に、ドイツ軍の陣地にろうそくがともり、小さなツリーの上にもあったとある。

**2. F** 第3段落に、多くの兵士はクリスマスまでには終わると思っていたとある。

**3. F** 第4段落に、兵士たちは武器を持たずに塹壕から出たとある。

### / スラッシュの例

Yet for a day or two in 1914, / ordinary men discovered / that the enemy could turn out to be / someone very much like themselves / — and then went back to their trenches / to shoot at him.

それでも1914年のほんの1日か2日の間、普通の兵士たちは、敵が実は自分たちとよく似た人間であるかもしれないことに気づいた。そして塹壕へ戻り、再びその相手に銃を向けたのだった。

### 訳 全訳

1. 1914年のクリスマス・イブ、ベルギーのフランドル地方の凍えるような塹壕にいたイギリス兵たちは、信じがたい光景を目にした。ドイツ軍の陣地に沿って、明かりが次々とともり始めたのだ。それはろうそくで、中には小さなクリスマスツリーの上でともっているものもあった。
2. 続いて聞こえてきたのは歌声だった。ドイツ側から漂ってきたのは「シュティレ・ナハト」、つまり「きよしこの夜」の歌詞だった。イギリス兵たちは自分たちのキャロルで応え、しばらくの間、敵同士の両軍は間にある暗い地面越しに交代で歌い合った。
3. 戦争が始まってからまだ5か月もたっておらず、多くの兵士はクリスマスまでには終わるだろうと思っていた。ところが実際には、彼らは冷たくぬかるんだ塹壕に閉じ込められ、わずかな距離を隔てて敵と向き合っていた。クリスマスの正式な休戦を求めるローマ教皇の呼びかけも、すでに退けられていた。
4. しかしクリスマス当日、兵士たちは武器を持たずに塹壕からはい出し始めた。最初は恐る恐る互いに歩み寄り、握手を交わした。彼らはたばこや食べ物、さらには軍服のボタンまで交換し合った。場所によっては、両軍が協力して戦死者を埋葬し、一緒に礼拝を行った。サッカーをしたという話も残っているが、本当に試合が行われたのか、ただボールを蹴り合っただけなのかについては、歴史家の間でも意見が分かれている。
5. 西部戦線でこうした休戦に加わった兵士は、およそ10万人と推定されている。しかし、両軍の指揮官たちは危機感を抱いた。ついさっき一緒に食事をした相手と、どうして戦えるだろうか。親しく接することを禁じる命令が出され、翌年のクリスマスには、再び休戦が起きないよう奇襲や砲撃が行われた。
6. 戦争はその後さらに4年近く続くことになる。それでも1914年のほんの1日か2日の間、普通の兵士たちは、敵が実は自分たちとよく似た人間であるかもしれないことに気づいた。そして塹壕へ戻り、再びその相手に銃を向けたのだった。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 From the German side drifted the words of "Stille Nacht"

**場所を表す副詞句＋V＋S の倒置**

普通の語順なら The words of "Stille Nacht" drifted from the German side. 場所を表す語句を文頭に出すと、動詞が主語の前に来ることがある。聞き手の注意を「どこから」に向け、主語（歌の言葉）を最後に置いて印象を強める効果がある。

On the hill stood an old castle.
丘の上には古い城が建っていた。

### 2 many soldiers had expected it to be over by Christmas

**expect O to do／過去完了**

expect O to do は「Oが〜すると予想する・期待する」。it は the war、be over は「終わっている」。had expected は1914年のクリスマスより前から抱いていた予想なので過去完了になっている。by は「〜までに」（期限）。

Nobody expected the shy boy to win the speech contest.
その内気な少年がスピーチコンテストで優勝するとは、誰も予想していなかった。

### 3 the two sides helped each other bury their dead

**help O ＋原形不定詞**

help O (to) do で「Oが〜するのを手伝う」。to は省略されることが多い。each other は「お互い」で、目的語の位置に置かれている。their dead の dead は「死者たち」という名詞（the dead＝死者）。

My sister helped me clean my room.
姉が部屋の掃除を手伝ってくれた。

### 4 How could men fight an enemy they had just shared a meal with?

**修辞疑問文／文末に残る前置詞**

答えを求める質問ではなく「どうして戦えようか（いや、戦えない）」という強い気持ちを表す修辞疑問文。an enemy (that) they had just shared a meal with は share a meal with an enemy の an enemy が前に出た形で、前置詞 with が最後に残っている。

She is the friend I always talk with about my problems.
彼女は、私がいつも悩みを相談する友人だ。

### 5 the enemy could turn out to be someone very much like themselves

**turn out to be 〜**

turn out to be 〜 は「（意外にも）〜だと分かる」。prove to be とほぼ同じ意味。like は前置詞で「〜に似た」、very much がそれを強めている。

The rumor turned out to be false.
そのうわさは間違いだと分かった。

### TIPS no man's land の語源

no man's land は「誰の物でもない土地」という意味で、もともと中世から使われていた古い言葉。第一次世界大戦で、向かい合った塹壕の間の危険な地帯を指す言葉として広く知られるようになった。今では「どっちつかずの領域」という比喩でも使われる。休戦の舞台の一つとなったベルギーやフランスの国境付近では、今もクリスマスの時期にこの出来事を記念する行事が行われている。

## Talk 模範解答

**Why do you think songs and sports can bring people together, even enemies?**

I think songs and sports bring people together because you do not need the same language to enjoy them. When people sing or play a game together, they focus on having fun instead of their differences. For example, at international soccer matches, fans from different countries often sing and cheer side by side. In those moments, they remember that we are all human.

歌やスポーツが人をつなぐのは、楽しむのに同じ言葉が必要ないからだと思います。一緒に歌ったり試合をしたりするとき、人は違いではなく楽しむことに集中します。例えば、サッカーの国際試合では、違う国のファンが並んで歌い、応援することがよくあります。そういう瞬間に、私たちはみんな同じ人間だと思い出すのです。

047 CHAPTER 3

# Private Wojtek, the Soldier Bear

## クマのヴォイテク二等兵

スマホで読む・解く

**給料手帳も認識番号もある、本物の兵士。ただし、その正体はクマだった。**

302 words　目安 5 分　イタリア・モンテカッシーノ

読んだ時間　分　秒



1 In the spring of 1944, as shells exploded around Monte Cassino in Italy, some soldiers are said to have seen an extraordinary sight: a bear carrying heavy boxes of ammunition.

2 The bear's story had begun two years earlier in Iran. In April 1942, Polish soldiers who had just left the Soviet Union met a local boy who had found a bear cub. Its mother had reportedly been shot by hunters. The soldiers bought the cub, named him Wojtek and raised him as one of their own.

3 Wojtek grew into a huge brown bear with very human habits. He enjoyed beer, ate cigarettes and drank coffee in the morning. He loved wrestling with the men and even learned to salute.

4 When the unit was ordered to sail to Italy, however, there was a problem: pets were not allowed on the British transport ships. The soldiers' solution was clever. They officially enlisted Wojtek as a private in the 22nd Artillery Supply Company, complete with his own paybook, rank and serial number. Wojtek sailed to Italy not as a pet but as a soldier.

5 What he did at Monte Cassino is still debated. According to the stories, he watched the men unload crates of shells and began to help. Some historians doubt this, but the company was proud enough of him to adopt a new emblem: a bear carrying an artillery shell.

6 After the war, Wojtek moved with his unit to Scotland, and in 1947 he found a new home at Edinburgh Zoo. Former Polish soldiers often came to visit, and some tossed him cigarettes for old times' sake. He died in 1963 at the age of 21. Today, statues of Wojtek stand in Edinburgh, Kraków and elsewhere, honoring a soldier who never chose to join the army but whom his comrades never forgot.

***Words***　**shells** 砲弾　**extraordinary** 並外れた、驚くべき　**ammunition** 弾薬　**bear cub** 子グマ　**reportedly** 伝えられるところでは　**habits** 習慣、癖　**salute** 敬礼する　**enlisted**（軍隊に）入隊させた、登録した　**paybook** 給料手帳　**serial number**（兵士の）認識番号　**unload**（荷を）降ろす　**emblem** 記章、紋章　**for old times' sake** 昔のよしみで、懐かしさから　**comrades** 戦友、仲間

## Questions No.047 Private Wojtek, the Soldier Bear

**Q1** この文章の内容として最も適切なものを1つ選びなさい。

① A bear raised by Polish soldiers became an official member of their unit and was long remembered by them.

② A bear escaped from a zoo in Edinburgh and joined the Polish army during the war.

③ Historians have proved that a bear carried ammunition to win the battle of Monte Cassino.

④ Polish soldiers trained a wild bear to fight against the enemy in Italy.

**Q2** Which was one of Wojtek's human-like habits?

① He read newspapers beside the soldiers.

② He slept in a bed and wore army boots.

③ He wrote letters to the soldiers' families.

④ He drank coffee in the morning.

**Q3** Why was the bear cub without its mother when the soldiers found it?

① Its mother had returned to the mountains.

② Its mother had reportedly been killed by hunters.

③ The local boy had separated it from its mother.

④ Its mother had been taken to a zoo in Iran.

**Q4** Who often visited Wojtek at Edinburgh Zoo?

① The Iranian boy who had first found him

② British sailors from the transport ship

③ Former Polish soldiers

④ Historians studying the battle in Italy

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The soldiers enlisted Wojtek so that he could travel with them by ship. T / F

2 Everyone agrees that Wojtek carried ammunition at Monte Cassino. T / F

3 Wojtek spent the rest of his life traveling with the army. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| for old times' sake | | extraordinary | |
| serial number | | ammunition | |
| reportedly | | bear cub | |
| enlisted | | comrades | |

**Talk** 英語で答えよう。

Do you think animals can be true friends to humans? Why or why not?

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 302語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.047 Private Wojtek, the Soldier Bear　解答・全訳

**Q1 答え ①**

第2〜4段落で兵士たちがクマを育て正式に入隊させたこと、第6段落で戦友が会いに来続け、今も像が立っていることが述べられている。①が正解。②順序が逆で、エディンバラ動物園に行ったのは戦後。③第5段落に「今も議論が続き、疑う歴史家もいる」とある。④戦わせるために訓練したという記述はない。

**Q2 答え ④** ヴォイテクが見せた人間のような習慣の一つはどれですか。

第3段落2文目に、ヴォイテクはビールやたばこを好み、朝にはコーヒーを飲んだとあるため、④が正しい。①の新聞、②のベッドと長靴、③の手紙は本文にない。

**Q3 答え ②** 兵士たちが見つけたとき、なぜ子グマは母グマと一緒ではなかったのですか。

第2段落3文目に、子グマの母親は猟師に撃たれたと伝えられているため、②が正しい。①の山、③の少年による引き離し、④の動物園はいずれも書かれていない。

**Q4 答え ③** エディンバラ動物園のヴォイテクをよく訪ねたのは誰ですか。

第6段落2文目に、かつてのポーランド兵たちがヴォイテクをよく訪ねたとあるため、③が正しい。①の少年、②の船員、④の歴史家が訪ねたという記述はない。

**1. T** 第4段落に、輸送船にペットを乗せられなかったので正式に入隊させたとある。

**2. F** 第5段落に、今も議論があり疑う歴史家もいるとある。

**3. F** 第6段落に、戦後の1947年からエディンバラ動物園で暮らしたとある。

### / スラッシュの例

In the spring of 1944, / as shells exploded around Monte Cassino in Italy, / some soldiers are said to have seen / an extraordinary sight: / a bear carrying heavy boxes of ammunition.

1944年の春、イタリアのモンテカッシーノ周辺で砲弾が炸裂する中、兵士の中には驚くべき光景を目にした者がいたと言われている。重い弾薬の箱を運ぶ、1頭のクマの姿である。

### 訳 全訳

1. 1944年の春、イタリアのモンテカッシーノ周辺で砲弾が炸裂する中、兵士の中には驚くべき光景を目にした者がいたと言われている。重い弾薬の箱を運ぶ、1頭のクマの姿である。
2. このクマの物語は、その2年前にイランで始まっていた。1942年4月、ソ連を出たばかりのポーランド兵たちは、子グマを見つけた地元の少年に出会った。母グマはハンターに撃たれてしまったと伝えられている。兵士たちは子グマを買い取り、ヴォイテクと名付けて、自分たちの仲間として育てた。
3. ヴォイテクは大きなヒグマに育ったが、その習慣はとても人間らしかった。ビールを好み、たばこを食べ、朝にはコーヒーを飲んだ。兵士たちと取っ組み合いをするのが大好きで、敬礼まで覚えた。
4. ところが、部隊がイタリアへ船で向かうよう命じられたとき、問題が起きた。イギリスの輸送船にはペットを乗せられなかったのだ。兵士たちの解決策は見事なものだった。彼らはヴォイテクを第22弾薬補給中隊の二等兵として正式に入隊させたのだ。給料手帳も、階級も、認識番号もそろっていた。こうしてヴォイテクはペットとしてではなく、兵士としてイタリアへ渡った。
5. モンテカッシーノで彼が何をしたのかについては、今も議論が続いている。言い伝えによれば、彼は兵士たちが砲弾の箱を降ろすのを見て、手伝い始めたという。これを疑う歴史家もいるが、中隊は彼をとても誇りに思っていたので、砲弾を抱えるクマを新しい部隊章にしたほどだった。
6. 戦後、ヴォイテクは部隊とともにスコットランドへ移り、1947年にエディンバラ動物園という新しいすみかを得た。元ポーランド兵たちがよく会いに来て、中には昔を懐かしんでたばこを投げてやる者もいた。彼は1963年、21歳で死んだ。今日、エディンバラやクラクフなど各地にヴォイテクの像が立っている。自分で入隊を選んだわけではないけれど、仲間たちが決して忘れなかった一人の兵士をたたえて。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 some soldiers are said to have seen

**be said to have ＋過去分詞**

be said to do は「〜すると言われている」。to have seen と完了不定詞になっているのは、「言われている」（現在）よりも前に「見た」（過去）ことを表すため。It is said that some soldiers saw 〜 と書きかえられる。実話の確かでない部分をぼかすのに便利な表現。

The castle is said to have been built in the 12th century.
その城は12世紀に建てられたと言われている。

### 2 Wojtek sailed to Italy not as a pet but as a soldier.

**not A but B（AではなくB）**

not A but B は「AではなくB」。A と B には同じ種類の語句（ここでは as a pet と as a soldier）が来る。B の方に意味の重点がある。B, not A の形もある。

She went to London not for sightseeing but for work.
彼女は観光ではなく仕事でロンドンへ行った。

### 3 What he did at Monte Cassino is still debated.

**関係代名詞 what の節が主語＋受動態**

What he did at Monte Cassino（モンテカッシーノで彼がしたこと）全体が主語。what 節は単数扱いなので動詞は is。is debated は受動態で「議論されている」。主語が長いときは、どこまでが主語かを見極めるのがコツ。

What she said at the meeting surprised everyone.
会議で彼女が言ったことに、みんなが驚いた。

### 4 the company was proud enough of him to adopt a new emblem

**形容詞＋ enough to do**

「〜するほど十分に…」。enough は形容詞（proud）の後ろに置く。of him は proud of 〜（〜を誇りに思う）の一部。「新しい部隊章にするほど彼を誇りに思っていた」と後ろから訳すか、「とても誇りに思っていたので〜した」と前から訳す。

He was kind enough to show me the way.
彼は親切にも道を教えてくれた。

### 5 who never chose to join the army but whom his comrades never forgot

**関係代名詞 who と whom の並列**

どちらも先行詞 a soldier を説明している。who は節の中で主語（he never chose 〜）、whom は目的語（his comrades never forgot him）の役割。but で2つの関係詞節がつながり、「〜しなかったが、…された兵士」という対比になっている。

She is a teacher who rarely smiles but whom every student respects.
彼女はめったに笑わないが、生徒全員が尊敬する先生だ。

### TIPS Wojtek という名前

Wojtek（ヴォイテク）はポーランドの男性名 Wojciech の愛称。この名前は古いスラブ語の「戦い」と「喜び」を組み合わせたもので、「戦いを楽しむ者」「喜びの戦士」と説明される。英語では軍のマスコット動物を mascot、部隊の記章を insignia や emblem と呼ぶ。実は動物に軍の階級が与えられた例はほかにもあり、ノルウェー王室近衛隊の名誉隊員となったペンギン「ニルス・オーラヴ」は、なんとヴォイテクと同じエディンバラ動物園で暮らしている。

## Talk 模範解答

**Do you think animals can be true friends to humans? Why or why not?**

Yes, I think animals can be true friends. My grandmother lives alone with her dog, and she says he always knows when she is sad. He sits next to her and stays close until she feels better. Animals cannot talk, but they can show loyalty and love in their own way. Wojtek's story shows how strong the bond between humans and animals can be.

はい、動物は本当の友達になれると思います。祖母は犬と二人暮らしをしていて、祖母が悲しいとき、犬はいつも分かってくれると言います。犬は祖母の隣に座り、元気になるまでそばにいてくれるのです。動物は話せませんが、自分なりのやり方で忠誠心や愛情を示すことができます。ヴォイテクの話は、人間と動物の絆がどれほど強くなれるかを教えてくれます。

048 CHAPTER 3

# The Theft That Made a Masterpiece Famous

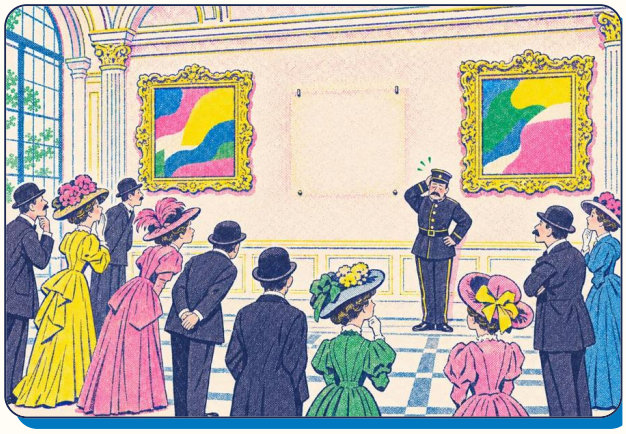
## 盗まれて有名になった名画

スマホで読む・解く

**1911年、モナ・リザが消えた。人々が押し寄せたのは、何もない壁を見るためだった。**

309 words　目安 5 分　フランス・パリ ルーブル美術館

読んだ時間　分　秒



1 On the morning of August 22, 1911, a painter arrived at the Louvre in Paris to sketch the Mona Lisa. Where it usually hung, he found nothing but an empty space. At first, the guards were not worried, since paintings were often taken away to be photographed. Hours later, the truth came out: the Mona Lisa had been stolen.

2 The thief was Vincenzo Peruggia, an Italian workman who had once worked at the Louvre. The previous morning, a Monday, when the museum was closed, he had walked in wearing the same white smock as the staff and lifted the painting off the wall. Then he had simply walked out with the painting wrapped in his smock.

3 When the Louvre reopened about a week later, something strange happened. Thousands of people came to stare at the empty space where the painting had been. Newspapers worldwide printed her face, and even the young Pablo Picasso was questioned by police.

4 Peruggia kept the painting hidden in a trunk in his Paris room for more than two years. In late 1913, he contacted an art dealer in Florence, offering to bring the painting "home" to Italy. The dealer had it checked by experts, and once it was confirmed to be real, Peruggia was arrested.

5 Peruggia claimed he had only wanted to return the masterpiece to Leonardo da Vinci's homeland. Many experts doubt this, as he also seems to have hoped for money.

6 In January 1914, the painting returned to the Louvre, and at least 120,000 visitors saw it in the first two days. Before the theft, the Mona Lisa had been admired mostly by art lovers. By the time it came back, it was perhaps the most famous painting on Earth. In a strange way, the man who stole it may have done more for its fame than anyone else in history.

*Words*　**sketch** スケッチする、写生する　**the truth came out** 真相が明らかになった　**smock** （作業用の）上っ張り、スモック　**trunk** （旅行用の）大型の箱、トランク　**stare at** ～をじっと見つめる　**art dealer** 画商　**confirmed** 確認された　**masterpiece** 傑作、名作　**homeland** 祖国、故郷　**theft** 盗難、窃盗　**admired** 称賛された、高く評価された　**questioned** 取り調べを受けた、尋問された　**reopened** 再開した

## Questions No.048 The Theft That Made a Masterpiece Famous

**Q1** 筆者がこの文章で最も伝えたいことはどれか。1つ選びなさい。

① The Louvre's guards were praised for finding the stolen painting quickly.

② Pablo Picasso helped the police catch the man who stole the Mona Lisa.

③ Ironically, the theft of the Mona Lisa turned it into a world-famous painting.

④ Peruggia sold the Mona Lisa to an Italian museum, where it stayed for years.

**Q2** How did Peruggia enter the closed museum without attracting attention?

① He showed the guards a letter from an art dealer.

② He climbed through a window during the night.

③ He hid among a group of visiting painters.

④ He wore the same white smock as the museum staff.

**Q3** Why do many experts doubt Peruggia's claim that he only wanted to return the painting to Italy?

① He also appears to have wanted money for the painting.

② He had never visited Italy or learned about Leonardo.

③ He had already promised the painting to Picasso.

④ He admitted that he disliked all Italian art.

**Q4** Where did Peruggia keep the Mona Lisa for more than two years?

① Behind an empty frame inside the Louvre

② In a trunk in his room in Paris

③ Under the floor of an art shop in Florence

④ Inside a closed church near Leonardo's home

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The guards immediately realized that the painting had been stolen. T / F

2 People visited the Louvre even while the painting was missing. T / F

3 Peruggia was caught after he tried to bring the painting to Italy. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the truth came out** | | **masterpiece** | |
| **art dealer** | | **questioned** | |
| **confirmed** | | **stare at** | |
| **homeland** | | **reopened** | |

**Talk** 英語で答えよう。

**Why do you think some things become famous while others, just as good, do not?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 309語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.048 The Theft That Made a Masterpiece Famous　解答・全訳

**Q1 答え　③**

第3段落で世界中が注目し、第6段落で戻った時には世界で最も有名な絵になっていて、盗んだ男が名声に最も貢献したかもしれないと述べている。③が正解。①警備員は最初心配すらしておらず、絵は2年以上見つからなかった。②ピカソは警察に取り調べを受けた側。④絵は売られておらず、1914年にルーブルに戻った。

**Q2 答え　④**　ペルージャは、どのようにして人目を引かずに閉館中の美術館へ入りましたか。

第2段落2文目に、ペルージャは職員と同じ白い作業着を着て美術館へ入ったとあるため、④が正しい。①の手紙、②の窓、③の画家の集団は侵入方法ではない。

**Q3 答え　①**　ペルージャが絵をイタリアへ返したかっただけだという主張を、多くの専門家が疑うのはなぜですか。

第5段落2文目に、ペルージャは金も得たいと思っていたようだとあるため、愛国心だけという説明を疑う①が正しい。②の経歴、③のピカソとの約束、④の発言はない。

**Q4 答え　②**　ペルージャは2年以上、モナ・リザをどこに隠していましたか。

第4段落1文目に、ペルージャはパリの自室にあったトランクの中へ絵を2年以上隠したとあるため、②が正しい。①の美術館、③の画廊、④の教会ではない。

**1. F** 第1段落に、撮影のために持ち出されることがよくあったので最初は心配していなかったとある。

**2. T** 第3段落に、何千人もの人々が壁の空いた場所を見に来たとある。

**3. T** 第4段落に、フィレンツェの画商に連絡し、本物と確認された後に逮捕されたとある。

### / スラッシュの例

The previous morning, / a Monday, / when the museum was closed, / he had walked in / wearing the same white smock as the staff / and lifted the painting off the wall.

前日の朝、つまり休館日の月曜日に、彼は職員と同じ白い作業着を着て館内に入り、絵を壁から外していた。

### 訳 全訳

1. 1911年8月22日の朝、一人の画家がモナ・リザをスケッチしようとパリのルーブル美術館にやって来た。ところが、いつもその絵が掛かっている場所には、ぽっかりと空いた壁しかなかった。最初、警備員たちは心配していなかった。絵が撮影のために持ち出されるのはよくあることだったからだ。数時間後、真相が明らかになった。モナ・リザは盗まれたのだ。
2. 犯人はヴィンチェンツォ・ペルージャ。かつてルーブル美術館で働いていたことのあるイタリア人の職人だった。前日の朝、つまり休館日の月曜日に、彼は職員と同じ白い作業着を着て館内に入り、絵を壁から外していた。そして、絵を作業着でくるんだまま、平然と歩いて出て行ったのだ。
3. およそ1週間後にルーブル美術館が再開すると、奇妙なことが起きた。何千人もの人々が、絵があった場所の空白をじっと見つめるためにやって来たのだ。世界中の新聞が彼女の顔を載せ、若き日のパブロ・ピカソまでもが警察の取り調べを受けた。
4. ペルージャは2年以上もの間、パリの自室のトランクに絵を隠し続けた。1913年の終わり、彼はフィレンツェの画商に連絡を取り、絵を「故郷」イタリアに持ち帰ろうと持ちかけた。画商は専門家に鑑定させ、本物だと確認されるとすぐにペルージャは逮捕された。
5. ペルージャは、傑作をレオナルド・ダ・ヴィンチの祖国に返したかっただけだと主張した。しかし多くの専門家はこれを疑っている。彼は金銭的な見返りも期待していたようだからだ。
6. 1914年1月、絵はルーブル美術館に戻り、最初の2日間で少なくとも12万人がそれを見た。盗難事件の前、モナ・リザを称賛していたのは主に美術愛好家たちだった。それが戻ってくる頃には、おそらく世界で最も有名な絵画になっていた。妙な話だが、その絵を盗んだ男こそ、歴史上の誰よりもその名声に貢献したのかもしれない。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 he found nothing but an empty space

**nothing but ～（～だけ、～しか…ない）**

nothing but ～ は「～以外何もない」→「～だけ」。この but は「～を除いて」という前置詞。only と同じ意味だが、「あるはずの物がなかった」という驚きが伝わる。anything but ～（決して～ではない）と混同しないよう注意。

When I opened the box, I found nothing but old newspapers.
箱を開けると、古新聞しか入っていなかった。

### 2 with the painting wrapped in his smock

**付帯状況の with ＋O＋過去分詞**

with O C で「OがCの状態で」。the painting と wrapped（くるまれている）は受け身の関係なので過去分詞を使う。「絵を作業着でくるんだまま」と訳す。with his eyes closed（目を閉じて）なども同じ形。

She listened to the music with her eyes closed.
彼女は目を閉じて音楽を聴いた。

### 3 once it was confirmed to be real

**接続詞 once（いったん～すると）**

once は副詞の「一度・かつて」のほかに、接続詞として「いったん～すると・～するとすぐに」の意味がある。後ろに S＋V が続いていれば接続詞。be confirmed to be ～ は「～であると確認される」。

Once you start this book, you won't be able to stop.
この本は、いったん読み始めたらやめられなくなるよ。

### 4 he also seems to have hoped for money

**seem to have ＋過去分詞**

「（過去に）～したようだ」。seems（現在の判断）より前の時点（逮捕前）に「期待していた」ので完了不定詞 to have hoped を使う。It seems that he hoped for money. と書きかえられる。

The thief seems to have entered through the window.
泥棒は窓から入ったようだ。

### 5 may have done more for its fame than anyone else in history

**比較級＋ than anyone else（最上級の意味）**

「歴史上の他の誰よりも多く～した」＝「誰よりも貢献した」と、比較級で最上級の意味を表す形。may have done は「～したのかもしれない」という過去への推量で、筆者は断定を避けて皮肉っぽく締めくくっている。

She knows more about this town than anyone else.
彼女はこの町について誰よりもよく知っている。

### TIPS モナ・リザは「リザ夫人」

本来の綴り Monna は、Madonna を縮めた古いイタリア語の敬称で、Monna Lisa は「リザ夫人」という意味。モデルはフィレンツェの商人の妻リザ・ゲラルディーニだと考えられている。実物は縦77センチほどと意外に小さく、だからこそ、作業着でくるんで抱えて持ち出せた。現在は防弾ガラスに守られ、ルーブル美術館で最も多くの人が訪れる作品の一つになっている。

## Talk 模範解答

**Why do you think some things become famous while others, just as good, do not?**

I think luck and stories play a big role. Many things are excellent, but people only notice them when there is an interesting story behind them. For example, a small restaurant might suddenly become popular after a famous person posts about it online. The Mona Lisa was already a great painting, but the theft gave people a reason to talk about it.

運と物語が大きな役割を果たしていると思います。優れたものはたくさんありますが、人がそれに気づくのは、背後に面白い物語があるときだけです。例えば、小さなレストランが、有名人がネットに投稿した後に突然人気になることがあります。モナ・リザはもともと素晴らしい絵でしたが、盗難事件が人々に話題にする理由を与えたのです。

049 CHAPTER 3

# The Pigeon Who Saved the Lost Battalion

## 孤立した大隊を救ったハト

スマホで読む・解く

**味方の砲弾が降り注ぐ森から、最後の望みを託されたのは1羽のハトだった。**

305 words　目安 5 分　フランス・アルゴンヌの森　読んだ時間　分　秒



1 On October 4, 1918, deep in the Argonne Forest in France, shells began to fall on a group of trapped American soldiers. The worst part was that the shells were American.

2 Two days earlier, about 550 men led by Major Charles Whittlesey had pushed ahead of the rest of the army and been surrounded by German troops. They were running out of food and water, and their main link to headquarters was homing pigeons.

3 Homing pigeons always try to return to their home loft, even from far away. During the war, armies kept them in mobile lofts and sent messages in small tubes attached to their legs. Whittlesey wrote a desperate note: "Our own artillery is dropping a barrage directly on us. For heaven's sake, stop it." He gave it to one of his last pigeons, a bird called Cher Ami.

4 According to the famous story, Cher Ami was shot through the chest and lost most of one leg, but he kept flying and reached his loft with the message still attached. By the time he arrived, the shelling may already have stopped, but the note showed exactly where the men were. Days later, rescuers broke through, and 194 men walked out of the forest.

5 Cher Ami became a national hero. France awarded him a medal for bravery, and after he died in 1919, his body was preserved and is now kept at the Smithsonian.

6 In recent years, however, some historians have questioned the legend. A Smithsonian historian has pointed out that there is nothing in the records that clearly links Cher Ami to Whittlesey's message. Others still believe he was the bird. Even the doubters, though, agree on one thing: at some point in the war, this small bird survived terrible wounds and still delivered his message. Whatever the truth, he finished the job.

***Words*** **trapped** 閉じ込められた、包囲された　**surrounded** 包囲された　**running out of** ～が尽きかけている　**headquarters** 司令部、本部　**homing pigeons** 伝書バト　**loft** ハト小屋　**desperate** 必死の、絶望的な　**barrage** 集中砲火、弾幕　**For heaven's sake** お願いだから、頼むから　**broke through**（包囲などを）突破した　**awarded**（賞などを）授けた　**preserved** 保存された　**doubters** 疑う人々　**wounds** 傷、負傷

## Questions No.049 The Pigeon Who Saved the Lost Battalion

**Q1** この文章の内容として最も適切なものを1つ選びなさい。

① Cher Ami was a pigeon that the German army used to send false messages to the Americans.

② A wounded pigeon became a hero for carrying a message, although some details of the story are now doubted.

③ Historians have proved that the story of Cher Ami was completely invented by the newspapers.

④ The trapped soldiers escaped from the forest by following a pigeon back to their base.

**Q2** Why were homing pigeons useful for sending military messages?

① They try to return to their home loft even from far away.

② They can read maps and avoid areas where battles are taking place.

③ They are strong enough to carry large packages between camps.

④ They can be trained to fly directly to any soldier they see.

**Q3** How were messages carried by the pigeons?

① The words were painted on their wings.

② The papers were tied around their necks.

③ Small tubes containing messages were fixed to their legs.

④ The messages were placed inside tiny bags on their backs.

**Q4** What happened to Cher Ami's body after he died?

① It was buried in the Argonne Forest.

② It was returned to the French army.

③ It was placed in the soldiers' former headquarters.

④ It was preserved and is now kept at the Smithsonian.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The American soldiers were attacked by their own side's guns. T / F

2 Whittlesey's men had plenty of food but no way to contact headquarters. T / F

3 All historians today agree that Cher Ami carried Whittlesey's message. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**For heaven's sake** _____ **running out of** _____

**homing pigeons** _____ **broke through** _____

**headquarters** _____ **surrounded** _____

**desperate** _____ **preserved** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**Many famous stories from history may be partly legend. Do you think it is still important to tell them? Why?**

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 305語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.049 The Pigeon Who Saved the Lost Battalion　解答・全訳

**Q1 答え　②**

第4・5段落で傷を負いながら通信文を運んで英雄になったこと、第6段落で一部の歴史家が疑問を投げかけていることが述べられている。②が正解。①シェール・アミはアメリカ側のハト。③第6段落に、疑う人たちでさえ傷を負って通信文を届けたことには同意しているとあり、「完全な作り話」ではない。④兵士たちは救援部隊の突破によって森から出た。

**Q2 答え　①**　軍の伝言を送るのに、なぜ伝書バトが役立ったのですか。

第3段落1文目に、伝書バトは遠くにいても自分の巣へ戻ろうとするとあるため、①が正しい。②の地図、③の大きな荷物、④の任意の兵士への飛行は書かれていない。

**Q3 答え　③**　ハトはどのように伝言を運びましたか。

第3段落2文目に、伝言は小さな筒に入れられ、ハトの脚に付けられたとあるため、③が正しい。①の翼、②の首、④の背中の袋は本文の運び方と異なる。

**Q4 答え　④**　シェール・アミが死んだ後、その体はどうなりましたか。

第5段落2文目に、死後のシェール・アミの体は保存され、現在はスミソニアンにあると書かれているため、④が正しい。①の森、②のフランス軍、③の司令部ではない。

**1. T** 第1段落に、砲弾はアメリカ軍のものだったとある。

**2. F** 第2段落に、食料も水も尽きかけていて、伝書バトが主な連絡手段だったとある。

**3. F** 第6段落に、記録上はっきり結びつかないと指摘する歴史家がいるとある。

### / スラッシュの例

According to the famous story, / Cher Ami was shot through the chest / and lost most of one leg, / but he kept flying / and reached his loft / with the message still attached.

有名な話によると、シェール・アミは胸を撃ち抜かれ、片脚のほとんどを失ったが、飛び続け、通信文を付けたまま巣にたどり着いた。

### 訳 全訳

1. 1918年10月4日、フランスのアルゴンヌの森の奥深くで、包囲されたアメリカ兵の一団の上に砲弾が降り始めた。最悪だったのは、その砲弾がアメリカ軍のものだったことだ。
2. その2日前、チャールズ・ホイットルシー少佐が率いる約550人の兵士は、ほかの部隊より先に進んでしまい、ドイツ軍に包囲されていた。食料も水も尽きかけていて、司令部との主な連絡手段は伝書バトだった。
3. 伝書バトは、遠く離れた場所からでも必ず自分の巣に帰ろうとする。戦争中、軍隊は移動式のハト小屋でハトを飼い、脚に付けた小さな筒に通信文を入れて送った。ホイットルシーは必死の思いで書いた。「味方の砲兵隊が我々の真上に集中砲火を浴びせている。頼むからやめてくれ。」彼はそれを、残り少ないハトの1羽、シェール・アミという名のハトに託した。
4. 有名な話によると、シェール・アミは胸を撃ち抜かれ、片脚のほとんどを失ったが、飛び続け、通信文を付けたまま巣にたどり着いた。彼が着いた頃にはすでに砲撃はやんでいたかもしれないが、その通信文は兵士たちの正確な居場所を示していた。数日後、救援部隊が包囲を突破し、194人の兵士が森から歩いて出てきた。
5. シェール・アミは国民的英雄になった。フランスは彼に勇敢さをたたえる勲章を授け、1919年に彼が死ぬと、その体は保存され、今はスミソニアン協会に収められている。
6. しかし近年、この伝説に疑問を投げかける歴史家もいる。スミソニアンのある歴史家は、シェール・アミとホイットルシーの通信文をはっきり結びつける記録は何もないと指摘している。一方で、やはりそのハトは彼だったと信じる人々もいる。それでも、疑う人たちでさえ一つのことには同意している。戦争中のどこかで、この小さな鳥がひどい傷を負いながらも生き延び、通信文を届けたということだ。真実がどうであれ、彼は自分の務めを果たしたのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 had pushed ahead of the rest of the army and been surrounded by German troops

**過去完了（能動と受動の並列）**

had pushed（先に進んでしまっていた）と (had) been surrounded（包囲されていた）が and で結ばれ、2つ目の had が省略されている。どちらも10月4日という過去の時点より前の出来事なので過去完了を使う。

By noon, the snow had stopped and been cleared from the roads.
正午までには雪はやみ、道路から取り除かれていた。

### 2 They were running out of food and water

**run out of ～（～を使い果たす）**

run out of ～ は「～がなくなる・～を切らす」。進行形 were running out of にすると「なくなりかけていた」という意味になる。物を主語にして Food was running out. とも言える。

We are running out of time, so let's hurry.
時間がなくなってきたから、急ごう。

### 3 By the time he arrived, the shelling may already have stopped

**by the time ＋S＋V／may have ＋過去分詞**

by the time S V は「SがVする頃までには」という接続詞のかたまり。may have stopped は「（過去に）やんでいたかもしれない」という過去への推量。筆者は伝説の劇的な部分を断定せず、慎重にぼかしている。

By the time we got to the station, the train may have left.
私たちが駅に着く頃には、電車は出てしまっていたかもしれない。

### 4 there is nothing in the records that clearly links Cher Ami to Whittlesey's message

**nothing を先行詞とする関係代名詞 that**

先行詞が nothing・everything・all などのときは、関係代名詞に that がよく使われる。「シェール・アミと通信文をはっきり結びつけるもの（記録）は何もない」。link A to B は「AをBと結びつける」。

There was nothing that I could do to help him.
彼を助けるために私にできることは何もなかった。

### 5 Whatever the truth, he finished the job.

**Whatever ＋名詞（～が何であれ）**

Whatever the truth (is / may be) の be 動詞が省略された形で、「真実が何であれ」という譲歩を表す。No matter what the truth is と言いかえられる。短く力強い締めくくりの文によく使われる。

Whatever the result, I'm proud of you.
結果がどうであれ、君を誇りに思うよ。

### TIPS シェール・アミは「彼」だった

Cher Ami はフランス語で「親愛なる友」という意味。1919年の軍の記録では「メス」とされた一方、スミソニアンは1921年の展示時には「オス」としており、性別は長く議論されてきたが、2021年のDNA調査でオスだと確認された。伝書バトは第二次世界大戦でも活躍し、イギリスには勇敢な動物に贈られる「ディッキン・メダル」という勲章があり、受章した動物にはハトが多い。英語の pigeon はハトの一般的な呼び名で、平和の象徴としての白いハトは dove と呼ぶことが多い。

## Talk 模範解答

**Many famous stories from history may be partly legend. Do you think it is still important to tell them? Why?**

I think it is still important to tell them, but we should be honest about which parts are uncertain. Legends can teach us about courage and hope, and they make history interesting for young people. However, if we only tell the exciting version, we might forget the real facts. The best way is to enjoy the story while also asking, 'How do we know this?'

語り継ぐことはやはり大切だと思いますが、どの部分が不確かなのかは正直に伝えるべきです。伝説は勇気や希望について教えてくれるし、若い人にとって歴史を面白くしてくれます。しかし、わくわくする話だけを伝えると、本当の事実を忘れてしまうかもしれません。一番いいのは、話を楽しみながら「どうしてそれが分かるの？」と問いかけることです。

050 CHAPTER 3

# The Boy Who Caught the Wind

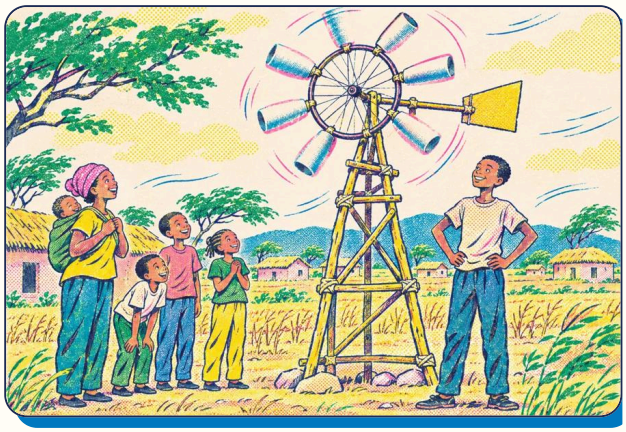
## 風をつかまえた少年

スマホで読む・解く

**学校に通えなくなった14歳の少年が、図書館の本とがらくたで風車を作った。**

309 words　目安 5 分　マラウイ・ウィンペ村

読んだ時間　分　秒



1 In 2002, a 14-year-old boy in a village in Malawi climbed a shaky five-meter tower of wooden poles. At the top was a strange machine made of bicycle parts and plastic pipes. Some of his neighbors, it is said, thought he had lost his mind. Then the blades began to spin, and a light bulb flickered on.

2 The boy's name was William Kamkwamba. A year earlier, a terrible famine had hit Malawi, and his farming family struggled to find enough to eat. They could no longer afford his school fees of about 80 dollars, so he had to drop out.

3 Rather than give up, William kept learning on his own. His curiosity led him to a small library near his old primary school, where he found an American textbook called Using Energy. Studying its pictures and diagrams, he learned that windmills could produce electricity.

4 At the time, only about two percent of people in rural Malawi had electricity. William decided to build his own windmill. He searched a scrapyard for parts, collecting a broken bicycle, a tractor fan and plastic pipes, which he melted and shaped into blades.

5 His windmill powered four light bulbs and two radios at home. Neighbors began coming to charge their mobile phones. Later, he built more windmills, including one that pumped water for his family's fields.

6 In 2006, a Malawian newspaper wrote about him, and the story spread online. The following year, William, who had never used a computer or even left Malawi, stood on a TED stage in Tanzania. He was so nervous, he later recalled, that his English almost failed him. Asked about his windmill, he said something like "I tried, and I made it." He has since written a best-selling book, The Boy Who Harnessed the Wind, and graduated from Dartmouth College. But those six words still tell the whole story.

***Words*** **shaky** ぐらぐらする、不安定な　**lost his mind** 頭がおかしくなった　**flickered on** ちらちらと光がついた　**famine** 飢饉
**afford** （お金を）払う余裕がある　**school fees** 学費、授業料　**drop out** （学校を）中退する　**curiosity** 好奇心　**diagrams** 図、図表
**rural** 田舎の、農村の　**scrapyard** 廃品置き場、スクラップ置き場　**melted** 溶かした　**Harnessed** （自然の力を）利用した
**best-selling** ベストセラーの、よく売れている　**failed him** （肝心なときに）彼の役に立たなかった、出てこなかった

## Questions No.050 The Boy Who Caught the Wind

**Q1** この文章の主旨として最も適切なものを1つ選びなさい。

① A boy from Malawi became rich by selling windmills to his neighbors.

② The government of Malawi gave a boy money to build windmills for his village.

③ A famous American textbook company invited a boy to study wind energy in the United States.

④ A boy who had to leave school taught himself enough to bring electricity to his home.

**Q2** What did William's first windmill power at his home?

① Four light bulbs and two radios

② Two water pumps and four mobile phones

③ A computer and a small television

④ The lights and machines at his old school

**Q3** Why did William's neighbors begin coming to his home?

① They wanted him to repair their bicycles.

② They wanted to borrow his American textbook.

③ They wanted to charge their mobile phones.

④ They wanted to buy food from his family's farm.

**Q4** What difficulty did William have when he appeared on the TED stage?

① He could not remember how his windmill worked.

② He was so nervous that he could hardly speak English.

③ He had never seen an audience or a microphone before.

④ He discovered that his windmill pictures were missing.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 William left school because his family could not pay for it during the famine. T / F

2 William learned how to build a windmill from a teacher at his primary school. T / F

3 William's windmill was made mostly from parts that other people had thrown away. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| **lost his mind** | | **flickered on** | |
| **best-selling** | | **school fees** | |
| **failed him** | | **curiosity** | |
| **scrapyard** | | **Harnessed** | |

**Talk** 英語で答えよう。

**If you had to learn something completely on your own, what would you choose and how would you learn it?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 309語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.050 The Boy Who Caught the Wind　解答・全訳

**Q1 答え　④**

第2段落で学費が払えず中退し、第3段落で図書館の本から独学し、第5段落で家に電気をもたらしたことが述べられている。④が正解。①風車を売ったという記述はない（近所の人は充電しに来た）。②政府の援助については書かれていない。③アメリカの大学を卒業したのは後のことで、教科書会社に招かれたわけではない。

**Q2 答え　①**　ウィリアムが最初に造った風車は、家で何を動かしましたか。

第5段落1文目に、ウィリアムの風車は自宅の4個の電球と2台のラジオを動かしたとあるため、①が正しい。②のポンプと携帯電話、③の機器、④の学校設備ではない。

**Q3 答え　③**　なぜ近所の人たちはウィリアムの家へ来るようになったのですか。

第5段落2文目に、近所の人たちは携帯電話を充電するために来るようになったとあるため、③が正しい。①の修理、②の教科書、④の食料購入が目的とは書かれていない。

**Q4 答え　②**　TEDの舞台に立ったとき、ウィリアムはどのような問題に苦しみましたか。

第6段落3文目に、ウィリアムは非常に緊張し、英語がほとんど出てこなかったとあるため、②が正しい。①の記憶、③の観客とマイク、④の写真の問題は書かれていない。

**1. T** 第2段落に、飢饉の中、家族が約80ドルの学費を払えなくなったとある。

**2. F** 第3段落より、小学校近くの図書館で見つけた教科書の写真や図から学んだ。

**3. T** 第4段落に、廃品置き場で壊れた自転車やトラクターのファンなどを集めたとある。

### / スラッシュの例

He searched a scrapyard for parts, / collecting a broken bicycle, / a tractor fan / and plastic pipes, / which he melted and shaped into blades.

彼は廃品置き場で部品を探し、壊れた自転車やトラクターのファン、プラスチックのパイプを集めた。パイプは熱で溶かして羽根の形に整えた。

### 訳 全訳

1. 2002年、マラウイのある村で、14歳の少年が、木の柱でできた高さ5メートルのぐらぐらする塔に登った。そのてっぺんには、自転車の部品とプラスチックのパイプでできた奇妙な機械があった。近所の人の中には、彼の頭がおかしくなったと思った者もいたという。やがて羽根が回り始め、電球がちらちらと光り始めた。
2. 少年の名はウィリアム・カムクワンバ。その前の年、マラウイはひどい飢饉に見舞われ、農家である彼の家族は食べる物を手に入れるのにも苦労していた。家族はもう約80ドルの学費を払うことができず、彼は学校を辞めなければならなかった。
3. それでもウィリアムは諦めず、独学を続けた。好奇心に導かれて、彼はかつて通った小学校の近くにある小さな図書館へ行き、そこで『エネルギーを使う』というアメリカの教科書を見つけた。その写真や図をじっくり調べて、彼は風車で電気を作れることを知った。
4. 当時、マラウイの農村部で電気を使える人は、わずか2パーセントほどだった。ウィリアムは自分で風車を作ることにした。彼は廃品置き場で部品を探し、壊れた自転車やトラクターのファン、プラスチックのパイプを集めた。パイプは熱で溶かして羽根の形に整えた。
5. 彼の風車は、家の中の電球4個とラジオ2台に電力を供給した。近所の人々が携帯電話を充電しにやって来るようになった。その後、彼はさらに風車を作った。その中には家族の畑に水をくみ上げるものもあった。
6. 2006年、マラウイの新聞が彼のことを記事にすると、その話はインターネットで広まった。翌年、コンピューターを使ったことも、マラウイを出たことすらもなかったウィリアムは、タンザニアで開かれたTEDの会議の舞台に立った。後に振り返ったところによると、彼はあまりに緊張して、英語がほとんど出てこなかった。風車のことを聞かれて、彼が口にしたのはこんな言葉だった。「やってみた。そして、できた。」その後、彼は『風をつかまえた少年』というベストセラーを書き、アメリカのダートマス大学も卒業している。けれども、あの6語は今も、物語の全てを語っている。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 Some of his neighbors, it is said, thought he had lost his mind.

**挿入の it is said**

it is said（〜と言われている）が文の途中にコンマで挟み込まれた形。It is said that some of his neighbors thought 〜 と同じ意味。確かな記録がない部分を、話の流れを止めずにぼかすことができる。lose one's mind は「正気を失う」。

The old house, it is said, is haunted.
その古い家には、幽霊が出ると言われている。

### 2 They could no longer afford his school fees

**no longer 〜（もはや〜ない）／afford**

no longer は「以前はそうだったが、もう〜ない」。not 〜 any longer と同じ意味。afford は can / could と一緒に使い、「〜を買う（払う）余裕がある」。afford to do の形もよく出る。

I can no longer afford to eat out every weekend.
もう毎週末外食する余裕はない。

### 3 His curiosity led him to a small library

**無生物主語 lead O to 〜**

直訳は「彼の好奇心が彼を小さな図書館へ導いた」。人ではない物・ことが主語の文は、「好奇心に導かれて、彼は図書館へ行った」「好奇心から〜」のように、主語を原因・理由として訳すと自然な日本語になる。

A short walk led us to a beautiful lake.
少し歩くと、美しい湖に出た。

### 4 Studying its pictures and diagrams, he learned

**分詞構文（時・手段）**

Studying 〜 は主語 he について「〜を調べて（いるうちに）」という意味を加える分詞構文。When he studied 〜 / By studying 〜 のように、接続詞を補って考えると意味がつかみやすい。

Walking along the beach, I found a beautiful shell.
浜辺を歩いていて、きれいな貝殻を見つけた。

### 5 was so nervous, he later recalled, that his English almost failed him

**so 〜 that ...／fail ＋人**

so＋形容詞＋that ... で「とても〜なので...」。間に he later recalled（後に彼が振り返ったところでは）が挿入されている。fail＋人は「（肝心なときに）人の役に立たない」という意味で、his English almost failed him は「英語がほとんど出てこなかった」。Words failed me.（言葉が出なかった）も同じ使い方だ。

I was so surprised that words failed me.
あまりに驚いて、言葉が出なかった。

### TIPS マラウイと「アフリカの温かい心」

マラウイはアフリカ南東部の内陸国で、国土の約5分の1を占めるマラウイ湖で知られる。人々の親しみやすさから「アフリカの温かい心（The Warm Heart of Africa）」とも呼ばれる。ウィリアムの本は2019年に映画化され、日本では『風をつかまえた少年』の題で公開された。英語の harness は「馬具をつける」が元の意味で、そこから「自然の力を利用する」という意味でも使われる。

## Talk 模範解答

**If you had to learn something completely on your own, what would you choose and how would you learn it?**

I would choose to learn how to make simple apps. I would start by watching free online videos and reading beginner books from the library. Then I would try to make a small app, like a vocabulary quiz for my friends. I'm sure I would make many mistakes, but William's story shows that we can learn a lot by trying things ourselves.

私は簡単なアプリの作り方を学びたいです。まず無料のオンライン動画を見たり、図書館で初心者向けの本を読んだりします。それから友達のための単語クイズのような小さなアプリを作ってみます。きっとたくさん間違えるでしょうが、ウィリアムの話は、自分で試すことでたくさん学べることを教えてくれます。

051
CHAPTER 3

# The Soldier Who Never Surrendered

## 降伏しなかった兵士

スマホで読む・解く

**戦争が終わって29年。ジャングルの中で、彼の戦争だけがまだ続いていた。**

306 words　目安 5 分　フィリピン・ルバング島

読んだ時間　分　秒



1 In February 1974, a young Japanese traveler sat alone by his campfire in the jungle of Lubang Island in the Philippines. Out of the trees stepped a thin man in a patched army uniform, holding a rifle. The traveler, Norio Suzuki, had come looking for this very man. He was Hiroo Onoda, an army officer who had been fighting a war that had ended almost 29 years earlier.

2 Onoda had been sent to Lubang in December 1944 with clear orders: under no circumstances was he to surrender or take his own life. When Japan surrendered in August 1945, he and three other soldiers stayed hidden in the mountains. Leaflets announcing the end of the war had appeared, but the men dismissed them as enemy tricks. One soldier surrendered in 1950; the other two were later killed in clashes with local forces.

3 Their long war was not harmless. The soldiers raided farms and are said to have killed as many as 30 islanders, a painful memory the island has never forgotten.

4 Suzuki, an adventurous college dropout, had joked that he was searching for "Lieutenant Onoda, a panda, and the abominable snowman, in that order." Remarkably, he found the first one. The two men talked through the night, but Onoda refused to come out unless his commanding officer ordered him to. So on 9 March 1974, his former commander, Major Yoshimi Taniguchi, flew to Lubang and relieved him of duty.

5 Two days later, Onoda handed over his sword to President Ferdinand Marcos, who pardoned him. Some people praised his loyalty; others saw a tragic waste of a life spent obeying an order that no longer meant anything. Later, Onoda opened a nature school for children in Japan, teaching the survival skills that had kept him alive — skills he had paid for with nearly thirty years of his life.

***Words*** **patched** 継ぎはぎの当たった　**under no circumstances** どんな事情があっても〜ない　**surrender** 降伏する　**Leaflets** ビラ、ちらし　**dismissed** （考えなどを）退けた、相手にしなかった　**clashes** 衝突、小競り合い　**harmless** 害のない　**raided** 襲撃した　**dropout** 中退者　**abominable snowman** 雪男（イエティ）　**relieved him of duty** 彼の任務を解いた　**pardoned** 赦免した、罪を許した　**loyalty** 忠誠心　**tragic** 悲劇的な

## Questions No.051 The Soldier Who Never Surrendered

**Q1** 本文の内容を最もよく表しているものを1つ選びなさい。

① Onoda stayed in the jungle mainly because he was afraid the Philippine government would punish him.

② Onoda was finally found by a large search team that the Japanese government sent to the island.

③ Onoda kept fighting for decades because he would not accept that the war was over without an order from his commander.

④ The writer presents Onoda only as a hero whose loyalty everyone should admire.

**Q2** What does Suzuki's joke about searching for Onoda, a panda, and the abominable snowman suggest?

① He believed Onoda was living with rare animals.

② He had been hired by the government to study wildlife.

③ He expected the three searches to be simple and ordinary.

④ He treated finding Onoda as a daring and unlikely adventure.

**Q3** How did Onoda and the other soldiers harm people on Lubang Island?

① They attacked farms and may have killed as many as 30 islanders.

② They forced every family to leave the island.

③ They burned the island's schools and nature centers.

④ They stole a fishing boat and destroyed the main harbor.

**Q4** What did Onoda do later in his life?

① He returned to Lubang to become a farmer.

② He opened a nature school for children in Japan.

③ He became a commander in the Japanese army again.

④ He traveled with Suzuki in search of rare animals.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 All four soldiers stayed hidden together until Suzuki arrived in 1974. T / F

2 The soldiers thought the leaflets about the end of the war were a trick. T / F

3 Suzuki persuaded Onoda to leave the jungle on the night they first met. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**under no circumstances** _____ **relieved him of duty** _____

**abominable snowman** _____ **surrender** _____

**dismissed** _____ **Leaflets** _____

**harmless** _____ **pardoned** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**If you had been in Onoda's position, would you have believed the leaflets? Why or why not?**

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 306語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.051 The Soldier Who Never Surrendered　解答・全訳

**Q1 答え　③**

第2段落で「降伏するな」という命令を受け、終戦を知らせるビラもわなだと考えたこと、第4段落で「上官の命令がない限り出てこない」と言い張ったことが書かれているので③。①政府の処罰を恐れたという記述はない。②見つけたのは一人の旅行者・鈴木紀夫。④第3段落で島の人々を傷つけたことに触れ、第5段落でも評価が分かれたと書いているので「英雄としてのみ」描いてはいない。

**Q2 答え　④**　小野田、パンダ、雪男を探すという鈴木の冗談から、どのようなことが分かりますか。

第4段落1文目で鈴木は、小野田をパンダや雪男と並べて探すと冗談を言っているため、珍しく大胆な冒険と考えた④が正しい。①②の事実はなく、③とは反対である。

**Q3 答え　①**　小野田たちは、ルバング島の人々にどのような被害を与えましたか。

第3段落2文目に、兵士たちは農場を襲い、最大30人の島民を殺したとされるため、①が正しい。②の全島民追放、③の放火、④の船と港の破壊は書かれていない。

**Q4 答え　②**　小野田はその後、どのような活動をしましたか。

第5段落3文目に、小野田は後に日本で子供のための自然塾を開いたとあるため、②が正しい。①の農業、③の軍への復帰、④の鈴木との旅はいずれも書かれていない。

**1. F** 第2段落に、一人は1950年に投降し、残る二人もその後の衝突で命を落としたとある。4人がそろって1974年まで隠れていたわけではない。

**2. T** 第2段落に but the men dismissed them as enemy tricks とある。

**3. F** 第4段落に、小野田は上官の命令がない限り出てこないと拒んだとある。任務を解いたのは谷口少佐。

### / スラッシュの例

Later, / Onoda opened a nature school / for children in Japan, / teaching the survival skills / that had kept him alive / — skills he had paid for / with nearly thirty years of his life.

後に小野田は日本で子どもたちのための自然塾を開き、自分を生き延びさせたサバイバルの技術を教えた。それは、人生のほぼ30年と引き換えに身につけた技術だった。

### 訳 全訳

1. 1974年2月、日本人の若い旅行者が、フィリピンのルバング島のジャングルで一人たき火のそばに座っていた。木々の間から、継ぎはぎだらけの軍服を着た痩せた男が、銃を手に現れた。旅行者の名は鈴木紀夫。彼はまさにこの男を探しにやって来たのだった。男の名は小野田寛郎。29年近くも前に終わった戦争を、ずっと戦い続けてきた日本陸軍の将校だった。
2. 小野田は1944年12月、はっきりとした命令を受けてルバング島に送られていた。どんなことがあっても、降伏してはならず、自ら命を絶ってもならない、という命令だ。1945年8月に日本が降伏したとき、彼とほかの3人の兵士は山の中に隠れたままだった。戦争の終わりを知らせるビラも現れたが、男たちはそれを敵のわなだと考えて相手にしなかった。一人は1950年に投降し、残る二人はその後、現地の部隊との衝突で命を落とした。
3. 彼らの長い戦争は、誰も傷つけないものではなかった。兵士たちは農家を襲い、島の人々を30人ほども殺したといわれている。それはルバング島が決して忘れることのない、つらい記憶だ。
4. 冒険好きで大学を中退した鈴木は、自分が探しているのは「小野田少尉、パンダ、雪男の順だ」と冗談を言っていた。驚いたことに、彼はその一つ目を本当に見つけてしまった。二人は夜通し語り合ったが、小野田は上官に命じられない限り山を出ないと言い張った。そこで1974年3月9日、かつての上官である谷口義美少佐がルバング島へ飛び、任務を解いた。
5. 2日後、小野田はフィリピンのフェルディナンド・マルコス大統領に軍刀を差し出し、大統領は彼を赦免した。彼の忠誠心をたたえる人もいれば、もはや何の意味もない命令に従って費やされた、悲劇的な人生の浪費だと見る人もいた。後に小野田は日本で子どもたちのための自然塾を開き、自分を生き延びさせたサバイバルの技術を教えた。それは、人生のほぼ30年と引き換えに身につけた技術だった。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 Out of the trees stepped a thin man

**倒置（場所の副詞句＋V＋S）**

普通の語順なら A thin man stepped out of the trees. 場所や方向を表す副詞句（Out of the trees）を文頭に出すと、V＋S の順に入れ替わることがある。読者の目を「木々の間」に向けてから人物を登場させる、映画のような効果がある。訳は「木々の間から〜が現れた」と前から訳せばよい。

Into the room walked a tall woman with a red umbrella.
部屋に、赤い傘を持った背の高い女性が入ってきた。

### 2 who had been fighting a war that had ended almost 29 years earlier

**過去完了進行形と過去完了**

had been fighting は「（1974年のその時点まで）ずっと戦い続けていた」という継続を表す過去完了進行形。that had ended は、さらにそれより前（1945年）に戦争が終わっていたことを示す過去完了。二つの「過去より前」を使い分けて、時間のずれを際立たせている。

She had been waiting for an hour when the bus finally came.
バスがやっと来たとき、彼女は1時間も待ち続けていた。

### 3 under no circumstances was he to surrender

**否定語句による倒置＋be to 不定詞**

Under no circumstances（どんな事情があっても〜ない）という否定の語句が文頭に来ると、後ろが疑問文の語順（was he）になる。was to surrender は be to 不定詞の「義務・命令」の用法で「降伏することになっていない＝降伏してはならない」。命令の厳しさが強く伝わる形。

Under no circumstances should you open this door.
どんなことがあってもこのドアを開けてはいけない。

### 4 refused to come out unless his commanding officer ordered him to

**unless と代不定詞 to**

unless は「〜しない限り」。文末の to は ordered him to (come out) の省略で、同じ動詞の繰り返しを避ける「代不定詞」。refuse to do（〜することを拒む）もあわせて覚えたい熟語。

I won't go to the party unless you want me to.
君が望まない限り、僕はパーティーには行かないよ。

### 5 Ferdinand Marcos, who pardoned him

**関係代名詞の非制限用法**

コンマ＋who は前の人物に情報を付け足す非制限用法。「マルコス大統領に軍刀を渡した。そして大統領は彼を赦免した」と、前から順に訳し下ろすと自然になる。固有名詞のように一人に決まる人の後では、コンマ付きの非制限用法になる。

I called my uncle, who lives in Osaka.
私はおじに電話した。おじは大阪に住んでいる。

### TIPS 帰国後の小野田さん

1974年に帰国した小野田寛郎さんは、翌1975年にブラジルへ移住して牧場を営んだ。1984年には日本に戻り、子どもたちに野外での生き方を教える「小野田自然塾」を福島県で始めている。2014年1月、91歳で亡くなった。英語では、終戦後も降伏せずに戦い続けた日本兵のことを Japanese holdouts と呼ぶ。holdout は「最後まで抵抗する人、譲らない人」という意味で、交渉の場面などでも使われる語だ。

## Talk 模範解答

**If you had been in Onoda's position, would you have believed the leaflets? Why or why not?**

I think I would have doubted the leaflets at first, just like Onoda. If you are trained to trust only your commander, a piece of paper from the sky is easy to ignore. However, after a few years, I would have noticed that nobody was fighting anymore. I hope I would have been brave enough to question my orders.

最初は僕も小野田さんのようにビラを疑ったと思います。上官だけを信じるよう訓練されていたら、空から降ってきた紙切れは無視しやすいでしょう。でも数年たてば、もう誰も戦っていないことに気づいたはずです。自分が受けた命令を疑うだけの勇気が持てたらと思います。

052 CHAPTER 3

# Eleven Days in the Rainforest

## 熱帯雨林の11日間

スマホで読む・解く

**高度3,000メートルから、座席ごと落ちた17歳。そこから彼女の本当の闘いが始まった。**

310 words　目安 5 分　ペルー・アマゾンの熱帯雨林　読んだ時間　分　秒



1 On Christmas Eve 1971, 17-year-old Juliane Koepcke was flying over the Peruvian rainforest with her mother when lightning struck the plane. Moments later, she was outside the plane, still strapped to her seat, falling toward the treetops some 3,000 meters below. No one knows exactly how she survived; the thick treetops may have softened her landing. When she woke up, she was alone on the forest floor.

2 She had a broken collarbone, a deep cut on her arm and an injured eye. Her mother was nowhere to be seen. Of the 92 people on board, Juliane would turn out to be the only survivor.

3 Yet she had an advantage few passengers could have had. Her parents were German zoologists who had set up a research station in the Amazon, and she had lived there with them as a teenager. Having learned the rules of the jungle, she did not panic. She recalled her parents' lesson: follow the water, because small streams lead to bigger rivers, and rivers lead to people.

4 Finding a small stream, she began to walk and wade along it. Her only food was a small bag of sweets, which she finished after a few days. The wound on her arm became infested with maggots. Still, she kept going.

5 After about ten days, she came across a small hut beside a river and stopped to rest. There she found some gasoline and poured it on her wound to drive out the maggots. The next day, forest workers who used the hut returned, found her and carried her by canoe toward help. Her ordeal had lasted eleven days.

6 Juliane later became a biologist like her parents and went on to run the research station, working to protect the very forest where she had nearly died. It was not luck alone that saved her; it was what she knew.

***Words*** **lightning** 雷、稲妻　**strapped to** ～にベルトで固定されて　**collarbone** 鎖骨　**nowhere to be seen** どこにも見当たらない　**turn out to be** 結局～であると分かる　**zoologists** 動物学者　**research station** 研究所、観測拠点　**panic** うろたえる、パニックになる　**wade**（水の中を）歩いて進む　**infested with**（虫などが）たかった、はびこった　**maggots** ウジ（ハエの幼虫）　**came across** 偶然出くわした、見つけた　**ordeal** 厳しい試練、苦難　**biologist** 生物学者

## Questions No.052 Eleven Days in the Rainforest

**Q1** 本文の要旨として最も適切なものを1つ選びなさい。

① Juliane survived largely because she used what she had learned about the rainforest.

② Juliane was saved when a rescue plane spotted her seat hanging in the trees.

③ Juliane and her mother walked out of the rainforest together after the crash.

④ Juliane survived because she found enough food and medicine in the wreck of the plane.

**Q2** What injuries did Juliane have after the fall?

① Two broken legs and burns on her back

② A broken collarbone, a deep arm cut, and an injured eye

③ A broken hand and a serious injury to her head

④ A damaged knee and cuts on both feet

**Q3** Why did Juliane pour gasoline on the wound in her arm?

① She wanted to clean away dirt from the river.

② She needed to keep the wound warm during the night.

③ She wanted to drive the maggots out of the wound.

④ She believed its smell would attract the forest workers.

**Q4** What may have helped Juliane survive her 3,000-meter fall?

① The plane's wings remained around her seat.

② Her mother held her seat during the fall.

③ A rescue net had been placed below the plane.

④ The thick treetops may have reduced the force of her landing.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 Juliane was the only person on the plane who survived. T / F

2 Juliane found the hut on the second day after the crash. T / F

3 After the accident, Juliane decided never to go back to the rainforest. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**nowhere to be seen** _____ **research station** _____

**turn out to be** _____ **infested with** _____

**strapped to** _____ **came across** _____

**collarbone** _____ **zoologists** _____

**Talk** 英語で答えよう。

What is one useful skill or piece of knowledge you have learned from your family?

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 310語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.052 Eleven Days in the Rainforest　解答・全訳

**Q1 答え　①**

第3段落で、熱帯雨林で暮らした経験から「水をたどれ」という教えを思い出したこと、最終段落で「彼女を救ったのは運だけでなく知識だった」とまとめているので①。②飛行機に見つけられたのではなく、小屋に戻った作業員に発見された。③母親の姿は見当たらず、生存者は彼女一人。④食べ物はお菓子一袋だけで、数日でなくなった。

**Q2 答え　②**　墜落後、ユリアネはどのようなけがをしていましたか。

第2段落1文目に、ユリアネは鎖骨を折り、腕に深い傷を負い、目もけがしていたとあるため、②が正しい。①③④は本文にないけがを含んでいる。

**Q3 答え　③**　ユリアネはなぜ腕の傷にガソリンをかけたのですか。

第5段落2文目に、ユリアネは傷に湧いたウジを追い出すためガソリンをかけたとあるので、③が正しい。①の汚れ、②の保温、④の作業員を呼ぶ目的ではない。

**Q4 答え　④**　ユリアネが約3,000メートルの高さから落ちても助かったのは、何が役立った可能性がありますか。

第1段落3文目に、茂った木々の先が着地の衝撃を弱めた可能性があると書かれているため、④が正しい。①の翼、②の母親、③の救助用の網は本文にない。

**1. T** 第2段落に、92人のうち生き残ったのはユリアネ一人だったとある。

**2. F** 第5段落に After about ten days（10日ほどたってから）とある。

**3. F** 最終段落に、生物学者になって研究所を運営し、その森を守っているとある。

### / スラッシュの例

The next day, / forest workers who used the hut / returned, / found her / and carried her by canoe / toward help.

翌日、その小屋を使っていた森の作業員たちが戻ってきて彼女を見つけ、カヌーで助けの得られる所へと運んだ。

### 訳 全訳

1. 1971年のクリスマスイブ、17歳のユリアネ・ケプケは母親と一緒にペルーの熱帯雨林の上空を飛んでいた。そのとき、飛行機に雷が落ちた。次の瞬間、彼女は座席にベルトで固定されたまま機体の外にいて、約3,000メートル下の木々のてっぺんへ向かって落ちていた。どうして助かったのか、正確なことは誰にも分からない。うっそうと茂った木々のてっぺんが、落下の衝撃を和らげたのかもしれない。目を覚ましたとき、彼女は森の地面の上に一人きりだった。
2. 鎖骨が折れ、腕には深い切り傷があり、目も傷ついていた。母親の姿はどこにも見当たらなかった。乗っていた92人のうち、生き残ったのは結局ユリアネただ一人だった。
3. それでも彼女には、ほかの乗客にはまずなかったであろう強みがあった。両親はドイツ人の動物学者で、アマゾンに研究所を作っており、彼女も十代の頃そこで両親と暮らしていたのだ。ジャングルのおきてを学んでいた彼女は、パニックにならなかった。彼女は両親の教えを思い出した。水をたどって行け。小川はもっと大きな川へ、川は人のいる所へとつながっているから。
4. 小さな流れを見つけると、彼女はそれに沿って歩き、ときには水の中を進み始めた。食べ物は小さな袋入りのお菓子だけで、それも数日でなくなった。腕の傷にはウジがわいた。それでも彼女は進み続けた。
5. 10日ほどたった頃、彼女は川のほとりで小さな小屋に行き当たり、そこで体を休めた。そこで彼女はガソリンを見つけ、ウジを追い出すために自分で傷口にかけた。翌日、その小屋を使っていた森の作業員たちが戻ってきて彼女を見つけ、カヌーで助けの得られる所へと運んだ。彼女の試練は11日間に及んでいた。
6. ユリアネは後に両親と同じ生物学者になり、やがてあの研究所を運営するようになった。自分が命を落としかけた、まさにその森を守るために働いているのだ。彼女を救ったのは、運だけではなかった。彼女が持っていた知識だったのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 still strapped to her seat

**付帯状況を表す過去分詞**

she was outside the plane に「座席に固定されたままで」という状況を付け加えている。being が省略された分詞構文と考えてもよい。strap A to B は「A を B にベルトで留める」で、受け身の意味なので過去分詞 strapped になる。still が「まだ〜したまま」を強めている。

He fell asleep on the sofa, still dressed in his suit.
彼はスーツを着たまま、ソファで眠ってしまった。

### 2 Having learned the rules of the jungle

**完了形の分詞構文**

Having＋過去分詞の分詞構文は、主節（she did not panic）より前のことを表す。As she had learned the rules of the jungle, ... と書きかえられ、ここでは「〜を学んでいたので」という理由の意味。分詞構文は前後の流れから「時・理由・条件」などを判断して訳す。

Having finished my homework, I went out to play soccer.
宿題を終えてから、私はサッカーをしに出かけた。

### 3 nowhere to be seen

**be nowhere to be seen（どこにも見当たらない）**

nowhere は「どこにも〜ない」という否定の副詞。to be seen は受け身の不定詞で、全体で「どこにも見当たらない」という決まった言い方になる。be nowhere to be found も同じ意味。会話でも物語でもよく使う。

When I got home, my keys were nowhere to be found.
家に着いたとき、鍵がどこにも見つからなかった。

### 4 a small bag of sweets, which she finished

**関係代名詞の非制限用法**

コンマ＋which で前の名詞に説明を加える非制限用法。which は a small bag of sweets を受け、finished の目的語になっている。finish a bag of sweets は「お菓子一袋を食べ終える」という意味で、「お菓子一袋だけがあり、それも数日で食べ終えた」と訳せる。

He gave me a sandwich, which I ate on the train.
彼がサンドイッチをくれたので、私はそれを電車の中で食べた。

### 5 It was not luck alone that saved her

**強調構文 It is ... that 〜**

Luck alone did not save her. の主語 luck alone を It was と that ではさんで強調した形。「彼女を救ったのは運だけではなかった」と、that 以下から先に訳すと自然。後半の it was what she knew と対比させて、知識の大切さを際立たせている。

It was my grandmother that taught me how to cook.
私に料理を教えてくれたのは祖母だった。

### TIPS ユリアネのその後

ユリアネ・ケプケさんはドイツで生物学を学び、コウモリを専門とする研究者になった。父の死後の2000年からは、両親が作った研究拠点「パングアナ」の運営を引き継ぎ、熱帯雨林の保護に取り組んでいる。体験は2011年の回想録や、ヴェルナー・ヘルツォーク監督のドキュメンタリー映画『Wings of Hope』（1998年）でも語られた。英語で「唯一の生存者」は the sole survivor という。sole は「唯一の」という意味で、魚の「シタビラメ」や「靴底」とはつづりが同じでも別の語だ。

## Talk 模範解答

**What is one useful skill or piece of knowledge you have learned from your family?**

My grandfather taught me how to read a map and use a compass. At first I thought it was old-fashioned because we have smartphones. However, last summer my phone battery died while I was hiking, and I was able to find my way back using the map. Since then, I have realized that simple skills can be very important.

祖父は僕に地図の読み方と方位磁石の使い方を教えてくれました。スマートフォンがあるので、最初は古くさいと思っていました。でも去年の夏、ハイキング中にスマホの電池が切れてしまい、地図を使って帰り道を見つけることができました。それ以来、簡単な技術がとても大切になることもあると気づきました。

053 CHAPTER 3

# The Lighthouse Keepers Who Vanished

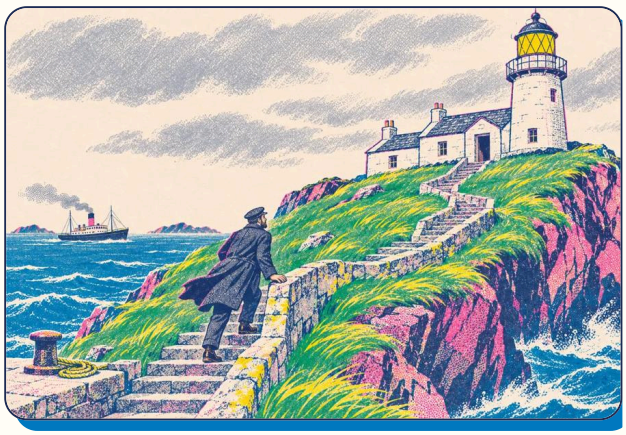
## 消えた灯台守たち

スマホで読む・解く

**迎えの船が着いた島に、灯台守は一人もいなかった。残されていたのは、止まった時計と1着のコート。**

293 words　目安 5 分　イギリス・スコットランド、フラナン諸島

読んだ時間　分　秒



1 On 26 December 1900, a supply ship called the Hesperus approached a tiny, rocky island far off the west coast of Scotland. Its crew expected to see a flag flying over the new lighthouse and three keepers waiting at the landing to greet them. Instead, no one came down to meet them.

2 A relief keeper, Joseph Moore, went up to the lighthouse to find out why. The gate and the door were closed, the beds were empty, and the clock had stopped. Yet the lamp had been cleaned and filled with oil, ready to be lit. The three keepers, James Ducat, Thomas Marshall and Donald McArthur, had simply vanished. Strangest of all, McArthur's ordinary coat had been left behind, while Marshall's oilskins and Ducat's waterproof coat were missing.

3 News of the mystery spread quickly, and imaginations ran wild. Newspapers suggested a giant sea serpent, foreign spies, or even a ghost ship that had carried the men away. Later, a popular poem described a half-eaten meal and an overturned chair, and dramatic logbook entries about storms and prayers were passed around. Researchers have since shown that these details were invented.

4 The official investigation reached a calmer conclusion. At the west landing, the investigator found damage caused by violent seas. He believed the men had gone down to secure a box of equipment and had been swept away by a huge wave. Some think the third man may have rushed out to warn or help the others, which would explain why his coat was left inside.

5 No bodies were ever found. Since 1971, the lighthouse has worked automatically, without any keepers at all. Every night, its light still sweeps across the same cold sea that most likely took three men more than a century ago.

***Words*** **supply ship** 補給船　**keepers**（灯台の）番人、灯台守　**landing** 船着き場、上陸地点　**relief keeper** 交代要員の灯台守　**vanished** 消えた　**oilskins**（油をしみこませた布の）防水服　**imaginations ran wild** 想像が膨らんだ、勝手な想像が広がった　**sea serpent** 海蛇（伝説の海の怪物）　**overturned** ひっくり返った　**logbook entries** 業務日誌の記述　**investigation** 調査　**secure** しっかり固定する　**swept away** 押し流された、さらわれた　**automatically** 自動で

## Questions No.053 The Lighthouse Keepers Who Vanished

**Q1** 筆者がこの文章で最も伝えたいことはどれか。1つ選びなさい。

① The keepers were probably taken away by spies, as newspapers reported at the time.

② A famous poem and a logbook prove that the keepers were frightened by a storm before they disappeared.

③ The lighthouse was closed after 1900 because nobody wanted to work there anymore.

④ Although many exciting stories grew around the mystery, the most likely explanation is a natural one.

**Q2** **What did the Hesperus crew expect to see when they approached the island?**

① A flag over the lighthouse and three keepers waiting at the landing

② A damaged lighthouse and a rescue boat near the rocks

③ Three keepers repairing equipment beside the western landing

④ A group of investigators searching the island for the missing men

**Q3** **Why might McArthur's ordinary coat have been left inside the lighthouse?**

① He had lent it to one of the other keepers earlier.

② He planned to remain inside and operate the lamp.

③ He may have rushed out to warn or help the other men.

④ He had replaced it with a new waterproof coat that morning.

**Q4** **What have researchers discovered about the half-eaten meal, overturned chair, and dramatic logbook entries?**

① They were found exactly as the poem described them.

② They were invented after the keepers disappeared.

③ They had been hidden by the official investigator.

④ They proved that a ghost ship had visited the island.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 When Moore entered the lighthouse, he found that the lamp had been prepared for use. T / F

2 The bodies of two of the keepers were discovered near the west landing. T / F

3 The official investigator believed the keepers were killed by a sea monster. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**imaginations ran wild** _____ **logbook entries** _____

**relief keeper** _____ **investigation** _____

**automatically** _____ **supply ship** _____

**sea serpent** _____ **overturned** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**Why do you think people enjoy mysterious stories, even when there is a simple explanation?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 293語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.053 The Lighthouse Keepers Who Vanished　解答・全訳

**Q1 答え ④**

第3段落で怪物やスパイ、幽霊船などの説や、後に作られた詩・日誌の話が広まったが作り話だったと述べ、第4・5段落で「大波にさらわれた」という冷静な結論と「おそらく海がのみ込んだ」とまとめているので④。①スパイ説は新聞が書き立てた空想の一つにすぎない。②詩や日誌の細部は作り話だったとある。③灯台は今も自動で動いており、閉鎖されたという記述はない。

**Q2 答え ①** ヘスペラス号の乗組員は島へ近づいたとき、何が見えると予想していましたか。

第1段落2文目に、乗組員は灯台の上の旗と、船着き場で待つ3人の灯台守を予想していたとあるため、①が正しい。②の救助船、③の修理、④の調査員はまだ登場しない。

**Q3 答え ③** マッカーサーの普段のコートが灯台内に残されていたのはなぜだと考えられますか。

第4段落4文目に、3人目の男は仲間に危険を知らせるか助けるため、急いで外へ出た可能性があるとあるので、③が正しい。①の貸し借り、②の灯台内待機、④の買い替えはない。

**Q4 答え ②** 食べかけの食事、倒れた椅子、劇的な業務日誌の記述について、研究者は何を明らかにしましたか。

第3段落4文目に、食事や椅子、劇的な日誌などの細部は作り話だったと研究者が明らかにしたとあるため、②が正しい。①の実在、③の隠蔽、④の幽霊船の証明は誤りである。

**1. T** 第2段落に the lamp had been cleaned and filled with oil, ready to be lit とある。

**2. F** 第5段落に No bodies were ever found. とある。

**3. F** 第4段落で、調査官は大波にさらわれたと考えた。海蛇説は新聞の空想。

### / スラッシュの例

Later, / a popular poem described / a half-eaten meal / and an overturned chair, / and dramatic logbook entries / about storms and prayers / were passed around.

後には、食べかけの食事と倒れた椅子を描いた詩が評判になり、嵐や祈りについて書かれた劇的な業務日誌の記述も出回った。

### 訳 全訳

1. 1900年12月26日、ヘスペラス号という補給船が、スコットランド西岸のはるか沖に浮かぶ小さな岩の島に近づいていった。乗組員たちは、新しい灯台の上に旗がはためき、3人の灯台守が船着き場で出迎えてくれるものと思っていた。ところが、迎えに下りてくる者は誰もいなかった。
2. 交代要員の灯台守ジョゼフ・ムーアが、わけを確かめに灯台へ上っていった。門も扉も閉まっていて、ベッドには誰もおらず、時計は止まっていた。それなのに、ランプはきれいに磨かれ、油も満たされて、いつでも火をともせる状態だった。3人の灯台守、ジェームズ・デュカット、トマス・マーシャル、ドナルド・マッカーサーは、こつぜんと姿を消していた。何より奇妙だったのは、マッカーサーの普段着ていたコートが残されている一方、マーシャルの防水服とデュカットの防水コートはなくなっていたことだ。
3. この謎のニュースはたちまち広まり、人々の想像はどんどん膨らんでいった。新聞は、巨大な海蛇や外国のスパイ、さらには男たちを連れ去った幽霊船の仕業ではないかと書き立てた。後には、食べかけの食事と倒れた椅子を描いた詩が評判になり、嵐や祈りについて書かれた劇的な業務日誌の記述も出回った。しかしその後の研究で、こうした細部は作り話だったことが明らかになっている。
4. 公式の調査は、もっと冷静な結論を出していた。調査官は、島の西側の船着き場で、荒れ狂う波によって生じた損傷を見つけた。彼の考えでは、男たちは道具箱を固定しに下りていき、巨大な波にさらわれたのだった。3人目の男はほかの二人に危険を知らせるか助けるかしようと、慌てて飛び出したのかもしれないと考える人もいる。そうだとすれば、彼のコートが中に残されていた理由も説明がつく。
5. 遺体はついに一つも見つからなかった。1971年からは、灯台は灯台守を一人も置かずに自動で動いている。今も毎晩、その光は、100年以上前におそらく3人の男をのみ込んだ、あの同じ冷たい海を照らしている。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 the lamp had been cleaned and filled with oil

**過去完了の受動態 had been＋過去分詞**

ムーアが灯台に入った「過去」の時点より前に、ランプが「磨かれ、油を満たされていた」ことを表す。had been cleaned and (had been) filled と、and の後ろで had been が省略されている。誰がしたかより「どういう状態だったか」に焦点を当てたいとき、受動態が使われる。

When we arrived, the tickets had already been sold out.
私たちが着いたときには、チケットはもう売り切れていた。

### 2 Strangest of all

**Strangest of all（何より奇妙なことに）**

最上級＋of all を文頭に置いて「最も〜なことに」と、これから述べることを強調する決まった言い方。What was strangest of all was that … を短くした形と考えるとよい。Best of all（何よりよいことに）、Worst of all（最悪なことに）もよく使う。

The hotel was cheap and clean. Best of all, it was right next to the beach.
そのホテルは安くて清潔だった。何よりよかったのは、ビーチのすぐ隣だったことだ。

### 3 may have rushed out

**助動詞＋have＋過去分詞（過去の推量）**

may have＋過去分詞は「〜したかもしれない」という過去のことへの推量。must have done（〜したに違いない）、can't have done（〜したはずがない）、should have done（〜すべきだったのに）とあわせて整理しておこう。確かな証拠がない話なので may を使ってぼかしている。

She may have missed the train.
彼女は電車に乗り遅れたのかもしれない。

### 4 which would explain why his coat was left inside

**前の内容全体を受ける which**

コンマ＋which は、直前の名詞だけでなく前の文の内容全体（3人目が慌てて飛び出したこと）を指すことがある。would は「（もしそうなら）〜だろう」という推量。「そうだとすれば〜の説明がつく」と訳すとよい。

He missed the bus, which explains why he was late.
彼はバスに乗り遅れた。それで遅刻した理由が説明できる。

### 5 imaginations ran wild

**run wild（勝手に広がる・暴走する）**

run は「走る」のほかに、run＋形容詞で「〜の状態になる」という意味を持つ（run short＝足りなくなる、run dry＝干上がる）。run wild は「野放しになる」で、imagination（想像力）を主語にすると「想像が勝手に膨らむ」。let one's imagination run wild（想像を膨らませる）の形でもよく使う。

Alone in the dark house, I let my imagination run wild.
暗い家に一人きりで、私はあれこれ想像を膨らませてしまった。

### TIPS 灯台守という仕事

かつての灯台では、灯台守が交代で夜通し明かりを守り、ランプの芯を切りそろえたり、レンズを磨いたりしていた。フラナン諸島の灯台は1899年に建てられ、1971年に無人の自動灯台になった。今ではイギリスの灯台は全て自動化されている。英語の keep は「守る・保つ」で、keeper は「番人」。goalkeeper（ゴールキーパー）、zookeeper（動物園の飼育員）、shopkeeper（店主）も同じ仲間の言葉だ。

## Talk 模範解答

**Why do you think people enjoy mysterious stories, even when there is a simple explanation?**

I think people enjoy mysteries because they make ordinary life more exciting. A ghost ship is much more interesting than a big wave. Also, when we don't know the answer, we can use our imagination freely. However, I believe we should still respect the facts, especially when real people lost their lives.

謎は普通の生活をわくわくさせてくれるから、人は謎を楽しむのだと思います。幽霊船の方が大波よりずっと面白いですよね。また、答えが分からないときは、想像力を自由に働かせることができます。それでも、特に実際に人が亡くなっている場合には、事実を大切にするべきだと思います。

054 CHAPTER 3

# The Man with a Hole in His Head

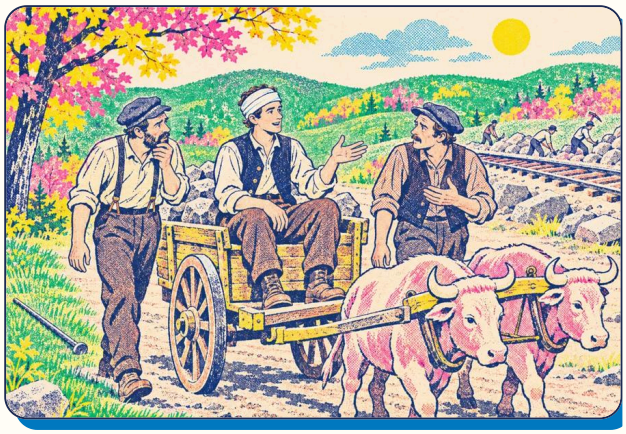
## 頭に穴の開いた男

スマホで読む・解く

**鉄の棒が頭を貫いた。男は生き延びた。ただ、「別人になった」と言われた。**

291 words　目安 5 分　アメリカ・バーモント州キャベンディッシュ

読んだ時間　分　秒



1 On 13 September 1848, in the small town of Cavendish, Vermont, a 25-year-old railroad foreman named Phineas Gage was preparing to blast a rock. He was pressing explosive powder into a hole with an iron rod when, it is believed, a spark set it off. The rod, more than a meter long and weighing about six kilograms, shot upward through his left cheek and out of the top of his head. It landed some 25 meters away.

2 Incredibly, Gage did not die. Within minutes, he was talking, and he sat upright in a cart on the ride back to town. When a doctor arrived, Gage is said to have greeted him with the words, "Doctor, here is business enough for you."

3 Another doctor, John Harlow, treated him for weeks, and Gage slowly recovered. According to Harlow, however, the careful, polite foreman had become impatient, rude and unable to stick to his plans. His friends said he was "no longer Gage."

4 Gage's case became famous because it suggested something new: that a particular part of the brain might be linked to personality. Today, his skull and the iron rod are kept in a museum at Harvard University.

5 However, the story grew in the retelling. Later books often made him sound like a hopeless, dangerous man who never recovered. In fact, historians have found that he spent several years driving stagecoaches in Chile, a job that required skill, patience and planning. This suggests that his brain may have partly adapted over time.

6 Gage died in 1860, at the age of 36. Without meaning to, the man with a hole in his head taught science two lessons: the brain shapes who we are, and even a damaged brain can find new ways to cope.

***Words*** **foreman** 現場監督、親方　**blast** 爆破する　**explosive powder** 火薬　**set it off** それに火をつけた、爆発させた　**cheek** 頬
**upright** まっすぐに、背筋を伸ばして　**here is business enough for you** あなたに十分すぎる仕事がある（冗談めかした言い方）
**stick to** ～を守り通す、やり抜く　**personality** 性格、人柄　**skull** 頭蓋骨　**grew in the retelling** 語られるうちに大げさになった
**stagecoaches** 駅馬車　**adapted** 順応した、適応した　**cope** うまく対処する、何とかやっていく

## Questions No.054 The Man with a Hole in His Head

**Q1** 本文の内容を最もよく表しているものを1つ選びなさい。

① Gage's accident proved that people can live normally without any part of the brain.

② Gage's case helped scientists connect the brain with personality, although his changes were later exaggerated.

③ Gage became famous because he was the first doctor to study the brain of a living patient.

④ Gage never worked again after the accident, as many books correctly describe.

**Q2** How far from the accident site did the iron rod land?

① About 25 meters away.
② About six meters away.
③ More than one kilometer away.
④ Right beside the cart.

**Q3** Where are Gage's skull and the iron rod kept today?

① In a hospital in Chile.
② In the town hall of Cavendish.
③ In Harlow's former office.
④ In a museum at Harvard University.

**Q4** In Paragraph 3, what does "stick to his plans" mean?

① To give up all his work.
② To explain his ideas to friends.
③ To continue following the plans he made.
④ To make new plans more quickly.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The iron rod entered Gage's head through his cheek. T / F

2 Gage lost the ability to speak immediately after the accident. T / F

3 Historians have found evidence that Gage was able to do demanding work in his later life. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| here is business enough for you | | grew in the retelling | |
| explosive powder | | stagecoaches | |
| personality | | set it off | |
| stick to | | foreman | |

**Talk** 英語で答えよう。

Do you think a person's personality can really change? Give an example.

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 291語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.054 The Man with a Hole in His Head　解答・全訳

**Q1 答え ②**

第4段落で、ゲージの例が「脳の特定の部分と性格の結びつき」を示したこと、第5段落で、その話が語られるうちに大げさになり、実際にはチリで働いていたことが述べられているので②。①性格が変わったとされており「普通に暮らせる」ことを証明したわけではない。③ゲージは医者ではなく現場監督。④第5段落にチリで駅馬車の御者として働いたとあり、多くの本の描き方は誇張だったとされている。

**Q2 答え ①** 鉄の棒は事故現場からどのくらい離れた場所に落ちましたか。

第1段落4文目に、鉄の棒は約25メートル先に落ちたとあるため①。②の6は棒の重さと混同した数字で、③④の距離や場所は本文に書かれていない。

**Q3 答え ④** 現在、ゲージの頭蓋骨と鉄の棒はどこに保管されていますか。

第4段落2文目に、頭蓋骨と鉄の棒はハーバード大学の博物館に保管されているとあるため④。①②③の場所は、保管先として本文に示されていない。

**Q4 答え ③** 第3段落の「stick to his plans」はどのような意味ですか。

第3段落2文目に、事故後のゲージは計画を最後まで守れなくなったとあるため、「stick to」は計画を守り続けるという③の意味。①②④では文意が通らない。

**1. T** 第1段落に shot upward through his left cheek and out of the top of his head とある。

**2. F** 第2段落に、数分以内に話し始め、医者に冗談まで言ったとある。

**3. T** 第5段落に、技術・忍耐・計画性が必要な駅馬車の御者として数年間働いたとある。

### / スラッシュの例

Without meaning to, / the man with a hole in his head / taught science two lessons: / the brain shapes who we are, / and even a damaged brain / can find new ways to cope.

頭に穴の開いたこの男は、そうとは知らずに科学に二つのことを教えた。脳は私たちが何者であるかを形作るということ。そして、傷ついた脳でさえ、何とかやっていく新しい方法を見つけられるということだ。

### 訳 全訳

1. 1848年9月13日、バーモント州の小さな町キャベンディッシュで、フィニアス・ゲージという25歳の鉄道工事の現場監督が、岩を爆破する準備をしていた。鉄の棒で穴に火薬を押し込んでいたそのとき、どうやら火花が散って火薬に火がついたらしい。長さ1メートル以上、重さ約6キロの鉄の棒が上向きに飛び出し、左の頬から頭のてっぺんへと突き抜けた。棒は25メートルほど先に落ちた。
2. 信じられないことに、ゲージは死ななかった。数分もしないうちに彼は話し始め、町へ戻る荷車の上で背筋を伸ばして座っていた。医者が駆けつけると、ゲージは「先生、ここに十分すぎる仕事がありますよ」と言って迎えたという。
3. 別の医師ジョン・ハーロウが何週間も治療にあたり、ゲージは少しずつ回復した。しかしハーロウによれば、慎重で礼儀正しかったこの現場監督は、短気で無作法になり、立てた計画を守れなくなっていた。友人たちは、彼は「もうゲージではない」と言った。
4. ゲージの例が有名になったのは、それが新しい考えを示していたからだ。それは、脳の特定の部分が人の性格と結びついているかもしれない、という考えだった。今日、彼の頭蓋骨と鉄の棒は、ハーバード大学の博物館に保管されている。
5. ところが、この話は語り継がれるうちに大げさになっていった。後の本の多くは、彼を最後まで立ち直れなかった、どうしようもない危険な男のように描いた。実際には、彼が数年間チリで駅馬車の御者として働いていたことを歴史家たちが突き止めている。それは技術と忍耐と計画性を必要とする仕事だった。このことから、彼の脳は時間をかけてある程度順応していったのかもしれないと考えられる。
6. ゲージは1860年、36歳で亡くなった。頭に穴の開いたこの男は、そうとは知らずに科学に二つのことを教えた。脳は私たちが何者であるかを形作るということ。そして、傷ついた脳でさえ、何とかやっていく新しい方法を見つけられるということだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 a 25-year-old railroad foreman named Phineas Gage

**過去分詞の後置修飾 named ～**

named Phineas Gage が前の名詞 foreman を後ろから説明している。「フィニアス・ゲージと名づけられた（＝という名の）現場監督」。who was named ... の who was が省略されたものと考えるとよい。また 25-year-old のように数詞＋名詞をハイフンでつないで形容詞にするときは、year は単数形のまま。

I met a girl named Aya at the station.
駅でアヤという名前の女の子に会った。

### 2 Gage is said to have greeted him

**be said to have＋過去分詞**

It is said that Gage greeted him ... を書きかえた形。「（今）言われている」のは現在で、「迎えた」のはそれより前の過去なので、完了不定詞 to have greeted を使う。本当かどうか確かめきれない言い伝えを紹介するときに便利な表現。

The castle is said to have been built in the 15th century.
その城は15世紀に建てられたと言われている。

### 3 no longer Gage

**no longer（もはや～ない）**

no longer は「以前はそうだったが、今はもう～ない」という変化を表す。not ... any longer と同じ意味。ここでは「もはやゲージではない＝別人になってしまった」と、性格の変化を友人たちが短く言い表している。

He no longer lives in Tokyo.
彼はもう東京には住んでいない。

### 4 it suggested something new: that a particular part of the brain might be linked to personality

**コロン＋that 節（内容の説明）**

something new（何か新しいこと）の中身を、コロンの後の that 節で具体的に説明している。同格の that に近い働きで、「それは～ということだ」と後ろから補って訳す。suggest は「提案する」のほかに「（物事が）～を示唆する」の意味でよく出る。

The results showed one thing clearly: that the plan had failed.
その結果は一つのことをはっきり示していた。計画が失敗したということだ。

### 5 the story grew in the retelling

**grow in the retelling（話に尾ひれがつく）**

retelling は「語り直すこと」。何度も語られるうちに話が大きくなる、つまり「尾ひれがつく」という意味の決まった言い方。実話や伝説の紹介文でよく見かける。日本語の「話を盛る」に近い。

His fishing story grew in the retelling until the fish was as big as a boat.
彼の釣りの話は語るたびに尾ひれがつき、ついには魚がボートほどの大きさになった。

### TIPS ハーバードに残る鉄の棒

ゲージの頭蓋骨と鉄の棒は、ハーバード大学医学部のウォレン解剖学博物館に保管されている。棒の長さは約1.1メートル、太さは約3センチ。近年はこの頭蓋骨をもとにコンピューターで脳の損傷を再現する研究も行われ、主に左の前頭葉が傷ついたと考えられている。英語の set off は「爆発させる」のほか、「出発する」（set off on a trip）や「（警報などを）鳴らす」（set off the alarm）の意味でもよく使う。

## Talk 模範解答

**Do you think a person's personality can really change? Give an example.**

Yes, I think personality can change, although it usually takes time. For example, my older brother used to be very shy and hardly spoke to anyone. After he joined the drama club in high school, he became much more confident. Now he enjoys talking with strangers. I believe new experiences can slowly change who we are.

時間はかかるけれど、性格は変わると思います。例えば、兄は以前とても内気で、ほとんど誰とも話しませんでした。でも高校で演劇部に入ってから、ずっと自信が持てるようになりました。今では知らない人と話すのを楽しんでいます。新しい経験が少しずつ私たちを変えるのだと思います。

055 CHAPTER 3

# The Chess Machine with a Secret

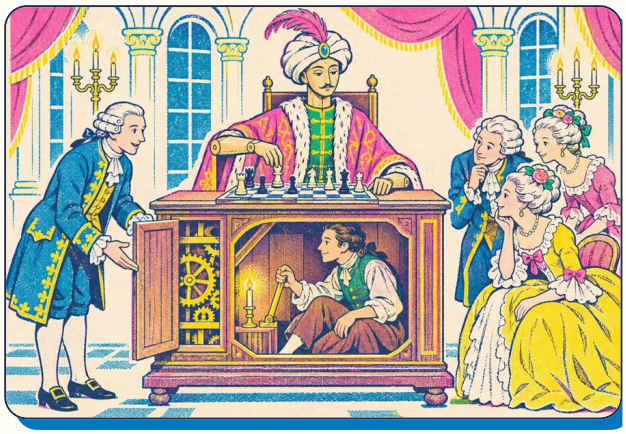
## 秘密を抱えたチェス・マシン

スマホで読む・解く

**250年前、人間に勝つ“チェスの機械”があった。ただし、その中には……。**

299 words　目安 5 分　オーストリア・ウィーン

読んだ時間　分　秒



1 In 1770, an inventor named Wolfgang von Kempelen presented an astonishing machine to Empress Maria Theresa at her palace in Vienna. It was a life-sized figure dressed in robes and a turban, seated behind a large wooden cabinet with a chessboard on top. Kempelen claimed it could play chess against any human — and win.

2 Before each game, he opened the cabinet's doors one by one to show the audience a mass of gears and wheels. Then the figure came to life. Its arm moved across the board, picking up pieces and making clever moves, as if it were thinking.

3 For decades, "the Turk," as it came to be called, toured Europe and later America, defeating most of its opponents. It reportedly played Benjamin Franklin in Paris and Napoleon in 1809. According to one popular story, when Napoleon made an illegal move on purpose, the Turk calmly removed the piece from the board.

4 The secret was simple, yet cleverly hidden. Inside the cabinet was a skilled human chess player, who slid from one hidden space to another as the doors were opened. Magnets under the board showed him which pieces had moved, and he worked the arm with levers. Many people suspected a trick, but not until 1857, three years after the Turk was destroyed in a fire, was the full secret published.

5 Today, the Turk might seem like nothing more than a clever trick. Yet it raised a question we are still asking: can a machine really think? In 1997, a real computer, IBM's Deep Blue, beat the world chess champion, Garry Kasparov. And when Amazon created an online service in which human workers do small tasks that computers still cannot do well, it named the service "Mechanical Turk." Sometimes, behind a "smart machine," there is still a person.

***Words*** **astonishing** 驚くべき　**Empress** 女帝、皇后　**life-sized** 等身大の　**turban** ターバン　**cabinet**（扉付きの）箱、戸棚　**gears** 歯車　**came to life** 動き出した、生き生きとした　**opponents** 対戦相手　**illegal move** 反則の手　**on purpose** わざと　**Magnets** 磁石　**levers** レバー、てこ　**suspected**（〜ではないかと）疑った　**nothing more than** 〜にすぎない

## Questions No.055 The Chess Machine with a Secret

**Q1** この文章の内容として最も適切なものを1つ選びなさい。

① The Turk was an early computer that was later improved and became Deep Blue.

② The Turk lost most of its games because the hidden player was not very good at chess.

③ The Turk fooled people by hiding a human player, and it still connects to questions about machines today.

④ Napoleon discovered the Turk's secret and explained it to the public in 1809.

**Q2** To whom did Kempelen first present the Turk?

① Benjamin Franklin　② Napoleon

③ Garry Kasparov　④ Empress Maria Theresa

**Q3** How did the hidden player know which chess pieces had moved?

① Magnets beneath the board showed him.　② The gears calculated every move for him.

③ He watched through a window in the cabinet.　④ Members of the audience called out the moves.

**Q4** What did the Turk's response to Napoleon's illegal move make it seem able to do?

① Lose control of its arm.　② Recognize and enforce the rules of chess.

③ Reveal the player hidden inside it.　④ Let Napoleon win the game easily.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 Kempelen opened the cabinet doors before games to make people believe it was full of machinery. (T / F)

2 The full secret of the Turk was explained while it was still touring. (T / F)

3 The name of Amazon's service was taken from the old chess machine. (T / F)

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| **nothing more than** | | **came to life** | |
| **illegal move** | | **astonishing** | |
| **life-sized** | | **on purpose** | |
| **opponents** | | **suspected** | |

**Talk** 英語で答えよう。

**Would you like to play a game against a computer or against a human? Why?**

読んだ日　月　日　読んだ時間　分　秒　スピード 299語 ÷ （　）分 ＝ （　）wpm

## Answers No.055 The Chess Machine with a Secret　解答・全訳

**Q1 答え　③**

第4段落で箱の中に人間が隠れていたこと、第5段落で「機械は考えられるか」という今も続く問いや、アマゾンのサービス名につながっていることが述べられているので③。①トルコ人はコンピューターではなく、ディープ・ブルーとは別物。②第3段落に相手のほとんどを打ち負かしたとある。④ナポレオンは対局した相手として出てくるだけで、秘密が公表されたのは1857年。

**Q2 答え　④**　ケンペレンが最初に「トルコ人」を披露した相手は誰ですか。

第1段落1文目に、ケンペレンはウィーンの宮殿でマリア・テレジア女帝に機械を披露したとあるため④。①②は後の対戦相手で、③はディープ・ブルーの対戦相手。

**Q3 答え　①**　隠れていた棋士は、どのチェスの駒が動いたかをどうやって知りましたか。

第4段落3文目に、盤の下の磁石によって、どの駒が動いたか分かったとあるため①。②の歯車は見せかけで、③の窓や④の観客による合図は本文にない。

**Q4 答え　②**　ナポレオンの反則の手に対する反応から、「トルコ人」には何ができるように見えましたか。

第3段落3文目に、反則の手が指されると、その駒を盤から取り除いたとあるため②と推測できる。①③④の反応は起きておらず、機械を賢く見せる話とも合わない。

**1. T** 第2段落に、扉を一つずつ開けて歯車を見せたとある。中の人は扉に合わせて移動していた（第4段落）。

**2. F** 第4段落に、秘密が全て公表されたのは焼失から3年後の1857年とある。

**3. T** 第5段落に it named the service "Mechanical Turk" とある。

### / スラッシュの例

And when Amazon created an online service / in which human workers / do small tasks that computers still cannot do well, / it named the service / "Mechanical Turk."

そしてアマゾンは、コンピューターがまだうまくこなせない小さな作業を人間が引き受けるオンラインサービスを作ったとき、それを「メカニカル・ターク」と名づけた。

### 訳 全訳

1. 1770年、ヴォルフガング・フォン・ケンペレンという発明家が、ウィーンの宮殿でマリア・テレジア女帝に驚くべき機械を披露した。それは長い衣とターバンを身につけた等身大の人形で、上にチェス盤の載った大きな木の箱の後ろに座っていた。ケンペレンは、この人形はどんな人間ともチェスを指せる、しかも勝てるのだと言った。
2. 対局の前には、彼は箱の扉を一つずつ開けて、ぎっしり詰まった歯車を観客に見せた。それから、人形が動き出した。腕が盤の上を動き、駒をつまみ上げ、まるで考えているかのように巧みな手を指していった。
3. 「トルコ人」と呼ばれるようになったこの機械は、何十年にもわたってヨーロッパを、後にはアメリカを巡業し、相手のほとんどを打ち負かした。パリではベンジャミン・フランクリンと、1809年にはナポレオンと対局したと伝えられている。よく知られた話によれば、ナポレオンがわざとルール違反の手を指すと、トルコ人は落ち着き払ってその駒を盤から取り除いたという。
4. 秘密は単純だったが、巧みに隠されていた。箱の中には腕の立つ人間のチェス指しが入っていて、扉が開けられるのに合わせて、隠れた空間から空間へと移動していたのだ。盤の下の磁石でどの駒が動いたかが分かり、彼はレバーを使って人形の腕を操っていた。多くの人がからくりを疑っていたが、秘密の全てが公表されたのは、トルコ人が火事で焼失した3年後の1857年になってからのことだった。
5. 今では、トルコ人はただのよくできた手品にしか見えないかもしれない。それでも、この機械は私たちが今も問い続けている疑問を投げかけた。機械は本当に考えることができるのか、という疑問だ。1997年、本物のコンピューターであるIBMのディープ・ブルーが、チェスの世界チャンピオン、ガルリ・カスパロフを破った。そしてアマゾンは、コンピューターがまだうまくこなせない小さな作業を人間が引き受けるオンラインサービスを作ったとき、それを「メカニカル・ターク」と名づけた。「賢い機械」の後ろには、今でも人間がいることがあるのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 as if it were thinking

**as if＋仮定法過去**

as if＋S＋過去形（be動詞は were）で「まるで〜であるかのように」。実際には人形は考えていないので、事実と違うことを表す仮定法を使う。主節が過去（moved）でも、同じ時点のことなら仮定法過去のままでよい。口語では was も使われる。

He talks as if he were the boss.
彼はまるで自分が上司であるかのような話し方をする。

### 2 not until 1857, three years after the Turk was destroyed in a fire, was the full secret published

**Not until 〜 ＋倒置（〜になって初めて…）**

The full secret was not published until 1857.（1857年まで公表されなかった＝1857年になって初めて公表された）の not until 1857 を前に出すと、後ろが疑問文の語順（was the full secret published）になる。間に挟まった three years after … は1857年の説明。It was not until 1857 that … という強調構文でも言える。

Not until I got home did I notice my wallet was missing.
家に帰って初めて、財布がないことに気づいた。

### 3 showed him which pieces had moved

**show＋人＋間接疑問／無生物主語**

show A B（A に B を見せる・示す）の B に、which pieces had moved（どの駒が動いたか）という間接疑問が入っている。間接疑問は疑問詞＋S＋V の語順になる。主語が Magnets（磁石）という物なので「磁石によって、どの駒が動いたか分かった」と訳すと自然。

This map shows you where the station is.
この地図を見れば駅がどこにあるか分かります。

### 4 nothing more than a clever trick

**nothing more than 〜（〜にすぎない）**

「〜以上のものは何もない」から「〜にすぎない、ただの〜」という意味になる。only や merely に近い。反対に more than 〜 は「〜以上のもの」、nothing less than 〜 は「まさに〜そのもの」と意味が大きく変わるので注意。

It was nothing more than a small mistake.
それはほんの小さなミスにすぎなかった。

### 5 in which human workers do small tasks

**前置詞＋関係代名詞 in which**

an online service を先行詞として、in which 以下が「そのサービスの中で人間が小さな作業をする」と説明している。in which は where に言いかえられることも多い。前置詞は、元の文 Human workers do small tasks in the service. の in が前に出たもの。

This is the house in which my father was born.
これは父が生まれた家だ。

**TIPS AIの時代の「トルコ人」**

メカニカル・タークは1854年、アメリカ・フィラデルフィアの博物館の火事で焼けてしまった。アマゾンの「Amazon Mechanical Turk」は、写真の分類など、人間の方が得意な細かい作業をネット上の大勢の人に頼めるサービスで、AIの学習データ作りにも使われてきた。英語の automaton は「自動人形、からくり人形」。複数形は automata（または automatons）。automatic（自動の）と同じ仲間の言葉だ。

## Talk 模範解答

**Would you like to play a game against a computer or against a human? Why?**

I prefer playing against humans. When I play shogi with my friends, we laugh, make mistakes and talk about the game afterward. A computer is very strong, but it never gets nervous or excited. However, I sometimes practice against an app because it can show me better moves. Both have their good points.

僕は人間と対戦する方が好きです。友達と将棋を指すと、笑ったり失敗したりして、終わった後にその対局について話します。コンピューターはとても強いけれど、緊張したり興奮したりはしません。ただ、より良い手を教えてくれるので、アプリで練習することもあります。どちらにも良い点があります。

056 CHAPTER 3

# The Man Who Questioned the Alarm

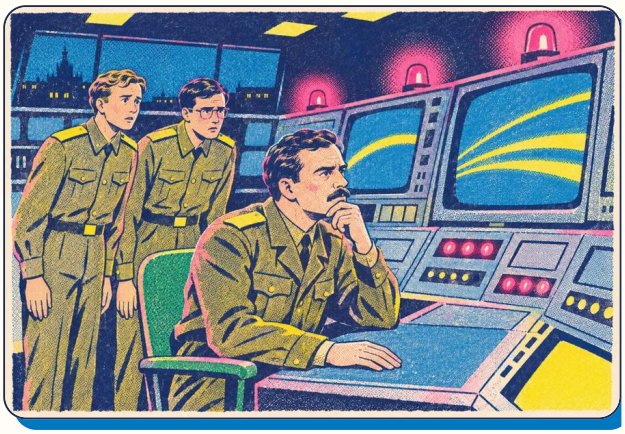
## 警報を疑った男

スマホで読む・解く

**画面に「核ミサイル発射」の文字。決断できる時間は、ほんの数分だった。**

294 words　目安 5 分　旧ソ連・モスクワ近郊

読んだ時間　分　秒



❶ Shortly after midnight on 26 September 1983, alarms began to sound in a secret bunker near Moscow. A screen in front of Lieutenant Colonel Stanislav Petrov showed a terrifying message: the United States had launched a nuclear missile toward the Soviet Union. Soon, the system reported four more.

❷ The timing could hardly have been worse. Just weeks earlier, Soviet forces had shot down a Korean passenger plane, killing all 269 people on board, and relations between the two superpowers were dangerously tense. Petrov's task was to judge whether an attack was real. If he confirmed one, Soviet leaders would have only minutes to decide whether to strike back.

❸ Petrov had no way to be certain. Yet something felt wrong. If the Americans really wanted to start a nuclear war, he reasoned, they would launch hundreds of missiles, not just five. The warning system was also new, and he did not fully trust it. Besides, ground radar had not detected anything. So he decided to treat the warning as a false alarm.

❹ Then he waited. If he was wrong, there would be no time left to correct his mistake. No missiles arrived. Investigators later found the cause: sunlight reflecting off high clouds had fooled the satellites into "seeing" missile launches.

❺ Petrov received no reward. Instead, he was criticized over his paperwork and later moved to a less important post. The world did not hear about that night until 1998. Had he simply trusted the computer, history might have taken a far darker turn.

❻ Petrov never saw himself as a hero. "I was simply doing my job," he once said. That night, the job came down to one thing: a machine can count missiles, but it takes a human to ask whether the numbers make sense.

***Words*** **bunker**（地下の）防空施設、地下壕　**Lieutenant Colonel** 中佐（発音注意：ルテナント）　**terrifying** 恐ろしい
**nuclear missile** 核ミサイル　**superpowers** 超大国　**tense** 張りつめた、緊迫した　**strike back** 反撃する　**reasoned** 筋道立てて考えた
**radar** レーダー　**false alarm** 誤報　**reflecting off** ～に反射して　**satellites** 人工衛星　**paperwork** 書類仕事、事務手続き　**post** 地位、部署

## Questions No.056 The Man Who Questioned the Alarm

**Q1** この文章の主旨として最も適切なものを1つ選びなさい。

① Petrov was rewarded and became famous all over the world immediately after the incident.

② The Soviet warning system worked perfectly, and Petrov simply followed its instructions.

③ The incident showed that the United States had secretly planned to attack the Soviet Union.

④ By questioning a machine's warning, Petrov may have prevented a terrible disaster.

**Q2** What recent event had made relations between the two superpowers especially tense?

① The United States had tested hundreds of missiles.

② Soviet forces had shot down a Korean passenger plane.

③ An American attack had destroyed a Soviet bunker.

④ A Soviet leader had suddenly visited the United States.

**Q3** Why did Petrov not fully trust the warning system?

① It had often failed during real attacks.

② Its screen was too damaged to read.

③ It had only recently been introduced.

④ It was controlled by the United States.

**Q4** What can be inferred about how the Soviet authorities treated Petrov after the incident?

① They harmed his career instead of honoring him.

② They immediately gave him a national medal.

③ They sent him to explain the event in America.

④ They promoted him to command the warning system.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The warning system first reported one missile and then several more. T / F

2 Petrov believed the attack was real because it involved only five missiles. T / F

3 The false warning was caused by an American computer virus. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**Lieutenant Colonel** _____ **nuclear missile** _____

**reflecting off** _____ **superpowers** _____

**strike back** _____ **false alarm** _____

**terrifying** _____ **satellites** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**Should we always trust what computers or AI tell us? Why or why not?**

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 294語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.056 The Man Who Questioned the Alarm　解答・全訳

**Q1 答え ④**

第3段落で、ペトロフは「本当の攻撃なら何百発も撃つはず」などと考えて警報を誤報として扱い、第5段落で「コンピューターをそのまま信じていたら、歴史ははるかに暗い方向へ進んでいたかもしれない」とあるので④。①褒美はなく、世界が知ったのは1998年。②システムは雲に反射した太陽光にだまされていた。③ミサイルは発射されておらず、攻撃計画があったという記述もない。

**Q2 答え ②** 二つの超大国の関係を特に緊張させていた最近の出来事は何ですか。

第2段落2文目に、数週間前にソ連軍が韓国の旅客機を撃ち落とし、269人が死亡したため関係が緊張していたとあるので②。①③④の出来事は本文にない。

**Q3 答え ③** ペトロフが警報システムを完全には信用しなかったのはなぜですか。

第3段落4文目に、警報システムは新しく、ペトロフは完全には信用していなかったとあるため③。①の過去の失敗や②の画面の故障、④の外部操作は述べられていない。

**Q4 答え ①** 事件後、ソ連当局がペトロフをどう扱ったと推測できますか。

第5段落2文目に、書類のことで批判され、後に重要度の低い役職へ移されたとあるため①。②④のような表彰や昇進とは反対で、③の海外派遣も本文にない。

**1. T** 第1段落に、最初に1発、まもなくさらに4発と表示されたとある。

**2. F** 第3段落で、本当の攻撃なら何百発のはずで、5発だけなのはおかしいと考えた。

**3. F** 第4段落に、原因は高い雲に反射した太陽光だったとある。

### / スラッシュの例

Just weeks earlier, / Soviet forces had shot down / a Korean passenger plane, / killing all 269 people on board, / and relations between the two superpowers / were dangerously tense.

そのほんの数週間前、ソ連軍は韓国の旅客機を撃墜して乗っていた269人全員の命を奪っており、二つの超大国の関係は危険なほど張りつめていた。

### 訳 全訳

1. 1983年9月26日の真夜中過ぎ、モスクワ近郊の秘密の地下施設で警報が鳴り始めた。スタニスラフ・ペトロフ中佐の目の前の画面に、恐ろしい知らせが表示された。アメリカがソ連に向けて核ミサイルを発射した、というのだ。まもなく、システムはさらに4発の発射を知らせてきた。
2. これ以上ないほど悪いタイミングだった。そのほんの数週間前、ソ連軍は韓国の旅客機を撃墜して乗っていた269人全員の命を奪っており、二つの超大国の関係は危険なほど張りつめていた。ペトロフの任務は、攻撃が本物かどうかを判断することだった。もし彼が攻撃を確認すれば、ソ連の指導者たちは、反撃するかどうかをほんの数分で決めなければならなくなる。
3. ペトロフには、確かめる手段がなかった。それでも、何かがおかしいと感じた。もしアメリカが本気で核戦争を始めるつもりなら、5発だけではなく何百発も撃ってくるはずだ、と彼は考えた。それに警報システムは新しく、彼はそれを完全には信用していなかった。そのうえ、地上のレーダーは何も捉えていなかった。そこで彼は、この警報を誤報として扱うことにした。
4. それから彼は待った。もし自分が間違っていたら、その誤りを正す時間はもう残されていない。ミサイルは一発も飛んでこなかった。後に調査で原因が分かった。高い雲に反射した太陽の光にだまされて、人工衛星がミサイルの発射を「見た」と思い込んだのだった。
5. ペトロフは何の褒美も受け取らなかった。それどころか、書類の不備を責められ、後には重要度の低い部署に移された。世界があの夜のことを知ったのは、1998年になってからだった。もし彼がコンピューターをそのまま信じていたら、歴史ははるかに暗い方向へ進んでいたかもしれない。
6. ペトロフは自分を英雄だと思ったことは一度もなかった。「私はただ自分の仕事をしていただけだ」と、彼はかつて語った。あの夜、その仕事とは結局、一つのことに尽きた。機械はミサイルを数えることはできる。しかし、その数が筋の通るものかどうかを問うには、人間が必要なのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 Had he simply trusted the computer, history might have taken a far darker turn

**仮定法過去完了（if の省略による倒置）**

If he had simply trusted the computer, ... の if を省略すると、had が主語の前に出て Had he ... という語順になる。「（実際には信じなかったが）もし信じていたら、〜していたかもしれない」と、過去の事実と反対のことを想像している。帰結節は might have＋過去分詞。far は比較級 darker を強める。

Had I known the truth, I would have told you.
もし本当のことを知っていたら、君に言っていたのに。

### 2 If the Americans really wanted to start a nuclear war, he reasoned, they would launch hundreds of missiles

**仮定法過去（現実味の低い仮定）**

If＋S＋過去形, S＋would＋動詞の原形で「もし〜なら、...するだろう」。ペトロフの頭の中の推理なので、he reasoned（と彼は考えた）が文の途中に挿入されている。「本当に核戦争を始めたいのなら何百発も撃つはずだ（だから5発は変だ）」という筋道をつかもう。

If I had more time, I would learn another language.
もっと時間があれば、別の言語を学ぶのに。

### 3 sunlight reflecting off high clouds had fooled the satellites into "seeing" missile launches

**無生物主語＋fool A into doing**

主語は sunlight reflecting off high clouds（高い雲に反射した太陽光）という物。fool A into doing は「A をだまして〜させる」。直訳の「太陽光が衛星をだました」より、「太陽光のせいで、衛星は〜を見たと思い込んだ」と、人や物を主語にして訳すと自然になる。trick A into doing も同じ形。

The ad fooled many people into buying the useless product.
その広告にだまされて、多くの人が役に立たない製品を買ってしまった。

### 4 killing all 269 people on board

**結果を表す分詞構文**

前の文 Soviet forces had shot down a Korean passenger plane に続けて「そして（その結果）269人全員の命を奪った」と、結果を付け加える分詞構文。前に and を補った and killed ... と同じ意味。新聞やニュースの英語でよく使われる。

The storm hit the town, destroying hundreds of houses.
嵐が町を襲い、何百軒もの家を壊した。

### 5 it takes a human to ask whether the numbers make sense

**It takes 〜 to do（...するには〜が必要だ）**

It takes＋時間・人・物＋to do で「...するには〜が必要だ」。It takes two hours to get there.（そこへ行くには2時間かかる）の形が有名だが、ここでは a human（人間）が入っている。make sense は「筋が通る、意味をなす」で会話でもよく使う。

It takes courage to admit your mistakes.
自分の間違いを認めるには勇気がいる。

### TIPS 世界を救った男のその後

ペトロフの行動は、ソ連が崩壊した後の1998年になって初めて広く知られた。その後、国連などで講演し、2013年にはドイツのドレスデン平和賞を受けている。2017年5月に亡くなったが、そのことが世界で報じられたのは同じ年の9月だった。英語の false alarm（誤報）は日常でもよく使い、「大騒ぎしたけど勘違いだった」ときに It was a false alarm. と言う。

## Talk 模範解答

**Should we always trust what computers or AI tell us? Why or why not?**

I don't think we should always trust computers. They are fast and usually accurate, but they can make mistakes, just like the satellites in Petrov's story. For example, my phone's map app once told me to turn into a road that was closed. I think we should use computers as helpful tools, while still thinking for ourselves.

コンピューターをいつも信じるべきだとは思いません。速くてたいていは正確ですが、ペトロフの話の人工衛星のように間違えることもあります。例えば、スマホの地図アプリに、通行止めの道に曲がるよう言われたことがあります。自分の頭でも考えながら、コンピューターは便利な道具として使うべきだと思います。

057 CHAPTER 3

# The Great Stink

## 大悪臭

スマホで読む・解く

**国会議員たちを追い出しかけたのは、敵でも革命でもなく「におい」だった。**

293 words　目安 5 分　イギリス・ロンドン

読んだ時間　分　秒



❶ In the summer of 1858, the most powerful people in Britain were almost driven out of their own building by a smell. The Houses of Parliament stood right beside the River Thames, and the river had become London's biggest sewer. For years, the waste of millions of people had flowed straight into it. That summer, unusually hot weather turned the river into a stinking soup.

❷ Inside Parliament, curtains soaked in chemicals were hung over the windows to block the smell, but it did not work. Some members even talked about moving Parliament's business to cities such as Oxford. The press soon began calling the crisis "the Great Stink."

❸ At the time, most people believed that diseases such as cholera spread through bad air. In 1854, however, a doctor named John Snow had mapped the cholera deaths in one London neighborhood and traced them to a single public water pump. The disease, he argued, came from dirty water, not foul air. Few people believed him, and he died in June 1858, just as the river began to reek.

❹ What finally forced the government to act was the smell itself. Within weeks, Parliament passed a law allowing the city to borrow three million pounds. The engineer Joseph Bazalgette then used some 318 million bricks to build a vast network of sewers that carried waste away from central London.

❺ When cholera struck London again in 1866, most of the victims lived in an area of the East End that had not yet been connected to the new system. It was the last cholera outbreak the city would ever see. Bazalgette's sewers are still working today. In the end, a terrible smell did what a brilliant doctor could not: it changed the city and saved countless lives.

***Words*** **sewer** 下水道（発音注意：スーアー）　**stinking** 悪臭を放つ　**soaked in** ～に浸した　**The press** 新聞・報道機関　**crisis** 危機、騒ぎ　**cholera** コレラ（発音注意：カララ）　**traced them to** それらの原因を～までたどった　**foul** 汚れた、不快な　**reek** ひどくにおう　**forced the government to act** 政府に行動を起こさせた　**borrow** 借りる　**vast network** 巨大な網の目　**victims** 犠牲者　**outbreak**（病気などの）発生、流行　**countless** 数えきれない

## Questions No.057 The Great Stink

**Q1** 本文の内容を最もよく表しているものを1つ選びなさい。

① An unbearable smell pushed London to build a sewer system that ended up protecting people from cholera.

② John Snow designed London's sewer system after discovering the cause of cholera.

③ Parliament moved to Oxford permanently because the River Thames smelled so bad.

④ The Great Stink proved that cholera was spread through bad air, as most people believed.

**Q2** How much money was London allowed to borrow for the new sewer system?

① Three hundred thousand pounds

② Thirty million pounds

③ Three hundred eighteen million pounds

④ Three million pounds

**Q3** Why was John Snow's dirty-water explanation difficult for most people to accept?

① Snow had never studied any cholera deaths.

② The public water pump had already been removed.

③ Most people believed that bad air spread cholera.

④ Snow claimed that the Thames was perfectly clean.

**Q4** In Paragraph 3, what does "reek" mean?

① To become completely dry

② To smell extremely bad

③ To flood nearby streets

④ To carry a dangerous disease

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 Chemical-soaked curtains successfully kept the smell out of Parliament. T / F

2 John Snow connected cholera deaths to a water pump before the Great Stink happened. T / F

3 In 1866, the area hit hardest by cholera was already connected to the new sewers. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**forced the government to act** _____ **traced them to** _____

**vast network** _____ **soaked in** _____

**The press** _____ **countless** _____

**stinking** _____ **outbreak** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**What is one problem in your town or school that you think should be solved? How?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 293語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.057 The Great Stink　解答・全訳

**Q1 答え　①**

第4段落で、におい自体が政府を動かして下水網が造られ、第5段落で、新しい下水網につながっていない地域を除いてコレラの被害が減り、最後の流行になったとあるので①。②下水網を造ったのは技師バザルジェットで、スノウは1858年に亡くなっている。③オックスフォードへ移す話が出ただけで、移転したとは書かれていない。④病気は汚れた水から来るとしたスノウの考えの方が正しかったことが、1866年の流行から読み取れる。

**Q2 答え　④**　ロンドンは新しい下水道のために、いくら借りることを認められましたか。

第4段落2文目に、議会は市が300万ポンドを借りることを認める法律を通したとあるため④。③の318という数字は使われたれんがの数と混同したもので、①②も金額が違う。

**Q3 答え　③**　ジョン・スノウの「汚れた水が原因だ」という説明が、多くの人に受け入れられにくかったのはなぜですか。

第3段落1文目に、当時はコレラなどの病気が悪い空気によって広がると、多くの人が信じていたとあるため③。①②④はスノウの調査や主張と合わない。

**Q4 答え　②**　第3段落の「reek」はどのような意味ですか。

第3段落4文目では、川が「reek」し始めた時期が悪臭問題の始まりとして述べられているため、ひどく臭うという②の意味。①③④では「Great Stink」の文脈に合わない。

**1. F** 第2段落に but it did not work（効き目はなかった）とある。

**2. T** 第3段落に、1854年に死者を地図に記し、一つのポンプにたどり着いたとある。大悪臭は1858年。

**3. F** 第5段落に、犠牲者の多くはまだ新しい下水網につながっていなかった地域の住民だったとある。

### / スラッシュの例

In 1854, however, / a doctor named John Snow / had mapped the cholera deaths / in one London neighborhood / and traced them to a single public water pump.

しかし1854年、ジョン・スノウという医師が、ロンドンのある地区のコレラによる死者を地図に記し、それらが一つの公共の井戸ポンプにつながっていることを突き止めていた。

### 訳 全訳

1. 1858年の夏、イギリスで最も力のある人々が、あるにおいのせいで自分たちの建物から追い出されかけた。国会議事堂はテムズ川のすぐ横に建っていたが、その川はロンドン最大の下水になってしまっていた。何年もの間、何百万人もの人々の汚物が、そのまま川に流れ込んでいたのだ。その夏、異常な暑さのせいで、川は悪臭を放つスープのようになった。
2. 議事堂の中では、においを防ごうと、薬品に浸したカーテンが窓に掛けられたが、効き目はなかった。議員の中には、議会の仕事をオックスフォードなどの町へ移そうと言い出す者までいた。新聞はまもなく、この騒ぎを「大悪臭」と呼ぶようになった。
3. 当時、ほとんどの人は、コレラなどの病気は悪い空気によって広がると信じていた。しかし1854年、ジョン・スノウという医師が、ロンドンのある地区のコレラによる死者を地図に記し、それらが一つの公共の井戸ポンプにつながっていることを突き止めていた。病気は汚れた空気ではなく、汚れた水から来るのだと、彼は主張した。彼を信じる人はほとんどおらず、スノウは1858年6月、ちょうど川がひどくにおい始めた頃に亡くなった。
4. 政府をついに動かしたのは、そのにおいそのものだった。数週間のうちに、議会はロンドンが300万ポンドを借り入れることを認める法律を通した。そして技師ジョゼフ・バザルジェットが、およそ3億1,800万個ものれんがを使って、汚水をロンドンの中心部から運び去る巨大な下水網を造り上げた。
5. 1866年にコレラが再びロンドンを襲ったとき、犠牲者のほとんどは、まだ新しい下水網につながっていなかったイーストエンドの一地域の住民だった。それが、ロンドンで起きた最後のコレラの流行となった。バザルジェットの下水道は、今も使われている。結局、ひどいにおいが、優れた医師にもできなかったことを成し遂げた。都市を変え、数えきれないほどの命を救ったのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 unusually hot weather turned the river into a stinking soup

**無生物主語＋turn A into B**

主語は unusually hot weather（異常な暑さ）という物・現象。turn A into B は「A を B に変える」。直訳の「暑さが川をスープに変えた」より、「暑さのせいで、川は悪臭のするスープのようになった」と、原因・結果の形で訳すと自然な日本語になる。

The heavy rain turned the field into a lake.
大雨のせいで、畑は湖のようになった。

### 2 What finally forced the government to act was the smell itself

**関係代名詞 what を使った強調**

What 〜 is ... で「〜なのは...だ」と、最後に来る情報（the smell itself）を目立たせる言い方。what は「〜するもの・こと」という意味の関係代名詞で、What finally forced the government to act が文全体の主語。force A to do は「A に無理やり〜させる」。

What surprised me most was his calm voice.
私が一番驚いたのは、彼の落ち着いた声だった。

### 3 an area of the East End that had not yet been connected to the new system

**関係代名詞 that＋過去完了の受動態**

that 以下が an area of the East End を説明する。had not yet been connected は「（1866年の時点で）まだつながれていなかった」という過去完了の受動態。not yet が「まだ〜ない」を表す。誰がつないだかより状態に焦点がある。

We stayed in a hotel that had just been built.
私たちは建てられたばかりのホテルに泊まった。

### 4 allowing the city to borrow three million pounds

**現在分詞の後置修飾＋allow A to do**

allowing 以下が前の a law を後ろから説明し「ロンドンが300万ポンドを借りることを許す法律」となる。which allowed ... と言いかえられる。allow A to do（A が〜するのを許す）は、enable A to do（A が〜できるようにする）とあわせて覚えたい形。

The new rule allows students to use phones at lunchtime.
新しい規則では、生徒は昼休みにスマホを使ってよいことになっている。

### 5 did what a brilliant doctor could not

**助動詞の後ろの動詞の省略 could not (do)**

could not の後ろに do が省略されている。what a brilliant doctor could not (do) で「優れた医師にもできなかったこと」。前に出た動詞 did を繰り返さず省くのは英語らしい書き方。brilliant doctor はスノウを指す。

My little sister solved the puzzle that I could not.
妹は、私には解けなかったパズルを解いてしまった。

### TIPS テムズ川沿いの散歩道の正体

バザルジェットの工事では、テムズ川の岸を埋め立てて下水管を通し、その上を道路と遊歩道にした。これが今も残るヴィクトリア・エンバンクメントなどの川岸の通りだ。彼の下水網は21世紀の今も現役で使われている。英語では、悪臭を表す語に stink、reek、stench などがある。stink は「くさい」の口語でもあり、It stinks! は「ひどい！」「最悪！」という意味にもなる。

## Talk 模範解答

**What is one problem in your town or school that you think should be solved? How?**

In my town, there is a lot of litter near the station, especially plastic bottles. I think the problem is that there are not enough trash cans. If the city put more recycling bins there, people would throw their trash away properly. Students could also hold a clean-up event once a month to raise awareness.

僕の町では、駅の近くにごみ、特にペットボトルがたくさん落ちています。ごみ箱が足りないのが問題だと思います。市がそこにリサイクル用のごみ箱をもっと置けば、人々はきちんとごみを捨てるでしょう。また、生徒が月に一度清掃活動を開いて、意識を高めることもできると思います。

058 CHAPTER 3

# Around the World on a Bicycle

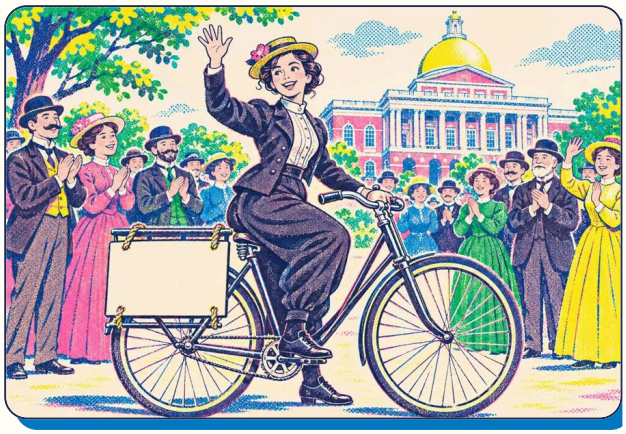
## 自転車で世界一周

スマホで読む・解く

**自転車にほとんど乗ったことのない母親が、「世界一周してくる」と言って家を出た。**

306 words　目安 5 分　アメリカ・ボストン（から世界一周）

読んだ時間　分　秒



1 On a summer day in 1894, a crowd gathered outside the State House in Boston to watch a woman climb onto a bicycle. Her name was Annie Kopchovsky, a young mother of three, and she was about to ride around the world. There was just one problem: until a few days earlier, she had never ridden a bicycle.

2 Why would anyone attempt such a thing? According to Annie, two wealthy men had made a bet that no woman could cycle around the globe in fifteen months. But no one has ever proved that the bet really existed. What is certain is that a spring water company paid her 100 dollars to carry its advertisement on her bike and to call herself "Annie Londonderry" after its brand.

3 She set off in a long skirt and a corset on a heavy bicycle. In Chicago, she switched to a lighter bike, and later to more practical clothes. She returned to New York, sailed to France, and traveled on by ship to ports such as Colombo, Singapore and Nagasaki, cycling when she could. In truth, much of her journey was made by boat or train.

4 Annie was also a gifted storyteller. She told reporters that she had hunted tigers in India and been thrown into a Japanese prison with a bullet wound. Neither tale seems to have been true, but the newspapers loved her.

5 In September 1895, about fifteen months after leaving Boston, Annie rode into Chicago and declared her journey complete. A New York newspaper later published her story under the headline "The Most Extraordinary Journey Ever Undertaken by a Woman." She may not have pedaled every mile. But at a time when women were expected to stay at home, Annie showed that a woman on a bicycle could go almost anywhere — and tell the story her own way.

***Words*** **was about to** まさに〜しようとしていた　**attempt** 試みる、挑む　**wealthy** 裕福な　**made a bet** 賭けをした　**the globe** 地球、世界　**proved** 証明した　**advertisement** 広告　**set off** 出発した　**corset** コルセット（体を締めつける下着）　**practical** 実用的な、動きやすい　**gifted storyteller** 話の名人　**bullet wound** 銃で撃たれた傷　**headline** （新聞の）見出し　**Extraordinary** 並外れた、驚くべき　**pedaled** ペダルをこいだ

## Questions No.058 Around the World on a Bicycle

**Q1** 筆者はアニーについてどのように描いているか。最も適切なものを1つ選びなさい。

① She was an experienced racing cyclist who rode every kilometer of her trip.

② Although parts of her story were exaggerated, she proved that women could travel boldly and freely.

③ She was a liar whose journey should not be remembered at all.

④ She traveled around the world to prove that the spring water company's product was healthy.

**Q2** Why should readers be doubtful about the supposed bet that inspired Annie's journey?

① Annie admitted that she invented it after the trip.

② The two wealthy men publicly denied making it.

③ No one has shown that the bet actually existed.

④ The water company proved that it was only an advertisement.

**Q3** Where did Annie declare that her journey was complete?

① Boston

② New York

③ Paris

④ Chicago

**Q4** Why could Annie not truly claim that she had cycled every mile of the journey?

① She covered much of the route by boat or train.

② She stopped traveling when she reached France.

③ She carried her bicycle for most of the journey.

④ She returned home before crossing the Atlantic.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 Annie was an experienced cyclist before she started her journey. T / F

2 A company paid Annie to use a new name during her trip. T / F

3 Historians have confirmed that Annie really hunted tigers in India. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

| | | | |
|---|---|---|---|
| gifted storyteller | | advertisement | |
| Extraordinary | | was about to | |
| bullet wound | | made a bet | |
| the globe | | practical | |

**Talk** 英語で答えよう。

If you could travel anywhere in the world by bicycle, where would you go and why?

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 306語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.058 Around the World on a Bicycle　解答・全訳

**Q1 答え　②**

第2〜4段落で、賭けの証拠がないこと、旅の多くが船や列車だったこと、作り話をしたことを正直に書いたうえで、最終段落で「自転車に乗った女性はほとんどどこへでも行けることを示した」と評価しているので②。①数日前まで自転車に乗ったこともなく、旅の多くは船や列車。③筆者は作り話にも触れつつ、最後は肯定的に評価している。④湧き水の会社は広告料を払っただけで、商品が健康によいことを証明するための旅ではない。

**Q2 答え　③**　アニーの旅のきっかけとされる賭けについて、読者が疑うべきなのはなぜですか。

第2段落3文目に、その賭けが本当に存在したことは誰にも証明されていないとあるため③。①②の告白や否定は本文になく、④は会社の宣伝契約と賭けを混同している。

**Q3 答え　④**　アニーはどこで旅の完了を宣言しましたか。

第5段落1文目に、1895年9月にアニーはシカゴへ自転車で到着し、旅の完了を宣言したとあるため④。①は出発地で、②③では旅の完了を宣言していない。

**Q4 答え　①**　アニーが旅の全行程を自転車で走ったとは言えないのはなぜですか。

第3段落4文目に、実際には旅の多くを船や列車で移動したとあるため①。②④に反して世界各地へ進み、③のように自転車を担いで移動したとも書かれていない。

**1. F** 第1段落に、数日前まで自転車に乗ったことがなかったとある。

**2. T** 第2段落に、湧き水の会社が100ドルを払い、「アニー・ロンドンデリー」と名乗らせたとある。

**3. F** 第4段落に Neither tale seems to have been true とある。

**/ スラッシュの例**

What is certain is / that a spring water company / paid her 100 dollars / to carry its advertisement on her bike / and to call herself "Annie Londonderry" / after its brand.

確かなのは、ある湧き水の会社が彼女に100ドルを払い、自転車に広告を付けさせ、自社の商品名にちなんで「アニー・ロンドンデリー」と名乗らせたことだ。

**訳 全訳**

1. 1894年の夏のある日、ボストンの州議会議事堂の前に人だかりができ、一人の女性が自転車にまたがるのを見守っていた。彼女の名はアニー・コプチョフスキー。3人の子を持つ若い母親で、これから自転車で世界一周に出ようとしていた。ただ、一つ問題があった。ほんの数日前まで、彼女は自転車に乗ったことが一度もなかったのだ。
2. いったいなぜ、そんなことに挑もうとしたのだろうか。アニーによれば、二人の金持ちの男が、15か月で自転車で地球を一周できる女性などいないと賭けをしたのだという。しかし、その賭けが本当にあったことを証明した人は、これまで誰もいない。確かなのは、ある湧き水の会社が彼女に100ドルを払い、自転車に広告を付けさせ、自社の商品名にちなんで「アニー・ロンドンデリー」と名乗らせたことだ。
3. 彼女は長いスカートにコルセットという格好で、重い自転車に乗って出発した。シカゴでもっと軽い自転車に乗り換え、後には服装も動きやすいものに変えた。ニューヨークに戻ってフランスへ渡り、さらに船でコロンボ、シンガポール、長崎などの港を巡りながら、できるときには自転車で走った。実のところ、旅の多くは船や列車によるものだった。
4. アニーは話の名人でもあった。彼女は記者たちに、インドでトラ狩りをした、銃で撃たれて日本の牢屋に入れられた、などと語った。どちらの話も本当ではなかったようだが、新聞は彼女に夢中になった。
5. 1895年9月、ボストンを出てからおよそ15か月後、アニーはシカゴに到着し、旅の完了を宣言した。その後、ニューヨークの新聞が、「女性が成し遂げた最も驚くべき旅」という見出しで彼女の話を載せた。彼女は、全ての道のりをペダルをこいで進んだわけではないかもしれない。それでも、女性は家にいるものとされていた時代に、アニーは示してみせた。自転車に乗った女性は、ほとんどどこへでも行けるのだと。そして、その物語を自分なりのやり方で語ることもできるのだと。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 until a few days earlier, she had never ridden a bicycle

**過去完了（経験）**

had never ridden は「（出発した1894年の時点までに）一度も乗ったことがなかった」という、過去のある時点までの経験を表す過去完了。until a few days earlier（その数日前まで）とあわせて、出発直前に初めて乗ったことが分かる。earlier は過去の時点から見た「〜前に」で、ago は使わない。

Until last year, I had never seen the sea.
去年まで、私は海を見たことがなかった。

### 2 What is certain is that a spring water company paid her 100 dollars

**What is certain is that 〜（確かなのは〜だ）**

What is certain（確かなこと）が主語、is が動詞、that 節が補語。前の文で「賭けの証拠はない」と言った後、「はっきりしている事実」を対比させて示す言い方。What is important is that 〜（大切なのは〜だ）なども同じ形で、英作文でも使える。

What is certain is that he will come back.
確かなのは、彼が戻ってくるということだ。

### 3 Neither tale seems to have been true

**neither＋seem to have been**

neither は「（二つのうち）どちらも〜ない」。tale は単数形で、動詞も seems と単数で受ける。seem to have been は「（今から見て）以前〜だったようだ」という完了不定詞。It seems that neither tale was true. と書きかえられる。

Neither answer seems to be correct.
どちらの答えも正しくないようだ。

### 4 at a time when women were expected to stay at home

**関係副詞 when＋be expected to do**

a time when 〜 で「〜という時代」。when 以下が time を説明する関係副詞。be expected to do は「〜することを期待される、〜するものとされる」で、社会の決まりや役割を表すときによく使う。

I remember the day when we first met.
私たちが初めて会った日のことを覚えている。

### 5 was about to ride

**be about to do（まさに〜しようとしている）**

be about to do は「今にも〜しようとしている」という、すぐ先の未来を表す。be going to do より差し迫った感じがある。過去形 was about to は「まさに〜しようとしていた」。物語で場面を盛り上げるときによく使われる。

I was about to leave when the phone rang.
ちょうど出かけようとしたとき、電話が鳴った。

### TIPS 自転車と女性の自由

1890年代のアメリカでは自転車が大流行し、自分の足で遠くへ行ける自転車は、女性にとって自由の象徴になった。女性の権利運動家スーザン・B・アンソニーは、自転車ほど女性の解放に役立ったものはないと語ったとされる。長いスカートは走りにくいため、ゆったりしたズボン型の「ブルマー」をはく女性も増えた。アニーは旅の後、新聞記者としても記事を書いた。

## Talk 模範解答

**If you could travel anywhere in the world by bicycle, where would you go and why?**

If I could travel anywhere by bicycle, I would ride along the coast of Taiwan. I have heard that there are many beautiful cycling roads and friendly people there. I would stop at small towns, try local food, and talk with people I meet. Traveling slowly by bike would help me see things I would miss from a train.

もし自転車でどこへでも行けるなら、台湾の海岸沿いを走りたいです。美しいサイクリングロードがたくさんあって、人々も親切だと聞きました。小さな町に立ち寄り、地元の料理を食べ、出会った人たちと話したいです。自転車でゆっくり旅をすれば、列車からでは見逃してしまうものが見えると思います。

059 CHAPTER 3

# The Town That Is Moving

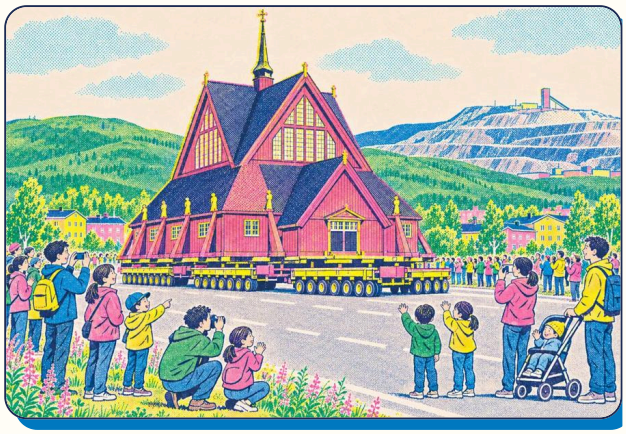
## 引っ越し中の町

スマホで読む・解く

**教会が道路をゆっくり進んでいく。引っ越すのは教会だけではない。町ごとなのだ。**

310 words　目安 5 分　スウェーデン・キルナ

読んだ時間　分　秒



1 In August 2025, a large red wooden church rolled slowly along a road in the far north of Sweden. Crowds lined the streets to watch, and even the King of Sweden came to see it. The building, weighing 672 metric tons, was traveling five kilometers to a new home at about half a kilometer an hour. Why move a church? Because the whole city center is being moved, too.

2 Kiruna, Sweden's northernmost city, lies about 145 kilometers north of the Arctic Circle. The town grew up around an enormous iron-ore mine, which is now the largest underground iron-ore mine in the world. For more than a century, miners have dug deeper and deeper beneath the town, and today they remove ore from over 1,300 meters underground. As the ore is taken out, the ground above slowly cracks and sinks.

3 In 2004, it was decided that the town center would have to move about three kilometers to the east. Since then, many old homes and shops have been torn down, and a new center, with a new city hall, has been built from scratch. Some historic buildings, however, were too precious to destroy.

4 The church, completed in 1912, was one of them. Rather than take it apart, engineers lifted the entire building onto giant remote-controlled trailers. After two days on the road, it arrived safely. One resident said it was good that the church had not ended up "as woodchips like the rest of Kiruna."

5 Not everyone is happy about the changes. Many people miss the streets where they grew up, and some Sami reindeer herders worry that mining threatens the land their animals depend on. The move is expected to continue for years. In most places, people build a town first and then dig a mine. In Kiruna, it is the mine that decides where the town can stand.

***Words*** **lined the streets** 通りに沿って並んだ　**metric tons** トン（1,000キロ）　**northernmost** 最も北の　**Arctic Circle** 北極圏（の境界線）　**iron-ore mine** 鉄鉱山　**underground** 地下の、地下で　**cracks and sinks** ひび割れて沈む　**torn down** 取り壊された　**from scratch** 一から、ゼロから　**precious** 貴重な、大切な　**take it apart** それを分解する、解体する　**remote-controlled** 遠隔操作の　**woodchips** 木くず、木片　**reindeer herders** トナカイの遊牧民　**depend on** ～に頼る

## Questions No.059 The Town That Is Moving

**Q1** 本文の内容に最も合うものを1つ選びなさい。

① Kiruna's church was moved because its old wooden walls had started to fall apart.

② The people of Kiruna decided to move their town because the climate was too cold.

③ Kiruna's mine is being closed so that the old town center can be saved.

④ Kiruna is moving its center because mining underneath is making the ground unsafe.

**Q2** About how fast did the church travel to its new home?

① About half a kilometer an hour

② About five kilometers an hour

③ About three kilometers an hour

④ About 145 kilometers an hour

**Q3** Why were some historic buildings not torn down?

① They were too heavy for workers to remove.

② They stood outside the unsafe town center.

③ They were considered too valuable to destroy.

④ They were still being used by the mine.

**Q4** What worries some Sami reindeer herders?

① The new church will block the reindeer's route.

② Mining may damage the land their animals need.

③ Tourists will stop visiting northern Sweden.

④ The city will move farther inside the Arctic Circle.

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The church was taken apart and rebuilt piece by piece at the new site. T / F

2 The decision to move Kiruna's center was made in 2004. T / F

3 All the people of Kiruna are pleased with the relocation. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**lined the streets** _____ **remote-controlled** _____

**cracks and sinks** _____ **reindeer herders** _____

**Arctic Circle** _____ **iron-ore mine** _____

**take it apart** _____ **northernmost** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**If your town had to move to a new place, what would you want to take with you? Why?**

_____

_____

_____

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 310語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.059 The Town That Is Moving　解答・全訳

**Q1 答え　④**

第2段落で、町の下で鉱石が掘り出されるにつれて地面がひび割れ沈むこと、第3段落で中心部を東へ移すことが決まったことが書かれているので④。①教会が動かされたのは町の移転のためで、壁が崩れ始めたからではない。②寒さが理由という記述はない。③鉱山は閉鎖されず、むしろ鉱山が町の場所を決めていると最後に述べている。

**Q2 答え　①**　教会は新しい場所まで、どのくらいの速さで移動しましたか。

第1段落3文目に、教会は時速約0.5キロメートルで新しい場所へ移動したとあるため①。②は移動距離と混同した数字で、③は町の移転距離、④は別の距離である。

**Q3 答え　③**　一部の歴史的な建物が取り壊されなかったのはなぜですか。

第3段落3文目に、一部の歴史的建造物は壊すにはあまりにも貴重だったとあるため③。①②④の重量、場所、鉱山による使用は保存の理由として述べられていない。

**Q4 答え　②**　一部のサーミ人のトナカイ飼育者は、何を心配していますか。

第5段落2文目に、一部のサーミ人は採鉱がトナカイの頼る土地を脅かすことを心配しているとあるため②。①③④は彼らの心配事として本文に書かれていない。

**1. F** 第4段落に Rather than take it apart, engineers lifted the entire building とある。丸ごと運ばれた。

**2. T** 第3段落に In 2004, it was decided that the town center would have to move とある。

**3. F** 第5段落に Not everyone is happy about the changes とあり、心配している人もいる。

### / スラッシュの例

Since then, / many old homes and shops / have been torn down, / and a new center, / with a new city hall, / has been built from scratch.

それ以来、古い家や店の多くが取り壊され、新しい市庁舎を備えた新しい中心街が一から造られてきた。

### 訳 全訳

1. 2025年8月、大きな赤い木造の教会が、スウェーデンの最北の地で道路をゆっくりと進んでいった。沿道には見物の人々が並び、スウェーデン国王までもが見にやって来た。重さ672トンのこの建物は、時速およそ0.5キロで、5キロ先の新しい場所へと向かっていた。なぜ教会を動かすのか。町の中心部そのものが、丸ごと移されている最中だからだ。
2. スウェーデン最北の市キルナは、北極圏から約145キロ北にある。町は巨大な鉄鉱山を中心に発展してきた。その鉱山は今では世界最大の地下式鉄鉱山だ。100年以上にわたって、鉱山の作業員たちは町の地下をどんどん深く掘り進め、今では地下1,300メートルを超える所から鉱石を掘り出している。鉱石が掘り出されるにつれて、その上の地面は少しずつひび割れ、沈んでいく。
3. 2004年、町の中心部を東へ約3キロ移さなければならないことが決まった。それ以来、古い家や店の多くが取り壊され、新しい市庁舎を備えた新しい中心街が一から造られてきた。しかし、歴史ある建物の中には、壊してしまうにはあまりに貴重なものもあった。
4. 1912年に完成したこの教会も、その一つだった。技術者たちは教会を解体するのではなく、建物を丸ごと遠隔操作の巨大な台車に載せた。2日間の道のりを経て、教会は無事に到着した。ある住民は、教会が「キルナのほかの建物のように木くずに」ならなくてよかった、と語った。
5. 誰もがこの変化を喜んでいるわけではない。多くの人が自分の育った通りを懐かしみ、サーミのトナカイ遊牧民の中には、採掘によって自分たちのトナカイが頼る土地が脅かされるのではないかと心配する人もいる。この引っ越しは、まだ何年も続くと見られている。たいていの場所では、人はまず町を作り、それから鉱山を掘る。キルナでは、町がどこに建っていられるかを決めるのは、鉱山なのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 the whole city center is being moved

**現在進行形の受動態 is being＋過去分詞**

be being＋過去分詞で「（今まさに）～されている最中だ」という意味。is moved（移される）より、作業が今も続いている感じが強く出る。主語の city center は自分で動くのではなく「動かされる」側なので受動態になる。

The old bridge is being repaired this month.
古い橋は今月修理中だ。

### 2 As the ore is taken out, the ground above slowly cracks and sinks

**比例の as（～するにつれて）**

接続詞 as には「～するとき」「～なので」「～のように」のほか、「～するにつれて」という意味がある。後ろに変化を表す動詞（cracks and sinks）や比較級が来ると、この意味になりやすい。as 節の中は受動態 is taken out（取り出される）。

As we climbed higher, the air became colder.
高く登るにつれて、空気は冷たくなった。

### 3 Rather than take it apart

**rather than do（～するよりむしろ）**

rather than の後には、主節の動詞と同じ形（ここでは動詞の原形 take）や名詞・動名詞が来る。「解体するのではなく、丸ごと持ち上げた」と、選ばなかった方法と選んだ方法を対比させている。instead of taking it apart と言いかえられる。

Rather than wait for the bus, we decided to walk.
バスを待つより、私たちは歩くことにした。

### 4 the land their animals depend on

**関係代名詞の省略＋文末の前置詞**

the land (that / which) their animals depend on の関係代名詞が省略された形。元は Their animals depend on the land. なので、前置詞 on が後ろに残る。「動物たちが頼っている土地」と訳す。目的格の関係代名詞は省略されることが多い。

This is the friend I can always count on.
これは、いつでも頼りにできる友達です。

### 5 it is the mine that decides where the town can stand

**強調構文と間接疑問**

The mine decides where the town can stand. の主語 the mine を It is と that ではさんで強調した形。「町がどこに建っていられるかを決めるのは、鉱山なのだ」と訳す。where the town can stand は疑問詞＋S＋V の語順の間接疑問で、decides の目的語。

It is the weather that decides whether we go or not.
行くかどうかを決めるのは天気だ。

### TIPS 白夜とオーロラの町

キルナは北極圏の内側にあるため、夏には太陽が沈まない白夜が、5月の終わりから7月の半ばまで続く。冬はオーロラが見られることで有名で、近くのユッカスヤルビには毎年氷で作り直されるアイスホテルもある。移動した教会は新しい場所で内装の修復などが進められ、2027年に再び開かれる予定だ。英語の relocate は「移転する・移転させる」。relocation は名詞で、会社や工場の移転にも使う。

## Talk 模範解答

**If your town had to move to a new place, what would you want to take with you? Why?**

If my town had to move, I would want to take the old cherry tree in our park. Every spring, my family has a picnic under it, and many people in the neighborhood love it too. Buildings can be rebuilt, but a tree that is a hundred years old cannot be replaced easily. It holds many memories.

もし僕の町が引っ越さなければならないなら、公園の古い桜の木を持っていきたいです。毎年春になると、家族でその木の下でピクニックをしますし、近所の多くの人もその木が大好きです。建物は建て直せますが、樹齢100年の木は簡単には代わりがききません。たくさんの思い出が詰まっているのです。

060 CHAPTER 3

# Endurance

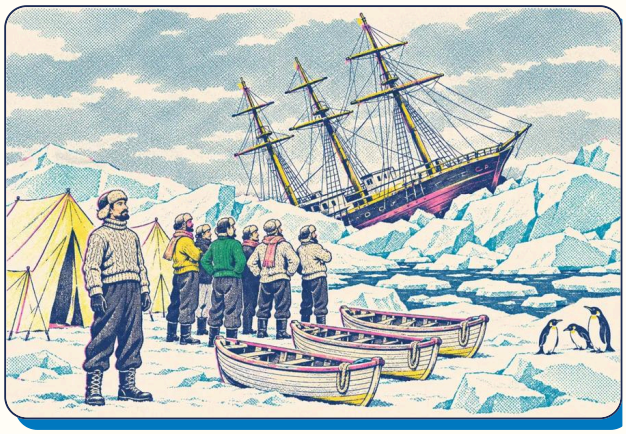
エンデュランス号

スマホで読む・解く

**船は氷に押しつぶされた。28人の男たちに残されたのは、3隻の小舟と、全員を生きて帰すという隊長の決意だけ。**

308 words　目安 5 分　南極・ウェッデル海

読んだ時間　分　秒



1 On 27 October 1915, Ernest Shackleton gave an order that no captain ever wants to give: abandon ship. His ship, the Endurance, had been trapped in the frozen Weddell Sea for months, and now the ice was crushing it like a giant fist. Shackleton and his 27 men moved onto the ice with tents, supplies and three lifeboats. Less than a month later, the ship sank.

2 Shackleton had hoped to lead the first crossing of Antarctica. Now his only goal was to bring every man home alive. For months, the crew camped on the drifting ice. When it finally began to break apart in April 1916, they launched the boats and reached Elephant Island.

3 It was solid ground, but it was so remote that no rescue ship was likely to come. So Shackleton and five others set out in one small boat, the James Caird, for the island of South Georgia, about 1,300 kilometers away. Crossing one of the roughest seas on Earth in an open boat, they fought freezing waves for about two weeks.

4 When they finally landed, it was on the wrong side of the island, so Shackleton and two companions had to cross its unmapped, icy mountains on foot, a march of 36 hours, to reach a whaling station.

5 Ice blocked his first three attempts to return to Elephant Island. On 30 August 1916, his fourth try succeeded. For more than four months, the 22 men left behind had sheltered under two overturned boats, living on seals and penguins. As he neared the beach, Shackleton shouted, "Are you all well?" "We are all well, Boss," came the answer.

6 In March 2022, explorers found the wreck of the Endurance about 3,000 meters down, its name still clearly readable on the stern. The ship had lost its battle with the ice. Its crew had not.

***Words*** **abandon ship** 船を捨てる（総員退船の号令）　**trapped** 閉じ込められた　**crushing** 押しつぶしている　**supplies** 物資、必需品　**first crossing** 初の横断　**drifting** 漂っている　**launched** （ボートを）水に出した　**remote** 人里離れた　**roughest** 最も荒れた　**companions** 仲間　**whaling station** 捕鯨基地　**wreck** 難破船、残骸　**unmapped** 地図に載っていない　**sheltered** （風雨などを）しのいだ、避難した　**overturned** ひっくり返した　**stern** 船尾

## Questions No.060 Endurance

**Q1** 本文の内容を最もよく表しているものを1つ選びなさい。

① Shackleton's team succeeded in becoming the first to cross Antarctica on foot.

② Shackleton left most of his crew behind because he could not save everyone.

③ After losing their ship, Shackleton and his men survived a long series of dangers, and no one was lost.

④ The Endurance was found in 2022 because the crew had marked its location on a map.

**Q2** **Why did Shackleton decide that a small group had to leave Elephant Island?**

① The island was so remote that a rescue ship was unlikely to come.

② The crew wanted to continue their Antarctic crossing.

③ The men had discovered the Endurance beneath the island.

④ The island had no place where the crew could shelter.

**Q3** **Why did Shackleton and two companions have to cross South Georgia's mountains?**

① A map showed that the mountain route was shorter.

② Their boat landed on the wrong side of the island.

③ The whaling station had moved into the mountains.

④ Their remaining lifeboats had been destroyed by ice.

**Q4** **What could explorers still clearly read on the wreck in 2022?**

① A message left by Shackleton

② A map of Elephant Island

③ The names of all 27 crew members

④ The ship's name on its stern

**T/F** 本文の内容と合っていれば T、違っていれば F に○をつけなさい。

1 The Endurance sank soon after the crew moved onto the ice. T / F

2 Shackleton sailed to South Georgia alone. T / F

3 Shackleton reached Elephant Island on his first attempt to rescue his men. T / F

**Words** 本文を見ないで、意味を書きなさい。

**whaling station** _____ **first crossing** _____

**abandon ship** _____ **companions** _____

**overturned** _____ **sheltered** _____

**crushing** _____ **supplies** _____

**Talk** 英語で答えよう。

**What kind of person do you think makes a good leader in a difficult situation?**

読んだ日　　月　　日　読んだ時間　　分　　秒　スピード 308語 ÷ （　　）分 ＝ （　　）wpm

## Answers No.060 Endurance　解答・全訳

**Q1 答え　③**

船が沈んだ後、氷上での野営、エレファント島への上陸、小さなボートでの航海、山越えを経て、第5段落で、島に残された22人から「全員無事、全員元気です」という答えが返ってきたとあるので③。①第2段落で、横断の計画を諦め全員の生還を目標にしたとある。②島に残した隊員を救いに4回目で戻り、全員が助かった。④発見の経緯についてそのような記述はない。

**Q2 答え　①**　シャクルトンが少人数でエレファント島を離れる必要があると判断したのはなぜですか。

第3段落1文目に、エレファント島は非常に人里離れた場所で、救助船が来る見込みがなかったとあるため①。②はすでに諦めた目標で、③④も本文の内容と違う。

**Q3 答え　②**　シャクルトンと2人の仲間がサウスジョージア島の山を越えなければならなかったのはなぜですか。

第4段落1文目に、島の反対側へ上陸したため、捕鯨基地まで山を歩いて越える必要があったとあるので②。①の地図はなく、③④も山越えの理由ではない。

**Q4 答え　④**　2022年に発見された沈没船で、探検家たちは何をまだはっきり読むことができましたか。

第6段落1文目に、発見されたエンデュアランス号の船尾では船名が今もはっきり読めたとあるため④。①の伝言、②の地図、③の乗組員名は発見物として述べられていない。

**1. T** 第1段落に Less than a month later, the ship sank. とある。

**2. F** 第3段落に Shackleton and five others とあり、6人で向かった。

**3. F** 第5段落に、最初の3回は氷に阻まれ、4回目で成功したとある。

### / スラッシュの例

When they finally landed, / it was on the wrong side of the island, / so Shackleton and two companions / had to cross its unmapped, icy mountains on foot, / a march of 36 hours, / to reach a whaling station.

ようやく上陸できたものの、そこは島の反対側だった。そのためシャクルトンと二人の仲間は、捕鯨基地にたどり着くために、地図もない氷の山々を36時間かけて歩いて越えなければならなかった。

### 訳 全訳

1. 1915年10月27日、アーネスト・シャクルトンは、どんな隊長も決して出したくない命令を出した。「船を捨てよ」。彼の船エンデュランス号は何か月も凍ったウェッデル海に閉じ込められており、今や氷が巨大な拳のように船を押しつぶそうとしていた。シャクルトンと27人の隊員は、テントと物資、それに3隻の救命ボートを持って氷の上に移った。それから1か月もたたないうちに、船は沈んだ。
2. シャクルトンは、南極大陸を初めて横断する隊を率いるつもりだった。今や彼のただ一つの目標は、隊員全員を生きて連れて帰ることだった。何か月もの間、隊員たちは漂う氷の上で野営を続けた。1916年4月、ついに氷が割れ始めると、彼らはボートをこぎ出し、エレファント島にたどり着いた。
3. そこは固い陸地だったが、あまりにも人里離れていて、救助船が来る見込みはまずなかった。そこでシャクルトンはほかの5人とともに、ジェームズ・ケアード号という小さなボート1隻で、約1,300キロ離れたサウスジョージア島を目指して出発した。地球上で最も荒れた海の一つを屋根のないボートで渡りながら、彼らは2週間ほど凍るような波と闘った。
4. ようやく上陸できたものの、そこは島の反対側だった。そのためシャクルトンと二人の仲間は、捕鯨基地にたどり着くために、地図もない氷の山々を36時間かけて歩いて越えなければならなかった。
5. エレファント島へ戻ろうとする最初の3回の試みは、氷に阻まれた。1916年8月30日、4回目の挑戦でついに成功した。残された22人は4か月以上もの間、逆さに伏せた2隻のボートの下で風雪をしのぎ、アザラシやペンギンを食べて生き延びていた。浜に近づくと、シャクルトンは叫んだ。「みんな無事か？」「みんな元気です、ボス」という答えが返ってきた。
6. 2022年3月、探検隊が、水深およそ3,000メートルの海底でエンデュランス号の残骸を発見した。船尾には、その名前が今もはっきりと読み取れた。船は氷との闘いに敗れていた。しかし隊員たちは、敗れはしなかったのだ。

## Focus Grammar & Expressions

### 1 an order that no captain ever wants to give

**目的格の関係代名詞 that**

that 以下が an order を説明している。元の文は No captain ever wants to give the order. で、give の目的語が関係代名詞 that になって前に出た形。「どんな隊長も決して出したくない命令」と訳す。no＋名詞＋ever で「決して〜ない」と否定を強めている。

That is a mistake that nobody wants to make.
それは誰もしたくない失敗だ。

### 2 it was so remote that no rescue ship was likely to come

**so 〜 that ...（とても〜なので...）と be likely to do**

so＋形容詞＋that で「とても〜なので...」と結果を表す。be likely to do は「〜しそうだ」で、no ship was likely to come は「来そうな船はなかった＝救助船が来る見込みはまずなかった」。It is likely that 〜 の形でも出る。

The road was so icy that the bus was likely to be late.
道がとても凍っていたので、バスは遅れそうだった。

### 3 Crossing one of the roughest seas on Earth in an open boat

**分詞構文（〜しながら）**

As they crossed one of the roughest seas ... を分詞で短くした形。主節 they fought freezing waves と同時に起きていることを表し、「〜を渡りながら」と訳す。one of the＋最上級＋複数名詞（最も〜なもののひとつ）も入試の定番。

Walking along the beach, we talked about our future.
浜辺を歩きながら、私たちは将来について話した。

### 4 its name still clearly readable on the stern

**独立分詞構文（being の省略）**

its name (being) still clearly readable ... は、主節の主語（explorers）とは別の主語 its name を持つ分詞構文で、being が省略されている。「その名前が今もはっきり読み取れる状態で」と、発見されたときの様子を付け加えている。with its name still readable と with を付けても同じ意味になる。

She sat by the window, her eyes full of tears.
彼女は目に涙をいっぱいためて、窓辺に座っていた。

### 5 Its crew had not.

**動詞句の省略（had not）**

had not の後には、前の文の lost its battle with the ice が省略されている。同じ語句の繰り返しを避ける英語らしい書き方で、短く言い切ることで「船は氷に敗れたが、隊員たちは敗れなかった」という対比が際立つ。

My brother had forgotten her birthday, but I had not.
兄は彼女の誕生日を忘れていたが、私は忘れていなかった。

**TIPS 「忍耐によって勝つ」**

エンデュランス号は、もともとは北極星にちなんで「ポラリス号」と名づけられていた。シャクルトンは、一族の家訓であるラテン語 Fortitudine vincimus（忍耐によって我らは勝つ）にちなんで、Endurance（忍耐）と名前を変えた。2022年に見つかった残骸は、歴史的に大切な場所として保護され、手を触れずにそのまま残されている。英語の endure は「耐える」、endurance は「忍耐力・持久力」。endurance race（耐久レース）のようにも使う。

## Talk 模範解答

**What kind of person do you think makes a good leader in a difficult situation?**

I think a good leader in a difficult situation is someone who stays calm and cares about every member. For example, the captain of my soccer team always encourages players who make mistakes instead of blaming them. Because of that, our team works harder together. Like Shackleton, a good leader thinks about people first, not only about winning.

困難な状況での良いリーダーとは、落ち着いていて、メンバー一人一人を大切にする人だと思います。例えば、僕のサッカー部のキャプテンは、ミスをした選手を責めずにいつも励まします。そのおかげで、チームはみんなで一層頑張れるのです。シャクルトンのように、良いリーダーは勝つことだけでなく、まず人のことを考えるのだと思います。